

SECTION

OF

COLLEGE OF PHARMACY

OF EVERY YEAR

NECESSARY TO OBTAIN A DIPLOMA

ARRANGED IN ORDER OF PRIORITY

OF THE STUDENTS OF THE COLLEGE OF PHARMACY

AND THE PHARMACEUTICAL SOCIETY

OF THE CITY OF PHOENIX

AND THE PHARMACEUTICAL SOCIETY

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

OF THE CITY OF PHOENIX

UNIVERSITY OF PITTSBURGH LIBRARY



Dar. Rm.
PC2121
B692
1848

THIS BOOK PRESENTED BY

Ralph W. Perry

Introduction

A

COLLECTION

OF

COLLOQUIAL PHRASES,

ON EVERY TOPIC

NECESSARY TO MAINTAIN CONVERSATION.

ARRANGED UNDER DIFFERENT HEADS;

WITH NUMEROUS REMARKS ON THE PECULIAR PRONUNCIATION
AND USE OF VARIOUS WORDS.

THE WHOLE SO DISPOSED AS CONSIDERABLY TO FACILITATE
THE ACQUISITION OF A CORRECT PRONUNCIATION
OF THE FRENCH.

BY A. BOLMAR.

A NEW EDITION,
REVISED AND CORRECTED.

PHILADELPHIA:
LEA & BLANCHARD.

1848.



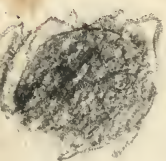
Eastern District of Pennsylvania, to wit:

BE IT REMEMBERED, That on the first day of June, in the fifty-fourth year of the Independence of the United States of America, A. D. 1830, ANTHONY BOLMAR, of the said District, has deposited in this office the title of a book, the right whereof he claims as author, in the words following, to wit:—

“A Collection of Colloquial Phrases, on every topic necessary to maintain conversation: arranged under different heads; with numerous remarks on the peculiar pronunciation and use of various words. The whole so disposed as considerably to facilitate the acquisition of a correct pronunciation of the French. By A. Bolmar.”

In conformity to the Act of the Congress of the United States, entitled, “An Act for the Encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts, and Books, to the Authors and Proprietors of such Copies, during the times therein mentioned”—and also to the Act, entitled, “An Act supplementary to an Act entitled, ‘An Act for the Encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts, and Books, to the Authors and Proprietors of such Copies during the times therein mentioned,’ and extending the benefits thereof to the arts of designing, engraving and etching historical and other prints.”

D. CALDWELL,
Clerk of the Eastern District of Pennsylvania



PREFACE.

THE knowledge of the French language becoming in America, as it is and has been for centuries in all Europe, an essential branch both of a scientific and polite education, the author of this little volume, grateful for the flattering reception given to the books he has already published, hopes that this new attempt to facilitate the acquisition of his vernacular tongue, will be favourably received. It is his firm belief, that a work of this kind is very much wanted to enable students to acquire a facility of expressing themselves in conversation.

It is true, that several collections of dialogues have already been published, both in this country and in England, for the use of those studying the French language; but although some of them are not without merit, and may have been found truly useful for want of better, no one, as yet, has obtained universal approbation. Some want proper matter, and a proper arrangement of the little useful matter they contain: they were written to sell—and to sell cheap:—others are too dear for the useful

matter they contain, notwithstanding their bulk; for were all the improprieties, to be met with in the greater part of the sentences, expunged from these works, their size, and consequently their price, would be considerably reduced, and they would be found to contain less matter truly useful and fit for polite company, than the COLLECTION OF COLLOQUIAL PHRASES now offered to the students of the French language.

This little work, which it is hoped will be found to answer the end for which it has been compiled, is composed of the phrases most select and most necessary to maintain a conversation; part of which have been written by the author, and the rest culled by him from other works.

THE GREATEST CARE HAS BEEN TAKEN IN THE SELECTION, THAT THE SENTENCES SHOULD BE FREE FROM A SINGLE WORD CALCULATED TO OFFEND THE MOST SCRUPULOUS READER; and that the language should be correct; and it is hoped that every sentence will present those modes of expression only, which are received among persons of education in both countries.

The two greatest obstacles to the proper pro-

nunciation of the French language proceed from the difficulty of ascertaining,—

First, On what occasion the *unaccented e* should be entirely mute* or have the sound of *u* in the English word *tub*.

Second, In what case the last consonant of a

*Several of our best orthoëpists express themselves thus on that subject:—

“The proper utterance of the unaccented *e* characterises, in part, the pronunciation of the gentleman, as a vicious one marks the low-bred and the ignorant. The unaccented *e* is sometimes pronounced, and sometimes not; and in that consists a great difficulty for foreigners, who, always pronouncing it full, are long before they are able to follow a French conversation, and thence are inclined to believe that the French speak much faster than any other people. The truth is, that the French, taking them in general, do not speak faster than other people; but in conversation and in familiar reading, they drop the unaccented *e* as often as they can do it, and thus go quicker through a sentence than does a foreigner, who gives the full sound of *u* in *tub* to every unaccented *e* he meets with. Thus the word *contenance*, and the phrase *je n'ai pas reçu tout le vêtement*, will be pronounced by a foreigner and a Frenchman native of Gascony, *con-te-nan-ce*,—*je né pa re-çu tou le vê-te-men*; whereas a well-bred Frenchman will pronounce *cont-nans*,—*jné pa rsu toul vêt-men*, sounding in the first word two syllables only, where the others would sound four; and, in the sentence, sounding six syllables, where the others would sound ten.

See on that subject, *ENCYCLOPÉDIE MÉTHODIQUE, Grammaire et littérature*, 1st vol. part II, page 649. *Laveaux, Dictionnaire des difficultés de la langue Française*, letter *E*, Paris 1818, and *Grammaire des grammaires*, vol. 1st, page 9, Paris 1818. All works of the first authority in the French language

word should be joined to the vowel beginning the following word.

As the numerous rules given by French grammarians on the above could not be introduced here, it will be sufficient to state, that the silent *e*, and almost all the mute consonants, whether at the end or in the middle of words, have been printed throughout this book in *Italic*, and that the sign ~ is put between words that must be joined; which will afford, in all cases, an easy solution of these difficulties, and enable the scholar to acquire early, by practice, two things that are very necessary to his speaking the French language with propriety. Though well-bred French people differ very much in the way of pronouncing the unaccented *e* and the final consonants, yet there are many instances in which they generally agree and to deviate from their general manner betrays, in a native, except he be from Gascony, an ill-bred man, and, in a foreigner, a badly taught pupil.

TABLES DES MATIÈRES—CONTENTS.

	PAGE
Les jours de la semaine	<i>The Days of the Week</i> . . . 3
Les mois de l'année	<i>The Months of the Year</i> . . . <i>ib</i>
Les saisons de l'année	<i>The Seasons of the Year</i> . . . 4
Nombres Cardinaux	<i>Cardinal Numbers</i> <i>ib.</i>
Nombres Cardinaux Em- ployés avec fois	<i>Cardinal Numbers, used with the word time</i> 9
Nombres Ordinaux	<i>Ordinal Numbers</i> 10
Nombres Collectifs	<i>Collective Numbers</i> 13
Nombres Distributifs	<i>Distributive Numlers</i> 14
Nombres Proportionnels	<i>Proportional Numbers</i> 15
AVOIR, Affirmativement, suivi d'un objet	<i>TO HAVE, Affirmatively, fol- lowed by an Object</i> <i>ib.</i>
AVOIR, Négativement, suivi d'un objet	<i>TO HAVE, Negatively, followed by an Object</i> 16
AVOIR, Interrogativement, suivi d'un objet	<i>TO HAVE, Interrogatively, fol- lowed by an Object</i> 18
AVOIR, Négativement et In- terrogativement, suivi d'un objet	<i>TO HAVE, Negatively and In- terrogatively, followed by an Object.</i> 19
ETRE, Affirmativement	<i>TO BE, Affirmatively</i> 20
ETRE, Négativement	<i>TO BE, Negatively</i> 23
ETRE, Interrogativement	<i>TO BE, Interrogatively</i> 25
ETRE, Négativement et In- terrogativement	<i>TO BE, Negatively and Inter- rogatively</i> 26
Titres	<i>Titles</i> 27
Pour Questionner	<i>To ask Questions</i> <i>ib</i>

	PAGE
Pour Aborder, pour Saluer, et pour s'informer de la santé de quelqu'un	<i>To Accost, Salute, and Inquire after the Health of some Person</i> 31
Lever	<i>Rising</i> 33
Pour s'habiller	<i>To Dress One's Self</i> 34
Demander et Remercier	<i>Asking and Thanking</i> 37
Pour Consulter	<i>To Consult</i> 39
Pour Affirmer et Nier	<i>To Affirm and Deny</i> 40
Aller à l'école	<i>Going to School</i> 42
Sur la Langue Française	<i>On the French Language</i> 50
Des Saisons	<i>Of the Seasons</i> 52
Du Temps	<i>Of the Weather</i> 53
Des époques	<i>Of Epochs</i> 55
De l'heure	<i>Of the Hour</i> 58
De l'âge	<i>Of the Age</i> 60
Nouvelles	<i>News</i> 61
Demander de la Monnaie	<i>To Ask for Change</i> 64
Le Matin	<i>Morning</i> <i>ib.</i>
Des Besoins de la vie	<i>Of the Necessaries of Life</i> 65
Le Feu	<i>Fire</i> 66
Aller au Marché	<i>Going to Market</i> 68
Déjeûner	<i>Breakfast</i> 70
Dîner	<i>Dinner</i> 72
Thé	<i>Tea</i> 74
Souper	<i>Supper</i> 75
Pour se Coucher	<i>Going to Bed</i> 76
Informations relatives à un Voyage	<i>Inquiries Relative to a Journey</i> 78
Départ	<i>Departure</i> 80
Pour demander son chemin	<i>Inquiring One's Way</i> 81
Pour demander la demeure de quelqu'un	<i>To Inquire for the Residence of a Person</i> 82
Rencontre d'un Ami	<i>Meeting of a Friend</i> 84
Pour Aller et Venir	<i>Going and Coming</i> 85
Promenade	<i>Walk</i> 88
Promenade dans un Jardin	<i>Walk in a Garden</i> 90

	PAGE.
Le Soir	<i>The Evening</i> 93
Pour écrire une Lettre	<i>To Write a Letter</i> 94
Ouvrage à l'aiguille	<i>Needle-work</i> 96
Une Visite	<i>A Visit</i> 97
Le Dessin	<i>Drawing</i> 98
A une Exposition Publique de Tableaux.	<i>At a Public Exhibition of Paintings</i> 99
Expressions de Surprise	<i>Expressions of Surprise</i> . . . 102
Expressions de Probabilité	<i>Expressions of Probability</i> . . 103
Expressions de Joie	<i>Expressions of Joy</i> 104
Expressions de Chagrin	<i>Expressions of Sorrow</i> <i>ib.</i>
Expressions de Blâme	<i>Expressions of Blame</i> 105
Expressions de Colère	<i>Expressions of Anger</i> 106
Expressions d'antipathie et d'aversion	<i>Expressions of Antipathy and Aversion</i> 108
Expressions de Sympathie et d'amitié	<i>Expressions of Sympathy and Friendship</i> 109
Avec le Tailleur	<i>With a Tailor</i> <i>ib.</i>
Chez un Marchand Drapier	<i>At a Woollen Draper's</i> 113
Chez un Marchand de Toile	<i>At a Linen Draper's</i> 114
Chez un Parfumeur	<i>At a Perfumer's</i> 115
Chez un Libraire	<i>At a Bookseller's</i> 117
Chez un Bijoutier	<i>At a Jeweler's</i> 120
Chez un Horloger	<i>At a Watch Maker's</i> 122
Pour Louer un Domestique	<i>To Engage a Servant</i> 124
Pour Louer une Servante	<i>To Engage a Maid Servant</i> . . 126
Chez un Cordonnier	<i>At a Shoemaker's</i> 127
Pour parler à une Couturière	<i>With a Dress-maker</i> 128
Jouer aux échecs	<i>To Play at Chess</i> 130

PART II.

Collection de Phrases Détachées	<i>Collection of Detached Sentences</i> 131
---------------------------------	---



A. BOLMAR'S COLLECTION
OF
COLLOQUIAL PHRASES.



* * The French *e* final, without accent, in words of more than one syllable, is, like the English *e* in *love, mate, tare, &c.*, not to be pronounced.

All letters in *italic*, are not to be pronounced.

The final *s*, mark of the plural, is never pronounced

Les jours de la Semaine. *The Days of the Week.*

Dimanche
Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi

Sunday.
Monday.
Tuesday.
Wednesday
Thursday.
Friday.
Saturday.

Les mois de l'année.

The Months of the Year

Janvier
Février
Mars
Avril (l.*mouillé*)
Mai
Juin
Juillet (ll.*mouillés*)
Août

January.
February.
March.
April.
May.
June.
July
August.

By some pronounced *a-ou*; by others *ou*; the last pronunciation is the most approved.

Septembre
Octobre
Novembre
Décembre

September.
October.
November.
December

Les saisons de l'année.

The seasons of the year

Le printemps

The Spring.

L'été

The Summer.

L'automne

The Autumn.

L'hiver

The Winter.

*** The pronunciation of some numbers being very difficult for foreigners, owing to the different ways in which they are pronounced, according to their position in a sentence. I will here give such directions as will remove every difficulty.

When a number is named without a noun after it, it is pronounced as it is written opposite the figures, taking care not to pronounce the letter or letters marked in italic; or as it is spelt between a parenthesis ().

When some of the numbers are followed by a noun, their pronunciation varies according as that noun begins with a consonant, a vowel, or an *h* mute.—See the directions given in small print, under every number that needs any directions.

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers.

1	un	<i>masc.</i>	<i>one.</i>
1	une	<i>fem.</i>	<i>one.</i>
2	deux		<i>two.</i>
	deu,	before a consonant.	
	deuz,	before a vowel or an <i>h</i> mute.	
3	trois		<i>three.</i>
	troi,	before a consonant.	
	troiz,	before a vowel or an <i>h</i> mute.	
4	quatre		<i>four.</i>
5	cinq		<i>five.</i>
	cin,	before a consonant.	
	cink,	before a vowel or an <i>h</i> mute.	
6	six (sis)		<i>six.</i>
	si,	before a consonant.	
	siz,	before a vowel or an <i>h</i> mute.	
7	sept		<i>seven</i>
	se,	before a consonant.	
	set,	before a vowel or an <i>h</i> mute.	
8	huit		<i>eight</i>
	hui,	before a consonant.	
	huit,	before a vowel or an <i>h</i> mute.	
9	neuf		<i>nine.</i>
	neu,	before a consonant.	
	neuv,	before a vowel or an <i>h</i> mute.	
10	dix (dis)		<i>ten.</i>
	di,	before a consonant.	
	diz,	before a vowel or an <i>h</i> mute.	

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers.

- 11 onze
 12 douze
 13 treize
 14 quatorze
 15 quinze
 16 seize
 17 dix-sept (dis-set)
 18 dix-huit (di-zuit)
 19 dix-neuf (diz-neuf)
 20 vingt

eleven.
 twelve.
 thirteen.
 fourteen.
 fifteen.
 sixteen.
 seventeen.
 eighteen.
 nineteen
 twenty.

In all the following, pronounce the *t* in *vingt* very strongly

- 21 vingt et un (vin té un)
 22 vingt-deux
 23 vingt-trois
 24 vingt-quatre
 25 vingt-cinq
 26 vingt-six (sis)
 27 vingt-sept
 28 vingt-huit
 29 vingt-neuf

twenty-one.
 twenty-two.
 twenty-three
 twenty-four.
 twenty-five.
 twenty-six.
 twenty-seven.
 twenty-eight
 twenty-nine.

In the following, pronounce the *t* in *trente* very strongly.

- 30 trente
 31 trente et un
 32 trente-deux
 33 trente-trois
 34 trente-quatre
 35 trente-cinq
 36 trente-six (sis)
 37 trente-sept
 38 trente-huit
 39 trente-neuf

thirty.
 thirty-one.
 thirty-two.
 thirty-three.
 thirty-four.
 thirty-five.
 thirty-six.
 thirty-seven.
 thirty-eight.
 thirty-nine.

In all the following, pronounce the *t* in *quarante* very strongly

- 40 quarante
 41 quarante et un
 42 quarante-deux
 43 quarante-trois
 44 quarante-quatre

forty
 forty-one.
 forty-two
 forty-three.
 forty-four.

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers.

- 45 quarante-cinq
 46 quarante-six (sis)
 47 quarante-sept
 48 quarante-huit
 49 quarante-neuf

- forty-five.*
forty-six.
forty-seven.
forty-eight.
forty-nine.

In all the following, pronounce the *t* in *cinquante* very strongly

- 50 cinquante
 51 cinquante et un
 52 cinquante-deux
 53 cinquante-trois
 54 cinquante-quatre
 55 cinquante-cinq
 56 cinquante-six (sis)
 57 cinquante-sept
 58 cinquante-huit
 59 cinquante-neuf

- fifty.*
fifty-one.
fifty-two.
fifty-three.
fifty-four.
fifty-five.
fifty-six.
fifty-seven.
fifty-eight.
fifty-nine.

In all the following, pronounce *soi sant*, giving to the *ss*, the strong and pure hissing sound of *s*; and pronounce the *t* very strongly

- 60 soixante
 61 soixante et un
 62 soixante-deux
 63 soixante-trois
 64 soixante-quatre
 65 soixante-cinq
 66 soixante-six (sis)
 67 soixante-sept
 68 soixante-huit
 69 soixante-neuf
 70 soixante et dix (dis)
 71 soixante-onze
 72 soixante-douze
 73 soixante-treize
 74 soixante-quatorze
 75 soixante-quinze
 76 soixante-seize
 77 soixante-dix-sept (dis)
 78 soixante-dix-huit (diz)

- sixty.*
sixty-one.
sixty-two.
sixty-three.
sixty-four.
sixty-five.
sixty-six.
sixty-seven.
sixty-eight.
sixty-nine.
seventy.
seventy-one.
seventy-two.
seventy-three.
seventy-four.
seventy-five.
seventy-six.
seventy-seven.
seventy-eight.

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers

79	soixante-dix-neuf (diz)	<i>seventy-nine</i>
80	quatre-vingts	<i>eighty.</i>
81	quatre-vingt-un	<i>eighty-one.</i>
82	quatre-vingt-deux	<i>eighty-two.</i>
83	quatre-vingt-trois	<i>eighty-three.</i>
84	quatre-vingt-quatre	<i>eighty-four.</i>
85	quatre-vingt-cinq	<i>eighty-five.</i>
86	quatre-vingt-six (sis)	<i>eighty-six.</i>
87	quatre-vingt-sept	<i>eighty-seven.</i>
88	quatre-vingt-huit	<i>eighty-eight</i>
89	quatre-vingt-neuf	<i>eighty-nine.</i>
90	quatre-vingt-dix (dis)	<i>ninety.</i>
91	quatre-vingt-onze	<i>ninety-one.</i>
92	quatre-vingt-douze	<i>ninety-two.</i>
93	quatre-vingt-treize	<i>ninety-three.</i>
94	quatre-vingt-quatorze	<i>ninety-four.</i>
95	quatre-vingt-quinze	<i>ninety-five.</i>
96	quatre-vingt-seize	<i>ninety-six.</i>
97	quatre-vingt-dix-sept (dis)	<i>ninety-seven.</i>
98	quatre-vingt-dix-huit (diz)	<i>ninety-eight.</i>
99	quatre-vingt-dix-neuf (diz)	<i>ninety-nine.</i>
100	cent	<i>one hundred.</i>
101	cent un	<i>one hundred & one.</i>
102	cent deux	<i>one hundred & two.</i>
103	cent trois	<i>one hundred & three.</i>
104	cent quatre	<i>one hundred & four</i>
105	cent cinq	<i>one hundred & five.</i>
106	cent six (sis)	<i>one hundred & six.</i>
107	cent sept	<i>one hundred & seven.</i>
108	cent huit	<i>one hundred & eight.</i>
109	cent neuf	<i>one hundred & nine.</i>
110	cent dix (dis)	<i>one hundred & ten.</i>
111	cent onze	<i>one hundred & eleven</i>
112	cent douze	<i>one hundred & twelve</i>
113	cent treize	<i>one hundred & thirteen</i>
114	cent quatorze	<i>one hundred & fourteen</i>

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers.

115	cent quinze	one hundred & fifteen,
116	cent seize	one hundred & sixteen.
117	cent dix-sept (dis)	one hundred & seventeen.
118	cent dix-huit (diz)	one hundred & eighteen
119	cent dix-neuf (diz)	one hundred & nineteen.
120	cent vingt	one hundred & twenty.
121	cent vingt et un	one hundred & twenty-one
122	cent vingt-deux,	one hundred & twenty-two
200	deux cents	two hundred. [&c
300	trois cents	three hundred.
400	quatre cents	four hundred.
500	cinq cents	five hundred.
600	six cents	six hundred.
700	sept cents	seven hundred.
800	huit cents	eight hundred.
900	neuf cents	nine hundred.
1,000	mille	one thousand.
2,000	deux mille	two thousand.
3,000	trois mille	three thousand, &c.
100,000	cent mille	one hundred thousand.
200,000	deux cent mille	two hundred thousand.
300,000	trois cent mille	three hundred thousand,
1,000,000	un million	one million. [&c.
2,000,000	deux millions	two millions.
3,000,000	trois millions	three millions, &c.

NOTE, 1st. Although *onze* eleven, and *onzième* eleventh, begin by a vowel, when the article is put before them, it does not suffer elision; for we say *le onze*, *le onzième*, and not *l'onze*, *l'onzième*: we say also, *sur les onze heures*, pronounced *sur lè onze heures*, and not *sur lè onze heures*.

2d Remark that in French, we use the conjunction *et* and, although not used in English, in the following numbers: *vingt et un*, *vingt et une*, twenty-one; *trente et un*, *trente et une*, thirty-one; *quarante et un*, *quarante et une*, forty-one; *cinquante et un*, *cinquante et une*, fifty-one; *soixante et un*, *soixante et une*, sixty-one; *soixante et dix*, seventy. The above, are the only ones used with *et* and,—for, though we say *vingt et un*, &c., we cannot say *vingt et deux*, &c.; some say and write *soixante et onze*, *soixante et douze*; but it is not right.

3d. The following mode of counting in English, *one-and-twenty, six-and-thirty, &c.*, is not used in French.

4th. When in *quatre-vingts, vingt*, is immediately followed by a noun, either expressed or understood, it takes an *s*, as the mark of the plural. We say, for instance, *quatre-vingts chevaux* eighty horses; how many books have you? *j'en ai quatre-vingts*, I have eighty, &c.; but if in *quatre-vingts*, *vingt* is followed immediately by an other number, it does not take *s*, and we say *quatre-vingt-trois chevaux*, eighty-three horses; how many books have you? *j'en ai quatre-vingt-quatre*, I have eighty-four, &c.

5th. When in *deux cents, trois cents, &c.*; *cent* is immediately followed by a noun, either expressed or understood, it takes an *s*, as the mark of the plural; we say, for instance, *trois cents livres* three hundred books; how many pens have you? *j'en ai quatre cents* I have four hundred, &c.; but if in *deux cents, trois cents, &c.*; *cent* is immediately followed by an other number, it does not take *s*, and we say *trois cent six livres* three hundred and six books; how many pens have you? *j'en ai cinq cent huit* I have five hundred and eight, &c.

6th. *Mille* thousand, takes no *s* as mark of the plural; we say *deux mille* two thousand; &c.; but *mille* mile, takes an *s* for the plural, as—*il y a deux milles de B. à P.* it is two miles from B. to P.

Mil instead of *mille*, is used for the date of the year, thus we write, *mil huit cent trente* one thousand eight hundred and thirty.

7th. Observe that *a, one*, put in English, before *hundred* and before *thousand*, are not expressed in French; and that *and* put in English after *hundred* and after *thousand*, when followed by another number, is not expressed in French; thus we say, for instance, *cent cinquante tables* one hundred and fifty tables; *mille soixante tables* one thousand and sixty tables, &c.

8th. In some parts of France, instead of *soixante et dix, soixante-onze, &c.*; they say *septante, septante-un, septante-deux, &c.*

9th. Instead of *quatre-vingts, quatre-vingt-un, quatre-vingt-deux, &c.*; they say, *octante, octante-un, octante-deux, &c.*

10th. Instead of *quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze, quatre-vingt-douze, &c.*; they say *nonante, nonante-un, nonante-deux, &c.*

Nombres Cardinaux employés avec fois

Cardinal Numbers used with the word time

une fois

once.

deux fois

twice.

trois fois

thrice or three times

quatre fois

four times.

cinq fois

five times

Nombres Cardinaux employés avec *fois*.

six fois
sept fois
huit fois
neuf fois
dix fois
onze fois
douze fois
treize fois
quatorze fois
quinze fois
seize fois
dix-sept fois (dis)
dix-huit fois (diz)
dix-neuf fois (diz)
vingt fois
vingt et une fois
vingt-deux fois, &c.

Cardinal Number.
used with the word *time*

six times.
seven times.
eight times.
nine times.
ten times.
eleven times.
twelve times.
thirteen times.
fourteen times.
fifteen times.
sixteen times.
seventeen times.
eighteen times.
nineteen times.
twenty times
twenty-one times.
twenty-two times, &c

Nombres Ordinaux.

Premier, masc.
première, fem.
second (segon) masc.
seconde (segond) fem.

Ordinal Numbers.

first.
first.
second.
second.

From this, all the following, are the same for the *masc.* and *fem.*

deuxième
troisième
quatrième
cinquième
sixième
septième
huitième
neuvième
dixième
onzième
douzième

second.
third.
fourth.
fifth.
sixth.
seventh.
eighth.
ninth.
tenth.
eleventh.
twelfth.

Nombres Ordinaux.

Ordinal Numbers

treizième.
 quatorzième
 quinzième
 seizième
 dix-septième (dis)
 dix-huitième (diz)
 dix-neuvième (diz)
 vingtième

thirteenth.
fourteenth.
fifteenth.
sixteenth.
seventeenth.
eighteenth.
nineteenth.
twentieth.

In all the following, pronounce the *t* in *vingt* very strongly
 vingt et unième
 vingt-deuxième
 vingt-troisième
 vingt-quatrième
 vingt-cinquième
 vingt-sixième
 vingt-septième
 vingt-huitième
 vingt-neuvième
 trentième

twenty-first.
twenty-second.
twenty-third.
twenty-fourth.
twenty-fifth.
twenty-sixth.
twenty-seventh.
twenty-eighth.
twenty-ninth.
thirtieth.

In all the following, pronounce the *t* in *trente* very strongly.
 trente et unième
 trente-deuxième
 trente-troisième
 trente-quatrième
 trente-cinquième
 trente-sixième
 trente-septième
 trente-huitième
 trente-neuvième
 quarantième

thirty-first.
thirty-second.
thirty-third.
thirty-fourth.
thirty-fifth.
thirty-sixth.
thirty-seventh.
thirty-eighth.
thirty-ninth.
fortieth.

In all the following, pronounce the *t* in *quarante* very strongly
 quarante-et unième
 quarante-deuxième
 quarante-troisième
 quarante-quatrième
 quarante-cinquième
 quarante-sixième

forty-first.
forty-second.
forty-third.
forty-fourth.
forty-fifth.
forty-sixth.

Nombres Ordinaux.

quarante-septième
 quarante-huitième
 quarante-neuvième
 cinquantième

In all the following, pronounce the *t* in *cinquante* very strongly.

cinquante et unième
 cinquante-deuxième
 cinquante-troisième
 cinquante-quatrième
 cinquante-cinquième
 cinquante-sixième
 cinquante-septième
 cinquante-huitième
 cinquante-neuvième

In all the following, pronounce *soi sant*, giving to the *ss*, the strong and pure hissing sound of *s*; and pronounce the *t* very strongly.

soixantième
 soixante et unième
 soixante-deuxième
 soixante-troisième
 soixante-quatrième
 soixante-cinquième
 soixante-sixième
 soixante-septième
 soixante-huitième
 soixante-neuvième
 soixante et dixième
 soixante-onzième
 soixante-douzième
 soixante-treizième
 soixante-quatorzième
 soixante-quinzième
 soixante-seizième
 soixante-dix-septième (dis)
 soixante-dix-huitième (diz)
 soixante-dix-neuvième (diz)
 quatre-vingtième

Ordinal Numbers.

forty-seventh.
 forty-eighth.
 forty-ninth.
 fiftieth.

fifty-first.
 fifty-second.
 fifty-third.
 fifty-fourth.
 fifty-fifth.
 fifty-sixth.
 fifty-seventh.
 fifty-eighth.
 fifty-ninth.

sixtieth.
 sixty-first.
 sixty-second.
 sixty-third.
 sixty-fourth.
 sixty-fifth.
 sixty-sixth.
 sixty-seventh.
 sixty-eighth.
 sixty-ninth.
 seventieth.
 seventy-first.
 seventy-second.
 seventy-third.
 seventy-fourth.
 seventy-fifth.
 seventy-sixth.
 seventy-seventh.
 seventy-eighth.
 seventy-ninth.
 eightieth.

Nombres Ordinaux.

Ordinal Numbers

quatre-vingt-unième		<i>eighty-first.</i>
quatre-vingt-deuxième		<i>eighty-second.</i>
quatre-vingt-troisième		<i>eighty-third.</i>
quatre-vingt-quatrième		<i>eighty-fourth.</i>
quatre-vingt-cinquième		<i>eighty-fifth.</i>
quatre-vingt-sixième		<i>eighty-sixth.</i>
quatre-vingt-septième		<i>eighty-seventh.</i>
quatre-vingt-huitième		<i>eighty-eighth.</i>
quatre-vingt-neuvième		<i>eighty-ninth.</i>
quatre-vingt-dixième		<i>ninetieth.</i>
quatre-vingt-onzième		<i>ninety-first.</i>
quatre-vingt-douzième		<i>ninety-second.</i>
quatre-vingt-treizième		<i>ninety-third.</i>
quatre-vingt-quatorzième		<i>ninety-fourth.</i>
quatre-vingt-quinzième		<i>ninety-fifth.</i>
quatre-vingt-seizième		<i>ninety-sixth.</i>
quatre-vingt-dix-septième (dis)	(dis)	<i>ninety-seventh.</i>
quatre-vingt-dix-huitième (diz)	(diz)	<i>ninety-eighth.</i>
quatre-vingt-dix-neuvième (diz)	(diz)	<i>ninety-ninth.</i>
centième		<i>hundredth.</i>
cent unième		<i>hundred and first.</i>
cent deuxième		<i>hundred and second</i>
cent troisième		<i>hundred and third</i>
cent quatrième		<i>hundred and fourth.</i>
cent cinquième, &c.		<i>hundred and fifth,</i>
millième		<i>thousandth. [&c</i>
deux millièmè, &c.		<i>two thousandths, &c</i>
millionième		<i>millionth,</i>
deux millionième, &c.		<i>two millionths, &c.</i>

Nombres Collectifs.

Collective Numbers.

une couple	<i>a couple.</i>
une demi-douzaine	<i>half a dozen.</i>
deux demi-douzaines	<i>two half dozens.</i>
trois demi-douzaines, &c.	<i>three half dozens, &c</i>

Nombres Collectifs.

une huitaine
 une neuvaine
 une dizaine
 une douzaine
 deux douzaines
 trois douzaines, &c.
 une quinzaine
 une douzaine et demie
 deux douzaines et demie,
 une vingtaine [&c.
 une trentaine
 une quarantaine
 une cinquantaine
 une soixantaine
 une centaine
 un millier
 deux milliers
 trois milliers. &c.

Collective Numbers.

eight. or a week.
nine, or nine days of prayer
half a score.
a dozen.
two dozen.
three dozen, &c.
fifteen, or a fortnight.
a dozen and a half.
two dozen and a half, &c
a score.
a score and a half.
two score.
two score and a half.
three score.
five score.
one thousand.
two thousand.
three thousand, &c.

Nombres distributifs.

la moitié
 le tiers
 un tiers
 deux tiers, &c.
 le quart
 un quart
 deux quarts, &c.
 le cinquième
 un cinquième
 deux cinquièmes, &c.
 un sixième
 deux sixièmes, &c.
 un septième
 deux septièmes, &c.
 un huitième
 deux huitièmes, &c.

Distributive Numbers.

the half.
the third.
one third.
two thirds, &c.
the quarter, or the fourth.
one quarter, or one fourth.
two quarters, or two fourths
the fifth. [&c
one fifth.
two fifths, &c.
one sixth.
two sixths, &c.
one seventh.
two sevenths, &c.
one eighth.
two eighths, &c.

Nombres Proportionnels.

Proportional Numbers.

double
triple
quadruple (kou-a-druple)
quintuple (ku-in-tuple)
sextuple, &c.
centuple, &c.

double.
triple.
four fold.
five fold.
six fold, &c.
hundred fold, &c.

AVOIR, affirmativement,
suivi d'un objet.

TO HAVE, affirmatively,
followed by an object.

J'ai un père
tu as une mère
il a un beau-père
elle a une belle-mère
nous avons un oncle
vous avez une tante
ils ont un grand-père
elles ont une grand'-mère
J'ai eu un cousin
tu as eu une cousine
il a eu un frère
elle a eu une sœur.
nous avons eu un beau-fils*
vous avez eu une belle-fille

I have a father.
thou hast a mother.
he has a father-in-law.
she has a mother-in-law
we have an uncle.
you have an aunt.
they have a grandfather.
they have a grandmother.
I have had a cousin.
thou hast had a cousin.
he has had a brother.
she has had a sister.
we have had a son-in-law.
you have had a daughter-
in-law. [son.

ils ont eu un petit-fils*
elles ont eu une petite-fille
J'avais un fils*
tu avais une fille
il avait un neveu
elle avait une nièce
nous avions un beau-frère
vous aviez une belle-sœur
ils avaient un compagnon
elles avaient une compagne

they have had a grand-
they have had a grand-
I had a son. [daughter
thou hadst a daughter.
he had a nephew.
she had a niece.
we had a brother-in-law
you had a sister-in-law.
they had a companion.
they had a companion

* Some pronounce *fî*, others *fis*, the last is the most approved.

AVOIR, affirmativement,
suivi d'un objet.

J'avais eu de l'encre
tu avais eu du pain
il avait eu de la viande
elle avait eu des livres
nous avions eu des plumes
vous aviez eu des plumes
ils avaient eu des plumes
elles avaient eu des pommes
J'eus une ardoise
tu eus du papier
il eut un couteau
elle eut un canif
nous eûmes une fourchette
vous eûtes une cuiller
ils eurent du sel
elles eurent du poivre
J'aurai un œuf*
tu auras des œufs*
il aura une femme
il aura une épouse
elle aura un mari
elle aura un époux
nous aurons du beurre
vous aurez du fromage
ils auront du lait
elles auront de la crème
ayons un bœuf*
ayez des bœufs*

TO HAVE, affirmatively,
followed by an object.

*I had had ink.
thou hadst had bread
he had had meat.
she had had books.
we had had feathers.
you had had quills.
they had had pens.
they had had apples
I had a slate.
thou hadst paper.
he had a knife.
she had a pen knife.
we had a fork.
you had a spoon.
they had salt.
they had pepper.
I shall have an egg.
thou wilt have eggs.
he will have a wife.
he will have a spouse.
she will have a husband.
she will have a spouse.
we shall have butter.
you will have cheese.
they will have milk.
they will have cream.
let us have an ox.
have some oxen.*

* In the plural, some pronounce the *f* as it is pronounced in the singular but the most approved pronunciation in the plural, is *eu* and *beu*.

AVOIR, négativement,
suivi d'un objet.

Je n'ai pas de pêches
tu n'as pas de fraises

TO HAVE, negatively,
followed by an object.

*I have no peaches.
thou hast no strawberries*

AVOIR, négativement,
suivi d'un objet.

TO HAVE, negatively,
followed by an object.

il n'a pas de sucre
elle n'a point de bière
nous n'avons point de cidre
vous n'avez point de café
ils n'ont point de thé
elles n'ont pas d'eau
Je n'ai pas eu de vin
tu n'as pas eu de porcelaine
il n'a pas eu de verres
elle n'a pas eu de soucoupe
nous n'avons pas eu d'assiettes
vous n'avez pas eu de soupe
ils n'ont pas eu de tasses
elles n'ont pas eu de plats
Je n'avais pas de rasoirs
tu n'avais pas d'enfans
il n'avait pas de serviette
elle n'avait pas de souliers
nous n'avions pas de gants
vous n'aviez pas de guêtres
ils n'avaient pas de bottes
elles n'avaient point de manteau
Je n'aurai pas de hardes
tu n'auras pas de chapeau
il n'aura pas de mouchoir

he has no sugar.
she has no beer.
we have no cider.
you have no coffee.
they have no tea.
they have no water.
I have had no wine.
thou hast had no china
he has had no glasses.
she has had no saucer
we have had no plates
you have had no soup.
they have had no cups
they have had no dishes
I had no razors.
thou hadst no children
he had no napkin.
she had no shoes.
we had no gloves.
you had no gaiters.
they had no boots.
they had no cloak.
I shall have no clothes
thou wilt have no hat.
he will have no hand
kerchief.

elle n'aura pas de crayon
nous n'aurons point de garçon
vous n'aurez point de lunettes
ils n'auront pas d'épées
elles n'auront pas de parapluies

she will have no pencil
we shall have no boy.
you will have no spec
tacles. [swords.
they will have no
they will have no um-
brellas. [coat.

Je n'aurais pas de gilet
tu n'aurais pas de montre

I should have no waist-
thou wouldst have no
watch.

AVOIR, négativement.
suivi d'un objet.

il n'aurait pas de cravate

elle n'aurait pas de bourse

nous n'aurions pas de tabac

vous n'auriez pas de perruque

ils n'auraient pas de ciseaux

elles n'auraient pas d'éventails

TO HAVE, negatively,
followed by an object.

he would have no cravat. [purse.

she would have no

we should have no tobacco.

you would have no wig.

they would have no scissors. [fans

they would have no

AVOIR, interrogativement,
suivi d'un objet.

ai-je un peigne

as-tu un collier

a-t-il une épingle

a-t-elle un parasol

avons-nous des rubans

avez-vous une bague

ont-ils du drap

ont-elles des voiles

ai-je eu de la mousseline

as-tu eu un jardin

a-t-il eu une chambre

a-t-elle eu une garde-robe

avons-nous eu un tapis

avez-vous eu une boutique

ont-ils eu des chaises

ont-elles eu des tableaux

avais-je un salon

avais-tu une maison

avait-il une clef

avait-elle une salle

TO HAVE, interrogatively,
followed by an object.

have I a comb.

hast thou a necklace.

has he a pin.

has she a parasol.

have we any ribands.

have you a ring.

have they any cloth.

have they any veils.

have I had muslin.

hast thou had a garden.

has he had a chamber

has she had a wardrobe.

have we had a carpet

have you had a shop.

have they had chairs.

have they had pictures

had I a drawing room.

hadst thou a house.

had he a key.

had she a parlour

AVOIR, interrogativement,
suivi d'un objet.

TO HAVE, interrogatively,
followed by an object.

avons-nous des volets
aviez-vous des fenêtres
avaient-ils des portes
avaient-elles des escaliers
aurai-je un lit
auras-tu un balai
aura-t-il des chandelles

aura-t-elle des boîtes
aurons-nous une pendule
aurez-vous des rideaux
auront-ils un lit de plumes

auront-elles un miroir

had we any shutters
had you any windows.
had they any doors.
had they any stairs.
shall I have a bed.
wilt thou have a broom.
will he have any candles.
will she have any boxes.
shall we have a clock.
will you have curtains.
will they have a feather bed.
will they have a looking-glass.

AVOIR, négativement,
et interrogativement,
suivi d'un objet.

TO HAVE, negatively,
and interrogatively,
followed by an object

n'ai-je pas une lampe
n'as-tu pas de bibliothèque
n'a-t-il pas de couvercle
n'a-t-elle pas d'écran
n'avons-nous pas de cuisinier
n'avez-vous pas de cuisinière
n'ont-ils pas de fruit
n'ont-elles pas des domestiques
n'avais-je pas une académie
n'avais-tu pas une banque
n'avait-il pas de l'argent
n'avait-elle pas des billets
n'avions-nous pas des guinées
n'aviez-vous pas de la musique
n'avaient-ils pas des lettres

have I not a lamp.
hast thou no library
has it no lid.
has she no screen.
have we no cook.
have you no cook-maid
have they no fruit.
have they no servants.
had I not an academy
hadst thou not a bank
had he no money
had she no tickets.
had we no guineas.
had you no music.
had they no letters

AVOIR négativement,
et interrogativement,
suivi d'un objet.

TO HAVE, negatively,
and interrogatively,
followed by an object.

n'avaient-elles pas des écolières	had they no scholars.
n'aurai-je pas des chiens	shall I have no dogs.
n'auras-tu pas des chevaux	wilt thou have no horses.
n'aura-t-il pas des vaches	will he have no cows.
n'aura-t-elle pas des poules	will she have no hens.
n'aurons-nous pas des chats	shall we have no cats.
n'aurez-vous pas des lapins	will you have no rabbits. [tles.
n'auront-ils pas des tortues	will they have no tur-
n'auront-elles pas du mépris	will they have no con-
	tempt.

ÊTRE, affirmativement.

TO BE, affirmatively.

Je suis accessible	I am accessible.
tu es actif	thou art active.
vous êtes puissant	you are powerful.
il est admirable	he is admirable.
elle est active	she is active.
nous sommes seuls	we are alone.
vous êtes agiles	you are agile.
ils sont amusans	they are amusing.
elles sont amusantes	they are amusing.
J'ai été arrogant	I have been arrogant.
tu as été assidu	thou hast been assiduous
vous avez été pensive	you have been thoughtful.
il a été attentif	he has been attentive.
elle a été attentive	she has been attentive.
nous avons été austères	we have been austere.
vous avez été brusques	you have been blunt.
ils ont été soigneux	they have been careful.
elles ont été soigneuses	they have been careful.

ÊTRE, affirmativement.

J'étais chauve
 tu étais occupé
 vous étiez paisible
 il était certain
 elle était certaine
 nous étions enjoués
 vous étiez frileux
 ils étaient chrétiens
 elles étaient chrétiennes
 J'avais été constant
 tu avais été constante
 vous aviez été opiniâtre
 il avait été courageux
 elle avait été courageuse
 nous avions été crédules
 vous aviez été curieux
 ils avaient été détenus
 elles avaient été exactes
 Je fus diligent
 tu fus empressé
 vous fûtes bourru
 il fut muet
 elle fut muette
 nous fûmes mécontentes
 vous fûtes expéditifs
 ils furent envieux
 elles furent envieuses
 J'eus été extravagant
 tu eus été fidèle
 vous eûtes été positif
 il eut été faux
 elle eut été fausse
 nous eûmes été peureux
 vous eûtes été craintifs
 ils eurent été fiévreux
 elles eurent été graves

TO BE, affirmatively

I was bald.
thou wast busy.
you were peaceful.
he was certain.
she was certain.
we were cheerful.
you were chilly.
they were christians.
they were christians.
I had been constant.
thou hadst been constant.
you had been obstinate.
he had been courageous.
she had been courageous.
we had been credulous.
you had been curious.
they had been detained.
they had been exact.
I was diligent.
thou wast eager.
you were morose
he was dumb.
she was dumb.
we were dissatisfied.
you were expeditious.
they were envious.
they were envious.
I had been extravagant.
thou hadst been faithful.
you had been positive.
he had been false.
she had been false
we had been fearful.
you had been fearful.
they had been feverish
they had been grave

ÊTRE, affirmativement.

Je serai bon
 tu seras bonne
 vous serez prête
 il sera ferme
 nous serons gracieux
 vous serez gracieuses
 ils seront ignorans
 elles seront ignorantes
 J'aurai été humain
 tu auras été juste
 vous aurez été orgueilleuse
 il aura été enrôlé
 elle aura été enrôlée
 nous aurons été oisifs
 vous aurez été oisives
 ils auront été bons
 elles auront été bonnes
 Je serais inattentif
 tu serais perdue
 vous seriez inattentive
 il serait incrédule
 elle serait indulgente
 nous serions infirmes
 vous seriez innocens
 ils seraient insolens
 elles seraient insolentes
 sois obligeant
 soyez indulgent
 qu'il soit humble
 soyons joyeux
 soyez laborieuses
 qu'ils soient savans
 que je sois libéral
 que tu sois petit
 que vous soyez malade
 qu'il soit léger

TO BE, affirmatively

I shall be good.
thou wilt be good.
you will be ready.
he will be firm.
we shall be graceful.
you will be graceful.
they will be ignorant.
they will be ignorant.
I shall have been humane.
thou wilt have been just.
you will have been proud
he will have been hoarse.
she will have been hoarse.
we shall have been idle.
you shall have been idle
they will have been good
they will have been good
I should be inattentive.
thou wouldst be lost.
you would be inattentive
he would be incredulous
she would be indulgent
we should be infirm.
you would be innocent.
they would be insolent.
they would be insolent.
be obliging.
be indulgent.
let him be humble.
let us be joyful.
be laborious.
let them be learned.
that I may be liberal.
that thou mayst be small
that you may be sick.
that he may be light

ÊTRE, affirmativement.

qu'elle soit légère
 que nous soyons gais
 que vous soyez minutieux
 qu'ils soient laids
 qu'elles soient modestes
 que je fusse négligent
 que tu fusses mauvais
 que vous fussiez hâlé
 qu'il fût nouveau
 qu'elle fût nouvelle
 que nous fussions pauvres
 que vous fussiez riches
 qu'ils fussent vicieux
 qu'elles fussent vieilles

TO BE, affirmatively.

that she may be light.
 that we may be merry.
 that you may be minute.
 that they may be ugly.
 that they may be modest.
 that I might be negligent.
 that thou mightst be bad.
 that you might be tanned
 that it might be new.
 that it might be new.
 that we might be poor.
 that you might be rich.
 that they might be old.
 that they might be old.

ÊTRE, négativement.

Je ne suis pas prudent
 tu n'es pas querelleur
 vous n'êtes pas prompt
 vous n'êtes pas prompte
 il n'est pas malheureux
 elle n'est pas malheureuse
 nous ne sommes pas suspects
 vous n'êtes pas inquiets
 ils ne sont pas infortunés
 elles ne sont pas turbulentes
 Je n'ai pas été ingrat
 tu n'as pas été grand
 vous n'avez pas été gras
 il n'a pas été injuste
 elle n'a pas été utile
 il n'a pas été violent
 elle n'a pas été méchante
 nous n'avons pas été sages
 vous n'avez pas été dignes

TO BE, negatively.

I am not prudent.
 thou art not quarrelsome.
 you are not prompt.
 you are not prompt.
 he is not unhappy.
 she is not unhappy.
 we are not suspected.
 you are not uneasy.
 they are not unfortunate.
 they are not turbulent.
 I have not been ungrateful
 thou hast not been great.
 you have not been fat.
 he has not been unjust.
 it has not been useful.
 it has not been violent.
 she has not been wicked.
 we have not been wise.
 you have not been worthy

ÊTRE, négativement.

TO BE, negatively.

ils n'ont pas été sourds
 elles n'ont pas été propres
 Je n'étais pas heureux
 tu n'étais pas intelligible
 vous n'étiez pas accoutumé
 il n'était pas vaste
 elle n'était pas jaune
 il n'était pas affecté
 elle n'était pas âgée
 nous n'étions pas seuls
 vous n'étiez pas fâchées
 ils n'étaient pas apparens
 elles n'étaient pas belles
 Je ne serai pas captif
 tu ne seras pas correct
 vous ne serez pas cruelle
 il ne sera pas large
 elle ne sera pas humide
 il ne sera pas mort
 elle ne sera pas sourde
 nous ne serons pas trompeurs
 vous ne serez pas adroits
 ils ne seront pas difficiles
 elles ne seront pas belles
 ne sois pas deshonnête
 ne soyez pas déréglé
 qu'il ne soit pas excessif
 qu'elle ne soit pas raide
 qu'il ne soit pas exempt
 qu'elle ne soit pas admise
 ne soyons pas menteurs
 ne soyez pas insensibles
 qu'ils ne soient pas propres
 qu'elles ne soient pas riches
 qu'ils ne soient pas mouillés
 qu'elles ne soient pas mouillées

they have not been deaf.
 they have not been clean.
 I was not happy.
 thou wast not intelligible.
 you were not accustomed
 it was not vast.
 it was not yellow.
 he was not affected.
 she was not old.
 we were not alone.
 you were not angry.
 they were not apparent.
 they were not fine.
 I shall not be captive.
 thou wilt not be correct
 you will not be cruel.
 it will not be broad.
 it will not be damp.
 he will not be dead.
 she will not be deaf.
 we shall not be deceitful
 you will not be dextrous
 they will not be difficult
 they will not be fine.
 be not dishonest.
 be not disorderly
 let it not be excessive.
 let it not be stiff.
 let him not be exempt
 let her not be admitted.
 let us not be liars.
 be not insensible.
 that they may not be fit.
 that they may not be rich.
 that they may not be wet.
 that they may not be wet.

ÊTRE, interrogativement.

TO BE, interrogatively.

suis-je loyal
 es-tu pensive
 êtes-vous mortel
 est-il profond
 est-elle pompeuse
 est-il propre
 est-elle grande
 sommes-nous ridicules
 êtes-vous respectueuses
 sont-ils vindicatifs
 sont-elles dures
 ai-je été romanesque
 as-tu été coquin
 avez-vous été patient
 a-t-il été résolu
 a-t-elle été renversée
 a-t-il été tumultueux
 a-t-elle été furieuse
 avons-nous été tristes
 avez-vous été satiriques
 ont-ils été économes
 ont-elles été insensées
 aurai-je été perdu
 auras-tu été juste
 aurez-vous été sérieuse
 aura-t-il été raide
 aurons-nous été sots
 aurez-vous été sottes
 auront-ils été pleins
 auront-elles été pleines
 serais-je ridicule
 serais-tu honteux
 serait-il digne
 serions-nous francs
 seriez-vous aveugles
 seraient-ils estropiés

am I loyal.
art thou pensive
are you mortal.
is he profound.
is she pompous
is it clean.
is it great.
are we ridiculous.
are you respectful.
are they revengeful.
are they hard.
have I been romantic.
hast thou been roguish
have you been patient.
has it been resolved.
has it been overturned.
has he been riotous.
has she been furious.
have we been sad.
have you been satiric.
have they been saving.
have they been senseless.
shall I have been lost.
wilt thou have been just.
will you have been serious.
will he have been stiff.
shall we have been silly.
will you have been silly.
will they have been full.
will they have been full.
should I be ridiculous.
wouldst thou be ashamed
would he be worthy.
should we be frank.
should you be blind.
should they be lame

ÊTRE, négativement et
interrogativement.

TO BE, negatively and
interrogatively.

ne suis-je pas grand
n'es-tu pas content
n'êtes-vous pas avide
n'est-il pas diffus
n'est-elle pas détenue
n'est-il pas dur
n'est-elle pas ronde
ne sommes-nous pas dociles
n'êtes-vous pas humbles
ne sont-ils pas creux
ne sont-elles pas creuses
n'ai-je pas été furieux
n'as-tu pas été ravi
n'avez-vous pas été coupable
n'a-t-il pas été grand
n'a-t-elle pas été enrouée
n'avons-nous pas été hostiles
n'avez-vous pas été tristes
n'ont-ils pas été pesans
n'ont-elles pas été rivaux
n'étais-je pas sincère
n'étais-tu pas occupé
n'étiez-vous pas timide
n'était-il pas curieux
n'était-elle pas discrète
n'étions-nous pas ravis
n'étiez-vous pas envieux
n'étaient-ils pas experts
n'étaient-elles pas habiles
ne fus-je pas ferme
ne fus-tu pas fantasque
ne fûtes-vous pas juste
ne fut-il pas ingénieux
ne fut-elle pas orgueilleuse
ne fûmes-nous pas lents

am I not tall.
art thou not pleased.
are you not covetous
is he not diffuse.
is she not detained.
is it not hard.
is it not round.
are we not docile.
are you not humble.
are they not hollow.
are they not hollow.
have I not been furious
hast thou not been glad
have you not been guilty
has it not been tall.
has she not been hoarse.
have we not been hostile
have you not been sad.
have they not been heavy
have they not been rivals.
was I not sincere.
wast thou not busy.
were you not fearful.
was he not curious.
was she not discreet.
were we not glad.
were you not envious.
were they not expert.
were they not skilful.
was I not firm.
wast thou not fantastical.
were you not just.
was he not ingenious
was she not proud.
were we not slow.

ÊTRE, négativement et interrogativement.

ne fûtes-vous pas lourds
ne furent-ils pas frugals
ne furent-elles pas soigneuses
ne serai-je pas méprisé
ne seras-tu pas content
ne serez-vous pas arrivé
ne sera-t-il pas accueilli
ne sera-t-elle pas prête
ne sera-t-il pas fort
ne sera-t-elle pas longue
ne serons-nous pas riches
ne serez-vous pas boiteux
ne seront-ils pas punis
ne seront-elles pas punies

TO BE, negatively and interrogatively.

were you not heavy.
were they not frugal.
were they not careful.
shall I not be despised
wilt thou not be pleased
will you not be arrived.
will he not be welcome.
will she not be ready.
will it not be strong.
will it not be long.
shall we not be rich.
will you not be lame.
will they not be punished.
will they not be punished

Titres

Monsieur (mo-si-eu)
Messieurs (mé-si-eu)

Give to the *s* in the two above words, the strong and pure hissing sound

une dame
Madame
des dames
Mesdames
une demoiselle
Mademoiselle
des demoiselles
Mesdemoiselles

Titles.

Sir or gentleman.
Sirs or gentlemen.

a lady.
Madam.
some ladies.
Ladies.
a young lady.
Miss.
some young ladies.
Misses or young ladies

Pour Questionner.

qu'est-ce que cela?
qu'est-ce que c'est?
comment appelez-vous cela?
comment cela s'appelle-t-il?

To ask Questions

what is that?
what is it?
how do you call that?
what is the name of that?

on appelle cela....

cela s'appelle....

quel est le français de....?

dites-moi le français de ce mot-ci.

puis-je vous demander si....?

oserai-je vous demander si....?

oserai-je vous prier de....?

que désirez-vous?

que souhaitez-vous?

que voulez-vous?

me comprenez-vous?

m'entendez-vous?

ne me comprenez-vous pas?

est-ce que vous m'entendez?

est-ce que vous ne me comprenez pas?

oui, je vous comprends.

oui, monsieur.

non, je ne vous comprends pas

non, monsieur.

comprenez-vous ce que je dis à votre frère?

Je comprends très-bien ce que vous dites.

voulez-vous bien répéter ce que vous avez dit?

voulez-vous avoir la bonté de le répéter?

que dites-vous?

que ne répondez-vous pas?

pourquoi ne répondez-vous pas de suite?

qui vous a dit cela?

qui est-ce qui vous l'a dit?

que faites-vous?

que demandez-vous?

that is called....

that is called....

what is the French of .?

tell me the French of this word.

may I ask you if....?

may I take the liberty of asking you if....?

may I trouble you to....?

what do you wish to have?

what do you wish to have?

what do you want?

do you understand me?

do you hear me?

do you not understand me?

do you hear me?

do you not understand me?

yes, I do.

yes, sir.

no, I do not.

no, sir.

do you understand what I say to your brother?

I understand very well what you say.

will you be so good as to repeat what you said?

will you be good enough to say it again?

what do you say?

why do you not answer?

why do you not answer instantly?

who told you that?

who told you so?

what are you doing?

what do you ask for?

qui demandez-vous?	<i>whom do you ask for?</i>
à quoi cela est-il bon?	<i>what is that good for?</i>
à quoi cela sert-il?	<i>what is the use of that?</i>
que me voulez-vous?	<i>what do you want of me?</i>
qu'est-ce que cela veut dir.	<i>what does that mean?</i>
de quoi s'agit-il?	<i>what is the matter?</i>
êtes-vous sûr de cela?	<i>are you sure of that.</i>
informez-vous de cela.	<i>inquire about that.</i>
en êtes-vous sûr?	<i>are you sure of that.</i>
informez-vous-en.	<i>inquire about it.</i>
où allez-vous?	<i>where are you going to?</i>
d'où venez-vous?	<i>whence do you come?</i>
où sont-ils?	<i>where are they?</i>
qu'a cet homme?	<i>what ails that man?</i>
à qui est ce bâton?	<i>whose stick is this?</i>
à qui sont ces livres?	<i>whose books are these?</i>
avez-vous entendu dire que?	<i>did you hear that....?</i>
que lui voulez-vous?	<i>what do you want him for?</i>
que voulez-vous dire?	<i>what do you want to say?</i>
savez-vous les nouvelles?	<i>do you know the news?</i>
que dit-on de nouveau?	<i>what is the news?</i>
avez-vous vu les journaux?	<i>have you seen the news- papers?</i>
y a-t-il des nouvelles?	<i>is there any news?</i>
que dit-on de bon?	<i>what is the best news?</i>
voulez-vous venir avec moi?	<i>will you come with me?</i>
où voulez-vous aller?	<i>where do you wish to go?</i>
où irons-nous?	<i>where shall we go to?</i>
par où irons-nous?	<i>which way shall we go?</i>
que ferons-nous?	<i>what shall we do?</i>
que faire?	<i>what is to be done?</i>
qu'y a-t-il à faire?	<i>what is to be done?</i>
quel parti prendrez-vous dans cette affaire?	<i>what course will you take in that affair?</i>
qu'avons-nous à faire?	<i>what have we to do?</i>
Je ne sais que faire.	<i>I know not what to do.</i>
que me conseillez-vous de faire?	<i>what do you advise me to do?</i>

que feriez-vous dans cette circonstance?	<i>what would you do in this case?</i>
si j'étais à votre place, je....	<i>were I in your place, I...</i>
qu'en dites-vous?	<i>what do you say to it?</i>
qu'en pensez-vous?	<i>what do you think of it?</i>
le maître est-il venu?	<i>is the master come?</i>
comment avez-vous fait?	<i>how did you do?</i>
comment êtes-vous venu?	<i>how did you come?</i>
le lui a-t-il donné?	<i>has he given it to him?</i>
comprend-il?	<i>does he understand?</i>
en doutez-vous?	<i>do you doubt it?</i>
à quoi pensez-vous?	<i>what are you thinking about?</i>
jusqu'où allez-vous?	<i>how far do you go?</i>
est-il parti?	<i>is he gone?</i>
y allez-vous?	<i>are you going there?</i>
combien y a-t-il d'élèves?	<i>how many pupils are there?</i>
la porte est-elle ouverte?	<i>is the door open?</i>
les fenêtres sont-elles fermées?	<i>are the windows shut?</i>
combien vous dois-je?	<i>how much do I owe you?</i>
combien avez-vous de vin?	<i>how much wine have you?</i>
combien avez-vous de livres?	<i>how many books have you?</i>
pour qui est-ce?	<i>whom is it for?</i>
que me faut-il donner?	<i>what must I give?</i>
lui avez-vous parlé?	<i>did you speak to him?</i>
allez-vous chez vous?	<i>are you going home?</i>
quand viendrez-vous?	<i>when will you come?</i>
que voulez-vous que je fasse?	<i>what do you wish me to do?</i>
quand partez-vous pour Washington?	<i>when do you set out for Washington?</i>
serrez-vous chez vous ce soir?	<i>will you be home to-night?</i>
désirez-vous l'avoir?	<i>do you wish to have it?</i>
voulez-vous me le vendre?	<i>will you sell it me?</i>
combien m'en donnez-vous?	<i>how much will you give me for it? [it?]</i>
combien en voulez-vous?	<i>how much do you want for</i>
voulez-vous me l'envoyer?	<i>will you send it me?</i>

Pour aborder, pour saluer, et pour s'informer de la santé de quelqu'un. *To accost, salute, and inquire after the health of some person.*

bonjour, Monsieur.	<i>good morning, sir.</i>
bonjour, Messieurs	<i>good morning, gentlemen.</i>
bonjour, Madame.	<i>good morning, madam.</i>
bonjour, Mesdames.	<i>good morning, ladies.</i>
bonjour, Mademoiselle.	<i>good morning, miss.</i>
bonjour, Mesdemoiselles.	<i>good morning, young ladies.</i>
bonsoir, Monsieur, &c.	<i>good evening, sir, &c.</i>
bonne nuit, Monsieur, &c.	<i>good night, sir, &c.</i>
Monsieur, je vous souhaite le bonjour, &c.	<i>I wish you good morning, sir, &c.</i>
comment vous portez-vous?	<i>how do you do?</i>
je me porte fort bien.	<i>I am very well.</i>
je vous remercie.	<i>I thank you.</i>
je suis bien aise de vous voir en bonne santé.	<i>I am very glad to see you in good health.</i>
je suis charmé de vous voir.	<i>I am happy to see you.</i>
comment se porte Monsieur votre père?	<i>how is your father?</i>
il se porte très-bien, je vous remercie.	<i>he is very well, I thank you.</i>
et mesdemoiselles vos sœurs?	<i>and how are your sisters?</i>
elles se portent passablement bien.	<i>they are tolerably well.</i>
comment se porte-t-on chez vous?	<i>how are they all at home?</i>
comment se porte toute la famille?	<i>how does all the family do?</i>
tout le monde est en bonne santé.	<i>every body is very well.</i>
vous n'avez pas bonne mine.	<i>you do not look well.</i>
êtes-vous malade?	<i>are you sick?</i>
avez-vous été malade?	<i>have you been sick?</i>
je ne me porte pas trop bien.	<i>I am not very well.</i>

je ne suis pas très-bien portant.	<i>I am not in very good health.</i>
je me sens indisposé.	<i>I feel indisposed.</i>
je ne me sens pas à mon aise.	<i>I do not feel comfortable.</i>
je suis fort souffrant.	<i>I suffer a great deal.</i>
j'ai été obligé de garder le lit.	<i>I have been obliged to keep my bed.</i>
j'ai eu un gros rhume.	<i>I have had a bad cold.</i>
j'ai gagné un gros rhume.	<i>I caught a bad cold.</i>
j'ai eu un peu de fièvre.	<i>I have had a little fever.</i>
j'ai eu le frisson toute la nuit.	<i>I have had a shivering the whole night.</i>
je n'ai pas fermé l'œil.	<i>I did not sleep a wink.</i>
je suis enrhumé depuis plusieurs jours.	<i>I have had a cold for several days.</i>
j'ai une bien mauvaise toux.	<i>I have a very bad cough.</i>
je me trouve un peu mieux ce matin.	<i>I am a little better this morning.</i>
je me sens beaucoup soulagé.	<i>I feel greatly relieved.</i>
j'ai mal à la tête.	<i>I have the head-ache.</i>
j'ai mal à la gorge.	<i>I have a sore throat.</i>
je suis enroué	<i>I am hoarse.</i>
j'ai un rhume de cerveau.	<i>I have a cold in my head.</i>
je suis enrhumé du cerveau.	<i>I have a cold in my head.</i>
j'espère que cela ne sera rien.	<i>I hope it will be nothing.</i>
j'ai mal aux dents.	<i>I have the tooth-ache.</i>
il faut espérer que vous vous en tirerez.	<i>I hope you will soon get over it.</i>
je suis bien fâché de votre indisposition.	<i>I am very sorry for your indisposition.</i>
votre maladie m'afflige sensiblement.	<i>your illness grieves me exceedingly.</i>
il faut espérer que cela n'aura pas de suite.	<i>we must hope it will have no bad consequence.</i>
Monsieur votre frère paraît bien portant.	<i>your brother seems very well.</i>
il jouit d'une constitution robuste.	<i>he possesses a very strong constitution.</i>

son fils paraît d'une santé délicate.	<i>his son appears to have a delicate health.</i>
je ne crois pas qu'il vive long-tems.	<i>I do not think he will live long.</i>
conseillez-lui d'aller à la campagne.	<i>advise him to go into the country.</i>
il y jouira d'une meilleure santé qu'à la ville.	<i>he will enjoy there, better health than in the city</i>
il pourrait en revenir à force de soins.	<i>he might recover by dint of care.</i>

Lever.Rising.

debout, debout!	<i>up, up!</i>
levez-vous, levez-vous.	<i>rise, get up.</i>
comme vous êtes endormi!	<i>how sleepy you are!</i>
laissez-moi dormir.	<i>let me sleep.</i>
il est encore trop matin pour se lever.	<i>it is yet too early to get up.</i>
trop matin!	<i>too early!</i>
oui, trop matin.	<i>yes, too early.</i>
savez-vous l'heure qu'il est?	<i>do you know what o'clock it is?</i>
il ne peut pas être tard.	<i>it cannot be late.</i>
il peut être cinq heures.	<i>it may be five o'clock.</i>
cinq heures! il est huit heures passées.	<i>five o'clock! it is after eight.</i>
je ne pensais pas qu'il fût si tard.	<i>I did not think it was so late.</i>
descendez vite.	<i>come down quickly</i>
je vais me lever à l'instant.	<i>I am going to get up directly.</i>
dépêchez-vous de vous habiller.	<i>make haste to dress yourself.</i>
je ne serai pas long-tems à m'habiller.	<i>I shall not be long dressing myself.</i>
vous devriez être à l'école à présent.	<i>you should be at school by this time.</i>

vos camarades jouent déjà dans la cour.	<i>your companions are at ready playing in the yard.</i>
ils sont plus diligens que vous.	<i>they are more diligent than you.</i>
ce n'est pas ma faute.	<i>it is not my fault.</i>
personne ne m'a éveillé.	<i>nobody awoke me.</i>
on vous a réveillé deux fois.	<i>you have been called twice.</i>
vous vous couchez trop tard.	<i>you go to bed too late.</i>
il faut que je me lève demain à la pointe du jour.	<i>I must rise to-morrow by day-break.</i>
à quelle heure vous levez- vous?	<i>at what o'clock do you rise?</i>
je me lève à six heures.	<i>I rise at six o'clock.</i>
c'est trop matin.	<i>it is too early.</i>
j'aime à me lever de bonne heure.	<i>I like to rise early.</i>
ma santé y gagne.	<i>my health improves by it.</i>

Pour S'habiller.

To Dress One's Self.

Jean, faites du feu dans ma chambre.	<i>John, make a fire in my room.</i>
faites chauffer un peu d'eau.	<i>warm a little water.</i>
donnez-moi mes pantoufles.	<i>give me my slippers.</i>
apportez-moi du linge blanc.	<i>bring me clean linen.</i>
ôtez toutes les hardes que vous voyez dans ce tiroir.	<i>take out all the clothes you see in the drawer.</i>
donnez-moi ma robe de chambre.	<i>give me my morning gown.</i>
donnez-moi une paire de bas de soie blancs.	<i>give me a pair of white silk stockings.</i>
apportez-moi mes souliers.	<i>bring me my shoes.</i>
sont-ils nettoyés comme il faut?	<i>are they properly clean- ed?</i>
ils sont mal cirés.	<i>they are badly blacked</i>

nettoyez-les mieux que cela.	<i>clean them better than that.</i>
versez un peu d'eau chaude dans ce bassin.	<i>pour some warm water into this basin.</i>
je veux me laver les mains.	<i>I wish to wash my hands.</i>
donnez-moi de l'eau fraîche pour me laver le visage.	<i>give me some cold water to wash my face.</i>
où est le savon?	<i>where is the soap?</i>
apportez-moi mes rasoirs.	<i>bring me my razors.</i>
mes ciseaux ne coupent pas.	<i>my scissors do not cut.</i>
mon linge est humide.	<i>my linen is damp.</i>
faites-le sécher.	<i>dry it a little.</i>
la blanchisseuse a-t-elle apporté mon linge?	<i>has the washerwoman brought my linen?</i>
n'y manque-t-il rien?	<i>is nothing wanting?</i>
où est son mémoire?	<i>where is her bill?</i>
payez-lui tout ce que je lui dois depuis qu'elle lave pour moi.	<i>pay her all I owe her since she washes for me.</i>
donnez-moi une cravate.	<i>give me a neck cloth.</i>
ai-je un mouchoir de poche blanc?	<i>have I got a white handkerchief?</i>
brossez mon chapeau.	<i>brush my hat.</i>
où sont mes gants?	<i>where are my gloves?</i>
je ne saurais les trouver.	<i>I cannot find them.</i>
cherchez-les.	<i>look for them.</i>
ils ne peuvent pas être perdus.	<i>they cannot be lost.</i>
je les avais hier soir, quand je suis rentré.	<i>I had them last evening when I came home.</i>
allez me chercher un essuie-main.	<i>go and fetch me a towel.</i>
vous avez mis vos bas à l'envers.	<i>you have put on your stockings wrong side out.</i>
portez cet habit chez le tailleur.	<i>take this coat to the tailor's.</i>
dites-lui d'y mettre une autre doublure.	<i>tell him to put a new lining to it.</i>

ce gilet a besoin de plusieurs boutons.	<i>this waistcoat wants several buttons.</i>
ces souliers n'ont pas de cordons.	<i>these shoes have no strings.</i>
voulez-vous une épingle?	<i>do you wish for a pin?</i>
donnez-moi une aiguille	<i>give me a needle.</i>
à qui est ce chapeau?	<i>whose hat is this?</i>
ce n'est pas le mien.	<i>it is not mine.</i>
voici le vôtre.	<i>here is yours.</i>
où était-il?	<i>where was it?</i>
ce chapeau vous coiffe bien.	<i>that hat fits you well.</i>
il est trop étroit.	<i>it is too narrow.</i>
ces bottes sont trop larges.	<i>these boots are too large.</i>
ces bottes me serrent trop.	<i>these boots pinch me too much.</i>
le drap de cet habit est très-fin.	<i>the cloth of this coat is very fine.</i>
il me faut un habit.	<i>I want a coat.</i>
montrez-moi du drap.	<i>show me some cloth.</i>
ce drap bleu me plaît assez.	<i>this blue cloth pleases me pretty well.</i>
prenez-moi mesure.	<i>take my measure.</i>
cet habit vous va fort bien.	<i>this coat fits you well.</i>
il est très-bien fait.	<i>it is very well made.</i>
cet habit n'est plus à la mode.	<i>this coat is out of fashion.</i>
j'aime à être proprement et simplement habillé.	<i>I like to be neatly and plainly dressed.</i>
son habillement lui sied bien.	<i>her dress is very becoming to her.</i>
il s'habille à l'Anglaise.	<i>he dresses after the English fashion.</i>
elle est habillée à la Française	<i>she is dressed after the French fashion.</i>
faites-moi un gilet à la mode.	<i>make me a fashionable waistcoat.</i>
l'été j'aime à porter des guêtres.	<i>in summer I like to wear gaiters</i>

que me ferez-vous payer pour mon <u>habit</u> ?	<i>how much will you charge me for my coat?</i>
cela est trop cher pour un <u>habit d'été</u> .	<i>that is too dear for a summer coat.</i>
pour quand me le promettez- vous?	<i>when will it be done?</i>
pour samedi prochain sans faute.	<i>you shall have it on Satur- day next without fail.</i>

Demander et Remercier.

Asking and Thanking.

avec votre permission.	<i>with your leave.</i>
voulez-vous bien me permet- tre de....	<i>will you give me leave to....?</i>
je vous prie.	<i>pray.</i>
de grâce.	<i>pray.</i>
faites-moi le plaisir de....	<i>do me the pleasure to....</i>
voulez-vous <u>avoir</u> la bonté de....?	<i>will you have the good- ness to....?</i>
voulez-vous bien <u>avoir</u> la bonté de....?	<i>will you be so kind as to....?</i>
j'ai une grâce à vous de- mander.	<i>I have a favour to ask you.</i>
j'aurais <u>une</u> prière à vous faire.	<i>I should have a favour to ask you.</i>
j'ai une prière à vous faire.	<i>I have a favour to beg of you.</i>
puis-je vous demander une grâce?	<i>may I beg a favour of you?</i>
voulez-vous me faire un plaisir?	<i>will you do me a favour?</i>
voulez-vous me rendre un service?	<i>will you render me a ser- vice?</i>
vous pouvez me rendre un grand service.	<i>you can render me a great service.</i>
vous pourriez me rendre un très-grand service.	<i>you could render me a great service.</i>

je le ferai si je le puis.	<i>I shall do it if I can.</i>
je le ferais si je le pouvais.	<i>I would do it if I could.</i>
je vous en serai bien obligé.	<i>I shall be much obliged to you.</i>
je vous suis infiniment obligé.	<i>I am very much obliged to you.</i>
je vous en suis bien redevable.	<i>I am greatly indebted to you.</i>
je vous en suis extrêmement redevable.	<i>I am extremely indebted to you.</i>
je vous en remercie infiniment.	<i>I thank you most kindly.</i>
en vous remerciant.	<i>I thank you.</i>
je vous remercie de tout mon cœur.	<i>I thank you with all my heart.</i>
il n'y a pas de quoi.	<i>it is not worth mentioning.</i>
vous vous moquez.	<i>you jest.</i>
je vous donne bien de la peine.	<i>I give you much trouble.</i>
je vous donne trop de peine.	<i>I give you too much trouble.</i>
vous prenez bien de la peine.	<i>you take a great deal of trouble.</i>
vous vous donnez bien de la peine.	<i>you give yourself a great deal of trouble.</i>
je suis fâché de vous donner tant de peine.	<i>I am sorry to trouble you so much.</i>
je suis honteux de la peine que je vous donne.	<i>I am ashamed of the trouble I give you.</i>
la peine n'est rien.	<i>no trouble at all.</i>
cela ne vaut pas la peine d'en parler.	<i>I beg you would not mention it.</i>
ne parlez pas de cela.	<i>do not mention that.</i>
vous avez bien de la bonté.	<i>you are very kind.</i>
vous êtes bien honnête, Monsieur.	<i>you are very civil, sir.</i>
je me souviendrai toute ma vie du service que vous venez de me rendre.	<i>I shall remember all my life the service you have just done me.</i>

Pour Consulter.

que faire?
 quel parti prendrons-nous?
 quel parti avons-nous à
 prendre?
 que ferons-nous?
 qu'avons-nous à faire?
 que devons-nous faire?
 que nous reste-t-il à faire?

 voyons s'il vous plaît.
 il faut nous résoudre à quel-
 que chose.
 il faut prendre un parti.
 je suis bien embarrassé.
 je ne sais que faire.
 je suis dans un grand em-
 barras.
 nous voilà dans un grand
 embarras.
 nous sommes dans un cas
 bien embarrassant.
 si j'étais vous.
 si j'étais à votre place.
 je vous conseille de....
 je vous conseillerais de....
 mon avis est que vous y
 alliez.
 si vous m'en croyez vous le
 ferez.
 il me vient une idée.
 j'ai pensé à une chose.

 il m'est venu une pensée.
 laissez-moi faire.
 faisons une chose.
 j'ai changé d'opinion.

To Consult.

what is to be done?
what course shall we take?
what course remain: for
us to take?
what shall we do?
what have we to do?
what are we to do?
what remains for us to do
now?
let us see, if you please.
we must resolve upon
something.
we must take some course.
I am quite puzzled.
I do not know what to do.
I am in a great embar-
rassment.
we are in a great dilem-
ma.
we are in a very perplex-
ing case.
were I you.
were I in your place.
I advise you to....
I would advise you to....
I am of opinion that you
should go there.
if you will take my advice
you will do it.
an idea strikes me.
I have been thinking of
one thing.
a thought has struck me
let me alone.
let us do one thing.
I have altered my opinion

je me suis ravisé.	<i>I have altered my mind.</i>
faisons autrement.	<i>let us do otherwise.</i>
prenons-nous y autrement.	<i>let us go another way to work.</i>
qu'en dites-vous?	<i>what do you say about it?</i>
qu'en pensez-vous?	<i>what do you think of it?</i>
je pense comme vous.	<i>I think as you do.</i>
c'est très-bien pensé.	<i>It is very well thought.</i>
c'est très-bien imagine.	<i>it is very well imagined.</i>
voilà une bonne pensée.	<i>this is a good thought.</i>
voilà une excellente idée.	<i>this is a very good idea.</i>
je suis de votre avis.	<i>I am of your opinion.</i>
c'est le meilleur parti.	<i>it is the best way.</i>
ne vaudrait-il pas mieux?	<i>would it not be better?</i>
c'est le mieux que nous puissions faire.	<i>it is the best we can do.</i>
c'est ce que nous avons de mieux à faire.	<i>it is the best thing we can do.</i>
c'est la seule chose qui nous reste à faire.	<i>it is the only thing we have to do.</i>
c'est le seul parti que nous ayons à prendre.	<i>that is the only course we can take.</i>

Pour Affirmer et Nier.

To Affirm and deny.

je m'en vais vous dire que....	<i>I am going to tell you that....</i>
je vous assure que....	<i>I assure you that....</i>
je vous promets que....	<i>I promise you that....</i>
je vous le garantis.	<i>I warrant it.</i>
je vous en assure.	<i>that I assure you</i>
je puis vous en assurer.	<i>that I can assure you.</i>
c'est ce que je puis vous assurer.	<i>this is what I can assure you.</i>
je ne saurais vous en répondre.	<i>I could not answer for it.</i>
comptez sur ce que je vous dis.	<i>rely upon what I tell you</i>

je soutiens que cela est.	<i>I maintain that it is so.</i>
je dis que oui.	<i>I say it is.</i>
je dis que non.	<i>I say it is not.</i>
je gage que oui.	<i>I lay it is.</i>
je gage que non.	<i>I lay it is not.</i>
je le suppose.	<i>I suppose so.</i>
vous pouvez bien penser que....	<i>you may well think that..</i>
vous pensez bien que....	<i>you easily think that....</i>
le pensez-vous?	<i>do you think so?</i>
je le pense.	<i>I think so.</i>
je le pense aussi.	<i>I think so too.</i>
je ne le pense pas.	<i>I do not think so.</i>
il faut que vous sachiez....	<i>you must know....</i>
il est bon de vous dire....	<i>I must tell you....</i>
j'ai quelque idée que....	<i>I have a notion that....</i>
je suis tenté de croire...	<i>I am inclined to think....</i>
je présume que oui.	<i>I dare say it is so.</i>
que voulez-vous dire?	<i>what do you mean?</i>
je ne sais ce que vous voulez dire.	<i>I do not know what you mean.</i>
est-il certain que....?	<i>is it certain that....?</i>
est-il vrai que....?	<i>is it true that. ...?</i>
oui, cela est vrai.	<i>yes, it is true.</i>
oui, cela est certain.	<i>yes, that is certain.</i>
cela n'est que trop vrai.	<i>it is but too true.</i>
c'est un fait.	<i>it is a fact.</i>
c'est un fait certain.	<i>it is an absolute fact.</i>
êtes-vous sûr de ce que vous dites?	<i>are you sure of what you say?</i>
croiriez-vous bien que....?	<i>would you believe that...?</i>
je le croirais bien.	<i>I could believe it.</i>
le croyez-vous?	<i>do you believe it?</i>
je le crois vraiment.	<i>I believe it truly.</i>
je le crois de même.	<i>I believe so too.</i>
je le crois bien.	<i>that I believe.</i>
je n'en crois rien.	<i>I do not believe any thing of it.</i>

je n'en crois pas un mot.	<i>I do not believe a word of it</i>
je crois que oui.	<i>I think so.</i>
je crois que non.	<i>I do not think so.</i>
je n'en doute pas.	<i>I make no doubt of it.</i>
en êtes-vous bien sûr?	<i>are you quite sure of it?</i>
j'en suis sûr.	<i>I am certain of it.</i>
rien n'est plus certain.	<i>nothing is more certain</i>
je vous en réponds.	<i>I answer for it.</i>
je ne le crois pas.	<i>I do not believe it.</i>
j'ai peine à le croire.	<i>I can hardly believe it.</i>
vous pouvez me croire.	<i>you may believe me.</i>
cela ne peut pas être vrai.	<i>it cannot be true.</i>
c'est une histoire.	<i>it is a story.</i>
c'est une histoire faite à plaisir.	<i>it is an invention.</i>
je vous donne ma parole que...	<i>I protest that....</i>
sur mon honneur.	<i>upon my honour.</i>
sur ma parole d'honneur.	<i>upon my word of honour.</i>
est-ce bien vrai?	<i>is it really true?</i>
je puis à peine le croire	<i>I can hardly believe it.</i>
je l'ai entendu dire à une	<i>I heard it said by a credi-</i>
personne digne de foi.	<i>ble person.</i>
il ne faut pas toujours ajouter	<i>we must not always give</i>
foi à tout ce que l'on entend dire.	<i>credit to all we hear</i> <i>people say.</i>

Aller à l'école.

il me faut aller à l'école.
j'ai peur d'arriver trop tard.
où sont mes livres?
où les avez-vous mis hier au soir?
je ne sais pas, maman.
pourquoi ne les mettez-vous pas toujours dans le même endroit?

Going to School.

I must go to school.
I am afraid to be too late.
where are my books?
where did you put them
last night?
I do not know, mother.
why do you not put them
always together at the
same place?

vous n'auriez pas tant de peine à les trouver tous les matins.	<i>you would not have so much trouble to find them every morning</i>
vous n'avez pas d'ordre.	<i>you have no order.</i>
j'espère que votre maître vous punira.	<i>I hope your master will punish you.</i>
je ne veux point vous donner d'excuse.	<i>I will not give you any excuse.</i>
je le dirai à votre père quand il rentrera.	<i>I shall tell it your father, when he comes in.</i>
il vous punira aussi.	<i>he will punish you also.</i>
il faut absolument que vous ayez de l'ordre.	<i>you must absolutely have order.</i>
si l'on ne vous y force pas maintenant, vous n'en aurez jamais.	<i>if you are not forced to it now, you will never have any.</i>
Jean, Marie, avez-vous vu ma grammaire?	<i>John, Mary, did you see my grammar?</i>
elle est dans la salle à manger, sous la table.	<i>it is in the dining-room, under the table.</i>
Marie, où est mon cahier?	<i>Mary, where is my copy-book?</i>
je l'ai vu sur une chaise je ne sais où.	<i>I saw it on a chair, I do not know where.</i>
je crois que c'est dans votre chambre à coucher.	<i>I think it was in your bedroom.</i>
Jean, Marie, Joseph, où est mon chapeau?	<i>John, Mary, Joseph, where is my hat?</i>
le voici dans la cour, Monsieur.	<i>here it is in the yard, sir</i>
pourquoi venez-vous si tard	<i>why do you come so late?</i>
je n'ai pas pu venir plus tôt, Monsieur.	<i>I could not come sooner sir.</i>
qu'est-ce qui vous a retenu?	<i>what detained you?</i>
je n'ai pas pu avoir mon déjeuner plus tôt.	<i>I could not have my breakfast sooner.</i>
dites plutôt que vous avez été obligé de chercher vos	<i>say rather that you have been obliged to hunt the</i>

livres par toute la maison, comme de coutume.	<i>whole house for your books, as usual.</i>
si c'est le déjeuner qui vous a retenu, où est votre excuse?	<i>if it is the breakfast that detained you, where is your excuse?</i>
je n'en ai point, Monsieur.	<i>I have none, sir.</i>
alors vous resterez une heure après l'école.	<i>then you will remain an hour after school.</i>
si cela vous arrive de nou- veau, je vous retiendrai samedi l'après-midi.	<i>if it happens again, I will detain you Saturday- afternoon.</i>
savez-vous votre leçon?	<i>do you know your lesson?</i>
venez dire votre leçon.	<i>come and say your lesson.</i>
vous ne savez pas votre leçon.	<i>you do not know your les- son.</i>
étudiez votre leçon.	<i>study your lesson.</i>
vous ne faites rien.	<i>you are doing nothing.</i>
Monsieur, j'étudie ma géo- graphie.	<i>sir, I am studying my geography.</i>
je vous ai dit d'écrire votre thème.	<i>I told you to write your exercise</i>
faites vos calculs d'arithmé- tique.	<i>do your sums.</i>
il faut que je lave mon ar- doise.	<i>I must wash my slate.</i>
où est l'éponge?	<i>where is the sponge?</i>
je n'ai point de crayon d'ar- doise.	<i>I have no slate pencil.</i>
Monsieur B., voulez-vous me donner un crayon d'ar- doise, s'il vous plaît.	<i>Mr. B., will you give me a slate pencil, if you please.</i>
où est celui que je vous ai donné hier?	<i>where is the one I gave you yesterday?</i>
je l'ai perdu.	<i>I have lost it.</i>
si vous perdez celui-ci, je vous punirai.	<i>If you lose this, I shall punish you.</i>
Joseph, prêtez-moi votre canif	<i>Joseph, lend me your pen knife.</i>

pourquoi faire?	<i>what to do?</i>
qu'en voulez-vous faire?	<i>what do you want to do with it?</i>
je veux faire la pointe à mon crayon d'ardoise.	<i>I want to sharpen my slate pencil.</i>
je ne veux pas vous prêter mon canif pour cela.	<i>I will not lend you my penknife to do that.</i>
cela l'abîmerait.	<i>that would spoil it.</i>
un canif est fait pour tailler des plumes.	<i>a penknife is used to make pens with.</i>
je vais vous prêter mon couteau.	<i>I will lend you my knife.</i>
Jean, ne remuez pas le pupitre.	<i>John, do not shake the desk.</i>
vous m'empêchez d'écrire.	<i>you prevent me from writing.</i>
voulez-vous finir?	<i>will you cease?</i>
je vais me plaindre à Monsieur B...	<i>I will complain to Mr. B...</i>
savez-vous votre leçon maintenant?	<i>do you know your lesson now?</i>
oui, Monsieur, je crois que je la sais.	<i>yes, sir, I believe I know it.</i>
en êtes-vous sûr?	<i>are you sure of it?</i>
je l'ai étudiée autant que j'ai pu.	<i>I have studied it as much as I could.</i>
parlez plus haut.	<i>speak louder.</i>
vous parlez trop bas.	<i>you speak too low.</i>
je ne vous entends pas.	<i>I cannot hear you.</i>
George, continuez.	<i>George, continue.</i>
j'ai perdu l'endroit, Monsieur.	<i>I have lost the place, sir.</i>
vous n'étiez pas attentif.	<i>you were not attentive.</i>
vous copierez une page après l'école.	<i>you shall copy a page after school.</i>
comment prononcez-vous ce mot-ci?	<i>how do you pronounce this word?</i>
Guillaume, prononcez le même mot.	<i>William, pronounce the same word.</i>

prenez vos cahiers.

je vais vous donner des plumes.

Monsieur B..., je n'ai point d'encre.

l'encre est trop épaisse.

l'encre ne veut pas couler.

ma plume ne vaut rien.

apportez-la-moi.

je vous la taillerai.

prêtez-moi votre canif.

il ne coupe pas.

il est émoussé.

vous l'avez abîmé en coupant du bois.

voulez-vous que votre plume soit dure, ou molle?

dure, s'il vous plaît.

la voici.

essayez-la.

ces plumes sont-elles taillées?

taillez-moi cette plume, s'il vous plaît.

cette plume ne vaut rien.

j'en ferai une bonne plume.

comment la trouvez-vous?

elle est un peu trop dure.

apportez-la-moi je la rendrai molle.

elle est trop fine.

elle n'est pas assez fendue.

elle est excellente maintenant.

je vous suis bien obligé

asseyez-vous comme il faut.

ne vous croisez pas les jambes.

take your copy-books.

I am going to give you pens

Mr. B..., I have no ink.

the ink is too thick.

the ink will not run.

my pen is not good.

bring it to me.

I will make it.

lend me your penknife.

it does not cut.

it is blunt.

you have spoiled it, in cutting wood.

will you have your pen hard or soft?

hard, if you please.

here it is.

try it.

are these pens made?

make me that pen, if you please.

this quill is bad.

I will make a good pen of it.

how do you find it?

it is a little too hard.

bring it here, I shall make it soft.

it is too fine.

it is not slit enough.

it is excellent now.

I am very much obliged to you.

sit down properly.

do not cross your legs.

ne mettez pas vos pieds l'un sur l'autre. *do not put your feet on each other.*

Henri et Louis, tournez-vous de mon côté. *Henry and Lewis, turn round towards me.*

vous causiez ensemble. *you were talking together.*

non, Monsieur, j'étudiais ma grammaire latine. *no, sir, I was studying my Latin grammar.*

Henri, n'avez-vous pas causé ensemble? *Henry, have you not spoken together?*

oui, Monsieur, Louis m'a dit quelque chose, et je lui ai répondu. *yes, sir, Lewis has told me some thing, and I have answered him.*

Henri, ne saviez-vous pas qu'il est défendu de causer pendant l'école? *Henry, did you not know it is against the rules, to speak during school?*

je l'avais oublié. *I had forgotten it.*

eh bien! pour vous en faire ressouvenir, je vous donne une page à copier après l'école. *well, to make you remember it, I give you one page to copy after school.*

et vous, Louis, vous copierez une page pour avoir causé, et douze pages pour avoir dit un mensonge. *and you, Lewis, you shall copy one page for having spoken, and twelve pages for having told a lie.*

je vous l'ai dit souvent, je punirai douze fois plus un mensonge, qu'aucune autre faute. *I have told you often, I will punish a lie twelve times more than any other fault.*

où m'assiérai-je? *where shall I sit?*

où faut-il que je m'asseie? *where am I to sit?*

asseyez-vous à côté de moi. *sit by me.*

asseyez-vous sur cette chaise. *sit on that chair.*

asseyez-vous plus loin. *sit further.*

asseyez-vous sur ce banc. *sit down on this bench.*

allez vous asseoir à votre place. *go and sit down in your place.*

ne faites point de bruit.	<i>do not make any noise.</i>
ne faites pas remuer la table.	<i>do not shake the table.</i>
pourquoi faites-vous remuer la table?	<i>why do you shake the table?</i>
prêtez-moi votre plume.	<i>lend me your pen.</i>
prêtez-moi votre canif.	<i>lend me your penknife.</i>
prêtez-moi votre crayon.	<i>lend me your pencil.</i>
j'ai perdu mon livre.	<i>I have lost my book.</i>
j'ai perdu mon cahier.	<i>I have lost my copy-book.</i>
où l'avez-vous laissé?	<i>where did you leave it?</i>
je l'ai laissé sur la table.	<i>I left it on the table.</i>
le voici.	<i>here it is.</i>
je l'ai trouvé.	<i>I have found it.</i>
où était-il?	<i>where was it?</i>
il était sous le banc.	<i>it was under the bench.</i>
voulez-vous avoir la bonté de me prêter votre canif?	<i>will you have the goodness to lend me your pen-</i>
pourquoi faire?	<i>what for? [knife?</i>
qu'en voulez-vous faire?	<i>what do you want to do, with it?</i>
j'en ai besoin pour tailler une plume.	<i>I want it to make a pen. [thing,</i>
ma plume ne vaut rien.	<i>my pen is good for no-</i>
je voudrais la retailler.	<i>I want to make it again.</i>
elle a besoin d'être raccommodée.	<i>it wants mending.</i>
pourquoi ne vous servez-vous pas de votre canif?	<i>why don't you use your penknife?</i>
il ne coupe pas du tout.	<i>it does not cut at all.</i>
il a besoin d'être repassé.	<i>it wants setting.</i>
je l'ai entièrement gâté en taillant mon crayon.	<i>I have entirely spoiled it in cutting my pencil.</i>
il est deux heures.	<i>it is two o'clock.</i>
il faut que j'aille à l'école.	<i>I must go to school.</i>
j'ai peur d'arriver trop tard.	<i>I am afraid to be too late</i>
pourquoi venez-vous si tard?	<i>why do you come so late?</i>
il faut venir de meilleure heure une autre fois.	<i>you must come sooner another time.</i>

savez-vous votre leçon?	<i>do you know your lesson?</i>
avez-vous appris votre leçon?	<i>have you learned your lesson?</i>
quelle leçon avez-vous apprise?	<i>what lesson have you learned?</i>
vous ne savez pas votre leçon.	<i>you do not know your lesson.</i>
vous ne pouvez pas dire votre leçon.	<i>you cannot say your lesson.</i>
pouvez-vous dire votre leçon maintenant?	<i>can you say your lesson now?</i>
je ne puis pas encore la dire sans faute.	<i>I cannot say it perfectly.</i>
pourquoi n'avez-vous pas appris votre leçon?	<i>why did you not learn your lesson?</i>
j'ai oublié de l'apprendre.	<i>I forgot to learn it.</i>
oublié!!! [cuse.	<i>forgotten!!!</i>
voilà une bien mauvaise excuse.	<i>this is a very bad excuse.</i>
je ne l'ai pas tout à fait oublié.	<i>I did not entirely forget it.</i>
mais il y avait hier au soir compagnie chez nous.	<i>but we had company at our house last night.</i>
et je n'ai pu l'étudier.	<i>and I have not been able to study it.</i>
si vous aviez été diligente,	<i>if you had been diligent,</i>
vous auriez bien pu vous mettre dans un coin et l'étudier.	<i>you would have placed yourself in a corner and studied it.</i>
cela est vrai.	<i>that is true.</i>
mais je voulais jouir de la compagnie.	<i>but I wanted to enjoy the company.</i>
une bonne écolière devrait toujours faire son devoir avant de se divertir.	<i>a good scholar should always have her task done before she sets about enjoying in any way.</i>
ayant son devoir fait, elle s'amuserait avec bien plus de plaisir.	<i>having her task done, she will amuse herself with much more pleasure.</i>

Sur la langue Française.

parlez-vous français?

je le parle un peu.

je le parle assez pour me
faire comprendre.

il parle passablement français.

parlez-moi français.

vous prononcez bien.

quel livre traduisez-vous?

j'ai traduit les fables de
Perrin.maintenant je traduis Télé-
maque.de quelle grammaire vous
servez-vous.j'ai d'abord écrit les thèmes
de la grammaire de Wanos-
trocht.j'écris maintenant ceux de la
grammaire de Lévizac.combien y a-t-il que vous
apprenez le français?

il y a à peu près un an.

vous avez fait de grands
progrès.je vous engage à continuer
à vous y appliquer.

on parle français partout.

c'est une langue fort en u-
sage.c'est à présent une langue
presque universelle.

On the French language

do you speak French?

I speak it a little.

I speak it just enough to
make myself under-
stood.he speaks French tolera-
bly.

speak French to me.

you pronounce well.

what book do you trans-
late?I have translated Perrin's
fables.now I translate Telema-
chus.what grammar do you
use?I have first written the ex-
ercises of Wanostrocht's
grammar.I am now writing those
of Levizac's grammar.how long have you been
learning French?

it is about a year.

you have improved much.

I would engage you to
continue to apply your-
self to it.French is spoken every-
where.it is a language very
much in use.it is a language almost
universal now.

le français et l'anglais sont les deux langues les plus utiles qu'on puisse apprendre.	<i>French and English, are the two most useful languages that one can learn.</i>
le français est en Europe la langue de tous les gens bien élevés.	<i>the French is, in Europe, the language of well-bred people.</i>
vous proposez-vous d'apprendre le français?	<i>do you intend learning French?</i>
je vais commencer le mois prochain.	<i>I am going to begin next month.</i>
je compte aller en France l'année prochaine.	<i>I hope I shall go to France next year.</i>
alors vous ferez bien d'apprendre un peu le français avant de partir.	<i>then you will do well to learn French a little before you go.</i>
appliquez-vous un peu à la grammaire.	<i>apply yourself a little to grammar.</i>
mais surtout apprenez par cœur autant de phrases que vous pourrez.	<i>but above all commit to memory as great a number of phrases as you can.</i>
pour connaître une langue à fond, la grammaire est indispensable.	<i>in order to know a language thoroughly, grammar is absolutely necessary.</i>
pour pouvoir parler une langue il faut apprendre des phrases.	<i>in order to speak a language, you must learn phrases.</i>
on peut très-bien lire et écrire une langue sans pouvoir la parler.	<i>one may be able to read and write a language, and yet unable to speak.</i>
la langue écrite diffère beaucoup de la langue parlée.	<i>written language differs much from the spoken language.</i>
sans la connaissance des phrases employées dans la conversation, on ne peut s'exprimer.	<i>without the knowledge of the phrases employed in conversation, one cannot express one's self</i>

Des Saisons.

l'hiver est enfin fini.
 aimez-vous l'hiver?
 je l'aime autant que l'été.

vous êtes peut-être le seul
 de cette opinion.
 en hiver on n'est bien qu'au-
 près du feu.
 avez-vous patiné, cet hiver?

nous avons eu un hiver
 très-rigoureux cette année.
 je suis bien aise de voir le
 printemps. [mieux.
 c'est la saison que j'aime le
 c'est la plus agréable de
 toutes les saisons.
 la saison est bien retardée.

je crains que nous n'ayons
 un été bien chaud.
 on dirait que toutes les sai-
 sons sont renversées.

l'été est la saison des mois-
 sons.
 c'est aussi dans cette saison
 que l'on fait le foin.
 après l'été vient l'automne.
 c'est dans l'automne que l'on
 fait les vendanges.
 au milieu de l'automne les
 matinées et les soirées sont
 fraîches.

alors le feu commence à faire
 plaisir.

Of the Seasons.

winter is at last over
 do you like winter?
 I like it as much as I do
 summer.

you are perhaps the only
 one of this opinion.
 in winter one is not well,
 except by the fire side.
 have you skated, this win-
 ter?

the winter has been very
 severe this year.
 I am glad to see the
 spring.
 it is the season I like best.
 it is the most pleasant of
 all seasons.
 the season is very back-
 ward.

I fear we shall have a
 very hot summer.
 one would think that the
 order of the seasons is
 inverted.

summer is the season of
 the harvest.
 it is also in this season
 that hay is mowed down.
 after summer is autumn.
 it is in autumn that vin-
 tages are made.

towards the middle of au-
 tumn the mornings and
 evenings are cool.
 then fire begins to be
 comfortable.

Du Temps.

quel temps fait-il?
 quelle sorte de temps fait-il?
 fait-il beau?
 fait-il beaux temps?
 oui, il fait beau.
 le temps est au beau.
 il fait un temps superbe.
 il fait un temps charmant.
 il fait le plus beau temps du monde.
 il fait un temps lourd.
 le temps est variable.
 le temps est inconstant.
 le temps se couvre.
 le temps est couvert.
 il fait mauvais temps.
 il fait bien mauvais temps.
 il fait un temps affreux.
 il fait du vent.
 il fait bien du vent.
 le vent s'apaise.
 il fait du brouillard.
 il fait bien du brouillard.
 le temps commence à s'éclaircir.
 il fait un temps doux.
 il fait chaud.
 il fait froid.
 il fait bien chaud.
 il fait bien froid.
 il fait une chaleur étouffante.
 il fait un temps sec.
 il fait un temps humide.
 le temps est à la pluie.
 il va pleuvoir.
 je sens des gouttes de pluie.

Of the Weather.

how is the weather?
 what sort of weather is it?
 is it fine?
 is it fine weather?
 yes, it is fine.
 the weather is settled.
 it is beautiful weather.
 it is charming weather.
 it is most delightful weather.
 the weather is very close.
 the weather is changeable.
 the weather is unsettled.
 it gets cloudy.
 it is cloudy weather.
 it is bad weather.
 it is very bad weather.
 it is dreadful weather.
 it is windy.
 it is very windy.
 the wind falls.
 it is foggy.
 it is very foggy.
 the weather begins to clear up.
 it is mild.
 it is warm.
 it is cold.
 it is very hot.
 it is very cold.
 it is very sultry.
 it is dry weather.
 it is damp.
 it threatens to rain.
 it is going to rain.
 I feel drops of rain.

il pleut.	<i>it rains.</i>
il pleut bien fort.	<i>it rains very fast.</i>
il pleut à verse.	<i>it pours.</i>
la pluie tombe à verse.	<i>it is pouring.</i>
ce n'est qu'une ondée.	<i>it is only a shower.</i>
il ne pleut pas.	<i>it does not rain.</i>
le tems est à l'orage.	<i>the weather is stormy.</i>
nous aurons de l'orage.	<i>we shall have a storm.</i>
entendez-vous le tonnerre?	<i>do you hear the thunder?</i>
il tonne.	<i>it thunders.</i>
il fait du tonnerre.	<i>the thunder roars</i>
il éclaire.	<i>it lightens.</i>
il a tonné et éclairé toute la nuit.	<i>it has thundered and lightened all night.</i>
le tems s'éclaircit.	<i>the weather clears up.</i>
le tems se remet au beau.	<i>the weather settles.</i>
il gèle.	<i>it freezes.</i>
il gèle très-fort.	<i>it freezes very hard.</i>
il gèle à pierre fendre	<i>it freezes extremely hard</i>
la rivière est prise.	<i>the river is frozen.</i>
il y a de la glace.	<i>there is ice.</i>
y a-t-il de la glace?	<i>is there ice?</i>
la glace porte.	<i>the ice bears.</i>
nous aurons de la neige.	<i>we shall have snow.</i>
il grêle.	<i>it hails.</i>
il tombe de la grêle.	<i>it is hailing.</i>
il dégèle.	<i>it is thawing.</i>
il fait de la poussière	<i>it is dusty.</i>
il neige.	<i>it snows.</i>
il tombe de la neige.	<i>it is snowing.</i>
il y a beaucoup de neige.	<i>there is much snow.</i>
j'en suis bien aise.	<i>I am very glad of it.</i>
nous irons en traîneau.	<i>we shall go sleighing.</i>
avez-vous un traîneau?	<i>have you a sleigh.</i>
fait-il bon aller en traîneau	<i>is it good sleighing to</i>
aujourd'hui?	<i>day.</i>
la pluie a abattu la poussière.	<i>the rain has laid the dust</i>
le trottoir est glissant.	<i>the pavement is slippery</i>

il fait bien mauvais marcher.	<i>it is very bad walking.</i>
il fait jour.	<i>it is day-light.</i>
il fait nuit.	<i>it is night.</i>
il fait sombre.	<i>it is dark.</i>
il fait bien sombre.	<i>it is very dark.</i>
il fait clair de lune	<i>it is moon-light.</i>
les jours diminuent.	<i>the days are decreasing.</i>
les jours commencent à décroître.	<i>the days begin to decrease.</i>
les jours sont bien courts.	<i>the days are very short.</i>
j'ai chaud.	<i>I am warm.</i>
j'ai froid.	<i>I am cold.</i>
avez-vous chaud?	<i>are you warm?</i>
avez-vous froid?	<i>are you cold?</i>
n'avez-vous pas chaud?	<i>are you not warm?</i>
n'avez-vous pas froid?	<i>are you not cold?</i>
je suis tout trempé.	<i>I am quite wet.</i>
je suis traversé.	<i>I am wet through.</i>
je suis mouillé jusqu'aux os.	<i>I am wet to the very skin</i>
faites sécher vos habits.	<i>dry your clothes.</i>
nous aurons une belle journée.	<i>we shall have a fine day</i>
le soleil luit.	<i>the sun shines.</i>
voyez quel superbe arc-en-ciel.	<i>see what a beautiful rainbow.</i>

Des Époques.

Of Epochs.

venez aujourd'hui.	<i>come to day.</i>
allez-y le jour de Noël.	<i>go there on Christmas.</i>
il fait grand jour.	<i>it is broad day-light.</i>
le jour que vous viendrez.	<i>the day you will come.</i>
la journée sera belle.	<i>the day will be fine.</i>
je me lève le matin à six heures.	<i>I rise in the morning at six o'clock.</i>
j'ai couru toute la matinée.	<i>I have run the whole morning.</i>

envoyez-le-moi ce soir.	<i>send it to me this evening</i>
venez passer la soirée chez moi.	<i>come and spend your evening at my house.</i>
je l'ai fait dans la matinée	<i>I did it in the forenoon.</i>
je le ferai demain.	<i>I will do it to-morrow.</i>
buvez cela demain matin.	<i>drink that to-morrow morning.</i>
j'irai le voir après-demain.	<i>I shall go and see him the day after to-morrow.</i>
j'y étais hier.	<i>I was there yesterday.</i>
il me l'envoya le surlendemain.	<i>he sent it to me two days after.</i>
le jour suivant j'y allai.	<i>the next day I went there.</i>
le lendemain je le vis.	<i>the next day I saw him.</i>
il y a deux jours.	<i>two days ago.</i>
la semaine dernière.	<i>last week.</i>
il y a huit jours.	<i>a week ago.</i>
il y a quinze jours.	<i>a fortnight ago.</i>
il y a trois semaines.	<i>it is three weeks since</i>
à peu près ce tems-là.	<i>near about that time.</i>
le mois dernier.	<i>last month.</i>
l'an mil huit cent trente.	<i>the year one thousand eight hundred and</i>
l'année dernière.	<i>last year. [thirty.</i>
l'année prochaine.	<i>next year.</i>
l'année qui vient.	<i>next year.</i>
je vous verrai à Pâques.	<i>I shall see you at Easter.</i>
je changerai de maison à la Saint Jean.	<i>I shall move at Midsummer.</i>
à la Saint Michel.	<i>at Michaelmas.</i>
l'été de la Saint Martin.	<i>the Indian summer.</i>
le trimestre est fini.	<i>the quarter is out.</i>
le trimestre prochain.	<i>the next quarter.</i>
le premier du mois prochain.	<i>the first of next month.</i>
le deux du mois passé.	<i>the second of last month.</i>
le quatre du présent mois.	<i>the fourth of the present month.</i>
le dernier jour du mois.	<i>the last day of the month.</i>

à la fin du mois.	<i>at the end of the month.</i>
vers le milieu du mois.	<i>towards the middle of the month.</i>
quel est le quantième du mois?	<i>what day of the month is it?</i>
quel quantième du mois est-ce aujourd'hui?	<i>what day of the month is this?</i>
c'est aujourd'hui le quinze.	<i>to day is the fifteenth.</i>
c'est le premier du mois.	<i>it is the first day of the month.</i>
non, c'est le deux.	<i>no, it is the second.</i>
je crois que c'est le cinq.	<i>I think it is the fifth.</i>
dans quinze jours.	<i>in a fortnight.</i>
la semaine prochaine.	<i>next week.</i>
la semaine passée.	<i>last week.</i>
la semaine dernière.	<i>last week.</i>
dans huit jours.	<i>in a week.</i>
d'aujourd'hui en huit.	<i>this day week, (time to come.)</i>
d'aujourd'hui en quinze.	<i>this day fortnight, (time to come.)</i>
il y a aujourd'hui huit jours.	<i>this day week, (time past.)</i>
il y a aujourd'hui quinze jours.	<i>this day fortnight, (time past.)</i>
il y aura bientôt huit jours.	<i>it will soon be a week since.</i>
nous l'attendons de jour en jour.	<i>we expect him from day to day.</i>
nous y irons un jour ou l'autre.	<i>we shall go there one day or other.</i>
je le fais journellement.	<i>I do it daily.</i>
il dit qu'il vous paiera un jour ou l'autre.	<i>he says he will pay you one day or other.</i>
tous les jours.	<i>every day.</i>
tous les deux jours.	<i>every other day.</i>
tous les trois jours.	<i>every third day.</i>
il vient souvent.	<i>he comes often.</i>
il parle toujours.	<i>he is always speaking</i>
voyez-le rarement.	<i>see him seldom.</i>

ne refaites jamais cela.	<i>never do that again.</i>
une gazette hebdomadaire.	<i>a weekly paper.</i>
un journal.	<i>a daily paper.</i>
une gazette quotidienne.	<i>a daily paper.</i>

De l'heure.

Of the Hour.

quelle heure est-il?	<i>what o'clock is it?</i>
dites-moi, s'il vous plaît,	<i>tell me, if you please,</i>
quelle heure il est.	<i>what o'clock it is.</i>
il est midi.	<i>it is twelve o'clock.</i>
il est midi.	<i>it is noon.</i>
il est minuit.	<i>it is twelve o'clock.</i>
il est minuit.	<i>it is midnight.</i>
il est deux heures. [quart.	<i>it is two o'clock.</i>
il est deux heures et un	<i>it is a quarter after two.</i>
il est deux heures et demie.	<i>it is half past two.</i>
il est deux heures trois	<i>it is three quarters after</i>
quarts.	<i>two.</i>
il est trois heures moins un	<i>it wants a quarter to</i>
quart.	<i>three.</i>
il est bien près de quatre	<i>it is very near four.</i>
heures.	
cinq heures viennent de	<i>it has just struck five.</i>
sonner.	
il est cinq heures vingt	<i>it is twenty minutes after</i>
minutes.	<i>five o'clock.</i>
il est six heures moins vingt-	<i>it wants twenty-five mi-</i>
cinq minutes.	<i>minutes to six o'clock.</i>
votre montre va-t-elle bien?	<i>does your watch go well?</i>
ma montre ne va pas bien.	<i>my watch does not go well.</i>
ma montre avance.	<i>my watch goes too fast.</i>
elle retarde.	<i>it goes too slow.</i>
elle avance d'un quart d'heure	<i>it gains a quarter of an</i>
par jour.	<i>hour every day.</i>
elle retarde d'une demi-heure	<i>it loses half an hour every</i>
par jour.	<i>day.</i>

elle s'arrête de tems en tems.	<i>it stops now and then</i>
ma montre est juste.	<i>my watch is right.</i>
elle n'est pas juste.	<i>it is not right.</i>
elle est en avance.	<i>it is too fast.</i>
elle est en retard.	<i>it is too slow.</i>
il est de bonne heure.	<i>it is early.</i>
il est tard.	<i>it is late.</i>
il est bien tard.	<i>it is very late.</i>
venez sur les sept heures.	<i>come about seven o'clock.</i>
savez-vous quelle heure il est?	<i>do you know what o'clock it is?</i>
je ne sais pas au juste.	<i>I don't know exactly.</i>
je ne saurais vous dire exactement.	<i>I cannot tell you exactly.</i>
regardez à votre montre.	<i>look at your watch.</i>
elle n'est pas montée.	<i>it is not wound up.</i>
j'ai oublié de la monter.	<i>I forgot to wind it up.</i>
elle ne va pas.	<i>it does not go.</i>
elle s'est arrêtée.	<i>it has stopped.</i>
quelle heure est-il à la vôtre?	<i>what o'clock is it by yours?</i>
la vôtre va-t-elle bien?	<i>does yours go well?</i>
la mienne ne va pas bien.	<i>mine does not go well.</i>
elle n'est pas à l'heure.	<i>it is not right.</i>
elle est dérangée.	<i>it is out of order.</i>
elle s'arrête de tems en tems.	<i>it stops now and then.</i>
il y a quelque chose de dérangé.	<i>something is out of order in it.</i>
il y a quelque chose de cassé.	<i>something is broken in it.</i>
le grand ressort est cassé.	<i>the main spring is broken.</i>
je crois que la chaîne est rompue.	<i>I think the chain is broken.</i>
faites la raccommoder.	<i>have it mended.</i>
je vais l'envoyer à l'horloger.	<i>I am going to send it to the watch-maker.</i>
vous ferez très-bien.	<i>you will do well.</i>
envoyez-la chez Mr. A...	<i>send it to Mr. A...</i>
c'est un bon horloger.	<i>he is a good watch-maker.</i>

oui, mais il fait payer bien cher	<i>yes, but he charges very high.</i>
c'est vrai, mais on peut compter sur ce qu'il fait.	<i>that's true, but one may rely on what he does.</i>
ma montre est une montre française.	<i>my watch is a French watch.</i>
je l'ai achetée à Paris.	<i>I bought it at Paris.</i>
ma montre est à répétition.	<i>my watch is a repeater</i>

De l'âge.

Of the Age.

quel âge avez-vous?	<i>how old are you?</i>
quel est votre âge?	<i>what is your age?</i>
quel peut être son âge?	<i>what may be his age?</i>
quel âge peut-il bien avoir?	<i>how old may he be?</i>
il aura douze ans le quinze du mois prochain.	<i>he will be twelve, the fifteenth of next month.</i>
j'aurai bientôt dix ans.	<i>I shall soon be ten.</i>
j'ai vingt-cinq ans.	<i>I am twenty-five.</i>
quel âge a Monsieur votre père?	<i>how old is your father?</i>
quel est l'âge de votre frère?	<i>what is your brother's age?</i>
quel âge a votre frère?	<i>how old is your brother?</i>
il n'a pas encore vingt ans.	<i>he is not yet twenty.</i>
il n'est pas encore majeur.	<i>he is not yet of age.</i>
il est encore mineur.	<i>he is still under age.</i>
quel âge peut avoir cet enfant?	<i>how old may that child be?</i>
il n'a que six ans.	<i>he is only six years old.</i>
il est grand pour son âge.	<i>he is tall for his age.</i>
quel âge a sa sœur.	<i>how old is his sister?</i>
elle a plus de sept ans.	<i>she is more than seven.</i>
elle a près de huit ans.	<i>she is almost eight.</i>
elle a vingt ans.	<i>she is twenty.</i>
elle est dans la fleur de l'âge.	<i>she is in her bloom.</i>
votre oncle doit avoir bien près de quarante ans.	<i>your uncle must be very near forty years old.</i>

il est dans sa quarante-deuxième année.	<i>he is in his forty-second year.</i>
il est dans la force de l'âge.	<i>he is in the prime of life</i>
votre grand'maman paraît fort âgée.	<i>your grandmother appears very aged.</i>
quel âge lui donneriez-vous?	<i>how old do you think she is?</i>
elle ne peut avoir plus de quatre-vingts ans.	<i>she cannot be more than eighty.</i>
elle a quatre-vingt-quatre ans.	<i>she is eighty-four.</i>
nous célébrons tous les ans l'anniversaire de sa naissance.	<i>we keep every year her birth day</i>
elle est plus âgée que moi.	<i>she is older than I.</i>
je ne la croyais pas si âgée.	<i>I did not think her so old.</i>
elle se soutient bien.	<i>she carries her age well</i>
son père vit encore.	<i>her father is still living.</i>
il doit être bien vieux.	<i>he must be very old.</i>
il entre dans sa centième année.	<i>he is just entering into his hundredth.</i>
il est tombé dans l'enfance.	<i>he has become quite childish.</i>

Nouvelles.

News.

y a-t-il des nouvelles aujourd'hui?	<i>is there any news to-day?</i>
y a-t-il quelque chose de nouveau?	<i>is there any thing new?</i>
savez-vous quelque chose de nouveau?	<i>do you know any thing new?</i>
savez-vous des nouvelles?	<i>do you know any news?</i>
que dit-on de bon?	<i>what is the news?</i>
que dit-on de nouveau?	<i>what news is there?</i>
quelles nouvelles nous apprendrez-vous?	<i>what news can you tell</i>
avez-vous quelque chose à nous apprendre?	<i>u got any thing to</i>

n'avez-vous entendu parler de rien?	<i>have you not heard of any thing?</i>
que dit-on en ville?	<i>what is the talk about town.</i>
que dit-on de vos côtés?	<i>what is the news in your quarter.</i>
je ne sais rien de nouveau.	<i>I know nothing new.</i>
il n'y a rien de nouveau.	<i>there is nothing new.</i>
il n'y a point de nouvelles.	<i>there is no news.</i>
je ne sais point de nouvelles.	<i>I know no news.</i>
je n'ai entendu parler de rien.	<i>I have not heard of any thing.</i>
on ne parle de rien.	<i>there is no talk of any thing.</i>
il y a de bonnes nouvelles.	<i>there is good news.</i>
les nouvelles sont bonnes.	<i>the news is good.</i>
il y a de mauvaises nouvelles.	<i>there is bad news.</i>
les nouvelles sont bien mauvaises.	<i>the news is very bad.</i>
voilà une bonne nouvelle.	<i>that is good news.</i>
voilà une triste nouvelle.	<i>this is bad news.</i>
j'ai entendu dire que....	<i>I have heard that....</i>
je n'ai pas entendu parler de cela.	<i>I did not hear of that.</i>
avez-vous lu les journaux.	<i>did you read the papers?</i>
que disent les gazettes.	<i>what do the papers say?</i>
je n'ai lu aucun journal aujourd'hui.	<i>I have read no paper to-day.</i>
avez-vous vu cela dans quel que journal?	<i>did you see that in any paper?</i>
cela est annoncé par une lettre particulière.	<i>it is only mentioned in a private letter.</i>
dit-on qui a reçu cette lettre?	<i>do they say who received that letter?</i>
on doute beaucoup de cette nouvelle.	<i>they doubt this news very much.</i>
cette nouvelle demande confirmation.	<i>this news wants confirmation.</i>

de qui tenez-vous cette nouvelle?	<i>from whom have you had that news?</i>
comment le savez-vous.	<i>how do you know that?</i>
je tiens cette nouvelle de bonne part.	<i>I have that news from good authority.</i>
cette nouvelle ne s'est pas confirmée.	<i>that news has not been confirmed.</i>
ce bruit s'est trouvé faux.	<i>that report has proved false.</i>
on ne parle plus de cette nouvelle.	<i>that news is no longer talked of.</i>
parle-t-on toujours de guerre?	<i>do they still talk of war?</i>
croit-on que nous ayons la paix?	<i>do they think we shall have peace?</i>
il n'y a pas apparence.	<i>it is not likely.</i>
avez-vous reçu des nouvelles de votre frère?	<i>have you heard from your brother?</i>
y a-t-il long-tems que vous n'avez reçu de nouvelles de votre ami?	<i>did you hear lately from your friend?</i>
combien y a-t-il qu'il ne vous a écrit?	<i>how long is it since he wrote to you?</i>
il y a deux mois que je n'ai reçu de ses nouvelles.	<i>I have not heard from him these two months.</i>
il y a trois semaines qu'il ne m'a écrit.	<i>he has not written for these three weeks.</i>
j'en attends une lettre de Paris de jour en jour.	<i>I expect from Paris a letter from him, every day.</i>
que vous dit-il de Paris?	<i>what does he say to you about Paris?</i>
il me donne une description de la plupart des curiosités de cette ville.	<i>he gives me a description of most of the curiosities of that city.</i>
se plaît-il à Paris?	<i>is he pleased with Paris?</i>
il s'y amuse tant, qu'il ne parle pas de revenir.	<i>he amuses himself so much there, that he does not speak of returning.</i>

Demander de la monnaie.

Ask for Change.

avez-vous de l'argent blanc sur vous?

have you any silver about you?

j'ai besoin de monnaie.

I want some change.

avez-vous la monnaie d'une gourde?

have you change for a dollar?

pouvez-vous me changer ce billet de banque?

can you change me this bank note?

allez me changer cette gourde dans la boutique voisine.

go and get me this dollar changed at the next shop.

cette demi-gourde est-elle bonne?

is this half dollar good?

cette pièce de vingt-cinq sous ne paraît pas bonne.

this 25 cent piece does not seem a good one.

elle n'a pas l'air bonne.

it does not look well.

faites-la sonner.

sound it.

elle n'a pas bon son.

it does not sound well.

je la crois mauvaise.

I think it is a bad one.

je crois qu'elle ne vaut rien.

I think it is good for no thing.

reportez-la à la personne qui vous l'a donnée.

take it back to the person who gave it to you.

il court beaucoup de fausse monnaie.

there is a good deal of bad money about.

Le Matin.

Morning.

vous voilà levé!

you are up!

vous êtes déjà levé!

you are up already!

il y a une heure que je suis levé.

I have been up this hour

vous vous êtes levé de grand matin.

you got up very early.

je me lève ordinairement de bonne heure.

I commonly rise early.

c'est une fort bonne habitude.	<i>it is a very good habit.</i>
cela est très-bon pour la santé.	<i>it is very good for the health.</i>
comment avez-vous dormi cette nuit?	<i>how did you sleep last night?</i>
avez-vous bien dormi?	<i>did you sleep well?</i>
j'ai dormi tout d'un somme.	<i>I never awoke all night.</i>
je n'ai fait qu'un somme.	<i>I never awoke all night.</i>
j'ai dormi sans me réveiller.	<i>I slept without waking.</i>
et vous, avez-vous bien reposé?	<i>and you, how did you rest?</i>
pas très-bien.	<i>not very well.</i>
je n'ai pas très-bien dormi.	<i>I did not sleep very well.</i>
je n'ai pas pu dormir.	<i>I could not sleep.</i>
je n'ai pas pu fermer l'œil de toute la nuit.	<i>I never closed my eyes once last night.</i>
voici une belle matinée.	<i>this is a fine morning.</i>
que pensez-vous d'un tour de promenade?	<i>what do you think of taking a little walk?</i>
aurons-nous assez de tems avant le déjeuner?	<i>shall we have time before breakfast?</i>
nous avons tout le tems.	<i>we have plenty of time</i>
on ne déjeûnera pas avant une heure d'ici.	<i>they will not breakfast this hour.</i>
nous avons une grande heure à nous.	<i>we have full an hour before us.</i>
hé bien! allons prendre un peu l'air.	<i>well! let us go for a little airing.</i>
cela nous ouvrira l'appétit.	<i>it will sharpen our appetite.</i>

Des Besoins de la vie.

Of the necessities of Life.

j'ai faim.	<i>I am hungry.</i>
j'ai grand'faim.	<i>I am very hungry.</i>
je meurs de faim.	<i>I am dying with hunger.</i>
je me sens appétit.	<i>I feel an appetite.</i>

j'ai soif.

je meurs de soif.

je boirais volontiers.

donnez-moi à boire.

donnez-moi un verre d'eau.

je suis bien las.

je suis bien fatigué.

je suis épuisé de fatigue.

j'ai froid.

j'ai froid aux mains.

j'ai chaud.

je suis tout endormi.

je me sens assoupi.

je crois que je dormirai bien.

je suis accablé de sommeil.

je voudrais être au lit.

j'ai bien dormi.

je n'ai pu m'endormir.

je n'ai pu fermer l'œil de la nuit.

I am thirsty.

I am dying with thirst.

I could drink with pleasure. [drink.

give me something to give me a glass of water

I am very tired.

I am very much fatigued.

I am exhausted with fatigue.

I am cold.

my hands are cold.

I am warm.

I am quite sleepy.

I feel quite drowsy.

I think I shall sleep well.

I am overcome with sleep.

I wish I was in bed.

I have slept well.

I could not get to sleep.

I have not been able to close my eyes once all night.

Feu.

voici un pauvre feu.

voici un bien mauvais feu.

vous n'avez pas eu soin du feu.

vous n'avez pas entretenu le feu.

vous avez laissé tomber le feu. [feu.

vous avez laissé éteindre le

il n'est pas tout-à-fait éteint.

il faut le rallumer.

Fire.

here is a poor fire.

here is a very bad fire.

you have not taken care of the fire.

you have not kept the fire up.

you have let the fire go down.

you have let the fire out.

it is not quite out.

it must be lighted up again.

venez raccommoder le feu.

*come and make up again
the fire.*

que cherchez-vous?

what do you look for?

je cherche les pincettes.

I am looking for the tongs

les voici dans le coin.

here they are in the corner.

où est le soufflet?

where are the bellows?

soufflez le feu.

blow the fire.

allez quérir le soufflet.

go and fetch the bellows.

soufflez-le doucement.

blow it gently.

ne soufflez pas si fort.

do not blow so hard.

mettez quelques copeaux en
dessous.

put a few shavings under.

maintenant mettez deux ou
trois morceaux de bois.

*now put on two or three
pieces of wood.*

le feu va prendre dans un
instant.

the fire will soon draw up.

y a-t-il du charbon dans le
panier?

*is there any coal in the
scuttle?*

prenez la pelle et mettez du
charbon sur le feu.

*take the shovel and put on
some coal on the fire.*

n'en mettez pas trop à la
fois.

*do not put too much at a
time.*

si vous en mettez trop vous
éteindrez le feu.

*if you put too much, you
will put the fire out.*

vous avez presque étouffé le
feu.

*you have almost smothered
the fire.*

soulevez-le avec le fourgon.

raise it up with the poker

cela lui donnera un peu d'air.

it will give it a little air

le feu commence à flamber.

the fire begins to blaze.

maintenant voici un bon feu.

now the fire is very good

vous l'avez très-bien raccom-
modé.

*you have made it up
again very well.*

lequel préférez-vous, d'un feu
de charbon, ou d'un feu
de bois?

*which do you prefer, a-
coal fire, or a wood
fire?*

je préfère un feu de bois.

I prefer a wood fire.

et moi un feu de charbon.

*as for me I prefer a coal
fire.*

un feu de bois ne donne pas tant de chaleur.	<i>a wood fire does not give so much heat.</i>
et il donne beaucoup de peine à entretenir.	<i>and it gives much trouble to keep it up.</i>
un feu de charbon, fait le matin, dure presque toute la journée.	<i>a coal fire, made up in the morning, lasts almost the whole day long.</i>
brûlez-vous votre charbon dans une grille?	<i>do you burn your coal in a grate?</i>
non, dans un poêle.	<i>no, in a stove.</i>
je n'aime pas les poêles.	<i>I do not like stoves.</i>
j'aime à voir la flamme du feu.	<i>I like to see the blaze.</i>

Aller au Marché.

Going to Market.

il faut que j'aille au marché.	<i>I must go to market.</i>
j'achèterai des poulets.	<i>I shall buy some chickens.</i>
peut-être une paire de canards.	<i>perhaps a pair of ducks.</i>
voici une bonne paire de canards.	<i>here is a couple of nice ducks.</i>
avez-vous des œufs frais?	<i>have you fresh eggs?</i>
combien de beurre vous faut-il?	<i>how many pounds of but- ter do you want?</i>
j'ai oublié quelque chose à la maison.	<i>I forgot something at home.</i>
il faut que je m'en retourne.	<i>I must go back.</i>
Marie, vous finirez d'acheter les provisions.	<i>Mary, you will finish marketing.</i>
prenez trois livres de beurre, s'il est bon.	<i>take three pounds of but- ter, if it is good.</i>
en revenant passez chez le boucher.	<i>as you come back, call at the butcher's.</i>
quelle viande commande- rai-je?	<i>what meat shall I order?</i>
qu'il envoie un alloi pour aujourd'hui.	<i>let him send a sirloin, for to-day.</i>

pour demain deux ou trois côtes de bœuf.	<i>for to-morrow two or three ribs of beef.</i>
et pour après-demain un gigot.	<i>and for the day after to- morrow, a leg of mutton.</i>
J'aimerais avoir une poitrine de veau.	<i>I should like to have a breast of veal.</i>
s'il n'y en a point prenez- une longe de veau.	<i>if there is none to be got take a loin of veal.</i>
n'oubliez pas un quartier d'agneau.	<i>do not forget a quarter of lamb.</i>
une épaule de mouton.	<i>a shoulder of mutton.</i>
une tête de veau.	<i>a calf's head.</i>
une rouelle de veau.	<i>a fillet of veal.</i>
un collet de mouton.	<i>a neck of mutton.</i>
demandez-lui s'il a un bon riz de veau.	<i>ask him whether he has a good sweet bread.</i>
s'il n'en a point prenez-le ailleurs.	<i>if he has none, get it some- where else.</i>
voyez s'il a une bonne langue de bœuf.	<i>see whether he has got a nice beef's tongue.</i>
qu'il envoie tout cela sur le champ.	<i>let him send all this di- rectly.</i>
dites-lui d'envoyer en même tems son mémoire.	<i>tell him to send the bill with it.</i>
voulez-vous que j'achète du poisson.	<i>do you wish me to buy fish?</i>
oui, je l'oubliais.	<i>yes, I forgot to mention it.</i>
y a-t-il du poisson au mar- ché?	<i>is there any fish in the market?</i>
il y a beaucoup de poisson.	<i>there is plenty of fish.</i>
il n'y a presque pas de pois- son	<i>there is hardly any fish.</i>
quelle sorte de poisson y a-t-il?	<i>what sort of fish is there?</i>
il y a du hareng, du maque- reau.	<i>there are herrings, and mackerels.</i>
achetez une alose.	<i>buy a shad.</i>
voulez-vous un saumon?	<i>will you have a salmon?</i>

je préfère une morue fraîche.	<i>I prefer a fresh cod.</i>
j'ai vu un beau turbot.	<i>I have seen a fine turbot.</i>
combien vend-on les soles?	<i>how much do soles sell for?</i>
elles se vendent selon la grosseur.	<i>they sell according to the size.</i>
on peut en avoir une couple d'assez belles pour une gourde.	<i>a couple of pretty fine ones may be had for a dollar.</i>
y a-t-il du coquillage?	<i>is there any shell-fish?</i>
sommes-nous dans la saison du coquillage?	<i>are we in the season for shell-fish?</i>
il y a maintenant des cancrs et des homards.	<i>there are to be had crabs, and lobsters.</i>
achetez-en quelques uns.	<i>buy a few of them.</i>

Déjeuner.

Breakfast.

avez-vous déjeûné?	<i>have you breakfasted?</i>
pas encore.	<i>not yet.</i>
vous arrivez à propos.	<i>you come just in time.</i>
vous déjeûnerez avec nous.	<i>you will breakfast with us?</i>
le déjeûné est-il prêt.	<i>is breakfast ready?</i>
il le sera bientôt.	<i>it will soon be ready.</i>
le déjeûné est servi.	<i>breakfast is ready.</i>
venez, Madame.	<i>come, Madam.</i>
tout le monde est dans le salon.	<i>every body is in the parlour.</i>
on n'attend plus que vous.	<i>they only wait for you.</i>
je vais descendre dans l'instant.	<i>I am coming down directly.</i>
je vous demande pardon de vous avoir fait attendre.	<i>I beg your pardon for having kept you waiting.</i>
prenez-vous du thé ou du café.	<i>do you drink tea or coffee?</i>
voici du café	<i>here is coffee.</i>
voilà du thé.	<i>there is tea</i>

vous avez près de vous du chocolat.	<i>you have near you chocolate.</i>
le quel préférez-vous?	<i>which do you prefer?</i>
le quel aimez-vous le mieux?	<i>which do you like best?</i>
je préfère du café.	<i>I prefer coffee.</i>
je vous demanderai une tasse de chocolat.	<i>I will thank you for some chocolate.</i>
votre café est-il assez sucré?	<i>is your coffee sweet enough?</i>
est-il assez fort?	<i>is it strong enough?</i>
il est excellent et fort clair.	<i>it is excellent, and very clear.</i>
voici des petits pains.	<i>here are rolls.</i>
voilà des rôties.	<i>there is toast.</i>
je prendrai un petit pain.	<i>I shall take a roll.</i>
je préfère une rôtie.	<i>I prefer some toast.</i>
faites-moi le plaisir de me passer le beurre.	<i>do me the kindness to pass the butter.</i>
donnez-moi le pain, s'il vous plaît.	<i>give me the bread, if you please.</i>
le thé est un peu faible.	<i>the tea is rather weak.</i>
je l'aime fort.	<i>I like it strong.</i>
je le prends sans sucre.	<i>I drink it without sugar.</i>
que vous offrirai-je?	<i>what shall I offer you?</i>
rien de plus, je vous remercie.	<i>nothing more, I thank you</i>
prenez-vous de la crème avec votre café?	<i>do you take cream with your coffee?</i>
voici des œufs frais.	<i>here are some fresh eggs.</i>
permettez-moi de vous en envoyer un.	<i>allow me to send you one.</i>
voulez-vous un morceau de viande froide?	<i>will you have a bit of cold meat?</i>
voulez-vous une saucisse?	<i>will you have a sausage?</i>
j'ai fait un excellent déjeuner.	<i>I have made an excellent breakfast.</i>
je puis bien attendre le dîner maintenant.	<i>I can now wait for dinner very well.</i>

Dîner.

il est bientôt deux heures.
 il est presque deux heures.
 il est près de deux heures.
 il est bien près de deux heures.

retournons à la maison.
 à quelle heure dinons-nous
 aujourd'hui?
 on va mettre le couvert.
 on a servi.
 asseyons-nous.
 mettons-nous à table.

non, pas encore.
 attendez-vous de la com-
 pagnie?
 j'attends Monsieur et Ma-
 dame B...
 avez-vous donné des ordres
 pour le dîné?
 qu'avez-vous ordonné?
 qu'est-ce que nous aurons
 pour dîner?
 aurons-nous du poisson?
 il n'y avait point de poisson
 au marché.

Monsieur et Madame B... ne
 viendront pas.

commençons à dîner.
 que vous offrirai-je?
 voulez-vous un peu de
 soupe?

prendrez-vous de la soupe?
 je vous rends grâces.
 je vous demanderai un peu
 de bouilli.

Dinner.

it will soon be two o'clock
 it is almost two o'clock.
 it is nearly two o'clock.
 it is very near two o'clock

let us return home.
 what time do we dine at
 to-day? [sently,
 the cloth will be laid pre-
 dinner is on the table.
 let us sit down.
 let us place ourselves at
 table.

no, not yet.
 do you expect company?

I expect Mr. and Mrs
 B...

have you given orders for
 dinner?

what have you ordered?
 what shall we have for
 dinner?

shall we have any fish?
 there was no fish in the
 market.

Mr. and Mrs. B... will
 not come.

let us begin dinner.
 what shall I offer you?
 will you have some soup?

will you take some soup?
 I thank you.
 I will ask you for a little
 boiled beef.

il a bien bonne mine.	<i>it looks very nice.</i>
cette volaille est délicieuse.	<i>this fowl is delicious.</i>
en voulez-vous une aile?	<i>will you have a wing?</i>
volontiers.	<i>if you please.</i>
je vous prie de me donner un peu de jus.	<i>I will thank you for some gravy.</i>
vous donnerai-je des légumes?	<i>shall I give you some vegetables?</i>
une pomme de terre, s'il vous plaît.	<i>a potato, if you please.</i>
voulez-vous un peu de sauce?	<i>will you have a little sauce?</i>
vous offrirai-je un morceau de ce bœuf rôti?	<i>shall I offer you a piece of this roast beef?</i>
j'en prendrai volontiers un petit morceau.	<i>I shall willingly take a small piece.</i>
voulez-vous du plus cuit?	<i>will you have it well done?</i>
voulez-vous du moins cuit?	<i>will you have it under-done?</i>
du plus cuit, s'il vous plaît.	<i>rather done, if you please.</i>
du moins cuit.	<i>rather rare.</i>
vous ai-je servi selon votre goût?	<i>did I help you to your liking?</i>
il est excellent.	<i>it is excellent.</i>
il est tendre comme du poulet.	<i>it is as tender as chicken.</i>
Messieurs, permettez-moi de boire à votre santé.	<i>gentlemen, give me leave to drink your health.</i>
je prendrai un peu de salade.	<i>I will take some salad.</i>
ce vin de Bordeaux est délicieux.	<i>this claret is delicious.</i>
donnez-nous une bouteille de champagne.	<i>let us have a bottle of champaign.</i>
comment le trouvez-vous?	<i>how do you like it?</i>
il est fort agréable au goût.	<i>it is very agreeable to the taste.</i>
avez-vous de bon fromage?	<i>have you any good cheese?</i>
apportez-en.	<i>bring some.</i>

donnez le dessert.	<i>bring the desert.</i>
nous avons eu un bon diné.	<i>we have had a good dinner.</i>
goûtons ces pêches.	<i>let us taste these peaches.</i>
ces poires sont délicieuses.	<i>these pears are delicious.</i>
donnez-moi un morceau de fromage.	<i>give me a bit of cheese.</i>
du quel voulez-vous?	<i>which will you have?</i>
du fromage d'Angleterre.	<i>English cheese.</i>
vous m'en donnez beaucoup trop.	<i>you give me too much.</i>
il n'y en a qu'une bouchée.	<i>there is but a mouthful.</i>
ne m'en donnez que la moitié.	<i>give me but the half of it</i>
partagez cela en deux.	<i>cut that in two.</i>
vous pouvez desservir.	<i>you may clear the table.</i>
apportez-nous du vin.	<i>bring us some wine.</i>
le diné est fini.	<i>dinner is over.</i>

Thé.

il est sept heures.	<i>it is seven o'clock.</i>
le thé sera prêt dans un moment.	<i>tea will be ready in a moment.</i>
entendez-vous la cloche?	<i>do you hear the bell?</i>
descendons.	<i>let us go down.</i>
asseyez-vous, Messieurs.	<i>sit down, gentlemen.</i>
j'aime le thé sans sucre.	<i>I like tea without sugar.</i>
et moi sans crème.	<i>and I without cream.</i>
j'aime le thé fort.	<i>I like tea strong.</i>
permettez-moi de vous en donner une autre tasse.	<i>allow me to give you another cup.</i>
je n'en prends jamais qu'une tasse.	<i>I never take more than one cup.</i>
en France on prend maintenant beaucoup de thé.	<i>now in France people drink a good deal of tea.</i>
les Anglais en ont introduit l'usage.	<i>the English have introduced the use of it.</i>

apportez un peu plus d'eau bouillante.	<i>bring some more boiling water.</i>
cette eau n'est pas assez chaude.	<i>this water is not warm enough.</i>
voici du beurre frais.	<i>here is fresh butter.</i>
voilà de bon pain.	<i>this is good bread.</i>
je prendrai volontiers une demi-tasse de plus.	<i>I shall willingly take half a cup more.</i>
j'irai prendre le thé demain chez vous.	<i>I shall go and take tea to-morrow at your house.</i>
je serai bien aise de vous voir.	<i>I shall be very glad to see you.</i>
nous prenons le thé à sept heures justes.	<i>we take tea exactly at seven.</i>
je vous ferai goûter du thé vert excellent.	<i>I shall make you taste excellent green tea.</i>
je préfère le noir.	<i>I prefer black.</i>

Souper.

Supper.

voulez-vous rester à souper avec nous?	<i>will you stay and sup with us?</i>
soupez avec nous sans cérémonie.	<i>sup with us without ceremony.</i>
apportez une assiette, un couteau et une fourchette à Monsieur.	<i>bring a plate, a knife and a fork, to this gentleman.</i>
non, en vérité.	<i>no, truly.</i>
je ne soupe jamais.	<i>I never take any supper.</i>
eh bien! asseyez-vous près de la table.	<i>well! sit near the table.</i>
nous causerons.	<i>we shall talk.</i>
vous prendrez un verre de vin.	<i>you will take a glass of wine.</i>
cela ne se refuse pas.	<i>you cannot refuse that.</i>
aimez-vous les huîtres?	<i>do you like oysters?</i>
il les aime beaucoup.	<i>I am very fond of them.</i>

j'en mangerai quelques-unes.	<i>I will eat a few.</i>
comment les trouvez-vous?	<i>how do you find them?</i>
elles sont bonnes et très-fraîches.	<i>they are good and very fresh.</i>
voulez-vous un morceau de ce dindon froid?	<i>will you have a piece of that cold turkey?</i>
non, je vous remercie.	<i>no, I thank you.</i>
je m'en tiendrai à mon morceau de pain et de beurre.	<i>I am satisfied with my piece of bread and butter.</i>
voulez-vous un verre de bière?	<i>will you have a glass of beer?</i>
volontiers, je n'aime pas le thé.	<i>willingly, I do not like tea.</i>
la bière en Angleterre est excellente.	<i>beer in England is excellent.</i>
j'aime la petite bière.	<i>I like small beer.</i>
c'est une boisson agréable et inoffensive.	<i>it is an agreeable and un-hurtful drink.</i>

Pour se Coucher.

Going to Bed.

faites-moi voir ma chambre.	<i>let me see the room I am to sleep in.</i>
voulez-vous me conduire à ma chambre?	<i>will you show me to my bed-room?</i>
j'aimerais assez une chambre au premier	<i>I should like a room on the first floor.</i>
donnez-moi une chambre bien retirée, bien tranquille.	<i>give me a retired, and quiet apartment.</i>
votre chambre est toute prête.	<i>your room is quite ready.</i>
oh bien, menez-y-moi, je vous suis.	<i>well, show me the way, I follow you</i>
personne ne loge au dessus de vous.	<i>nobody lodges above you.</i>
fermez les volets	<i>shut the window shutters</i>

adieu	<i>farewell, or adieu</i>
jusqu'au revoir.	<i>till we meet again</i>
sans adieu.	<i>to our next meeting</i>
je ne vous dis pas adieu.	<i>to our next meeting</i>
votre serviteur.	<i>your servant (gentleman.)</i>
votre servante.	<i>your servant (lady.)</i>
votre très-humble.	<i>your humble servant.</i>
je suis le vôtre.	<i>I am yours.</i>
je suis bien votre serviteur.	<i>I am your servant.</i>
je vous souhaite le bonjour.	<i>I wish you good morning</i>
je vous souhaite le bonsoir.	<i>I wish you good evening</i>
je vous souhaite une bonne nuit.	<i>I wish you good night</i>
saluez Monsieur votre frère de ma part.	<i>my compliments to your brother.</i>
faites mes amitiés à mademoiselle votre sœur.	<i>give my regard to your sister.</i>
présentez mes respects à madame votre mère.	<i>present my respects to your mother.</i>
présentez mes devoirs à madame votre tante.	<i>present my duty to your aunt.</i>
ne m'oubliez pas auprès de madame votre épouse.	<i>give my kind regard to your lady.</i>
faites mes complimens chez vous.	<i>remember me to all at home.</i>
je n'y manquerai pas.	<i>I will not fail.</i>

Pour demander son Chemin. *Inquiring One's Way.*

est-ce là le chemin de....?	<i>is this the way to....?</i>
est-ce là le chemin pour aller à....?	<i>is this the way to go to....?</i>
est-ce ici le chemin qui conduit à....?	<i>is this the way that leads to....?</i>
ce chemin-ci conduit-il à....?	<i>does this way lead to....?</i>
vous êtes dans le vrai chemin	<i>you are in the right way.</i>

vous êtes dans le droit chemin	<i>you are in the right way.</i>
combien y a-t-il d'ici à....?	<i>how far is it from here to....?</i>
y a-t-il loin d'ici à....?	<i>is it far from here to....?</i>
y a-t-il bien loin d'ici à....?	<i>is it very far from here to....?</i>
non, il n'y a pas loin.	<i>no, it is not far.</i>
c'est tout près d'ici.	<i>it is hard by.</i>
il n'y a que deux pas.	<i>it is only two steps from here.</i>
il n'y a qu'une petite lieue.	<i>it is only a short league.</i>
une lieue française.	<i>one French league.</i>
un mille anglais.	<i>one English mile.</i>
trois milles font une lieue.	<i>three miles are one league.</i>
il y a, à peu près, un mille.	<i>it is about one mile.</i>
il y a un bon mille d'ici à....	<i>it is full a mile from here to....</i>
il y a un grand mille.	<i>it is full a mile.</i>
par où faut-il aller?	<i>which way am I to go?</i>
par où faut-il que j'aille.	<i>which way must I go?</i>
de quel côté faut-il que j'aille?	<i>which way must I go?</i>
allez tout droit.	<i>go strait on.</i>
allez à droite.	<i>go to the right.</i>
allez à gauche.	<i>go to the left.</i>
vous tournerez à droite au premier coin, puis à gauche et ensuite vous irez tout droit.	<i>you will turn to the right at the first corner, then to the left, and then keep straight on.</i>

Pour demander la demeure de quelqu'un.	<i>To Inquire for the Residence of a Person.</i>
voulez-vous avoir la bonté de me dire....?	<i>will you have the goodness to tell me....?</i>
voulez-vous me dire s'il vous plaît....?	<i>will you tell me if you please....?</i>

où demeure Monsieur B...	<i>where does Mr. B... live?</i>
Monsieur B... demeure-t-il ici?	<i>does Mr. B... live here?</i>
connaissez-vous Monsieur B.?	<i>do you know Mr. B...?</i>
non, Monsieur.	<i>no, sir.</i>
non, Monsieur, je ne le connais pas.	<i>no, sir, I do not.</i>
je ne connais personne de ce nom-là ici.	<i>I do not know any body of that name here.</i>
oui, Monsieur, je le connais.	<i>yes, sir, I know him.</i>
je le connais très-bien.	<i>I know him very well.</i>
j'ai l'honneur d'être connu de lui.	<i>I have the honour to be known to him.</i>
voudriez-vous bien me donner son adresse?	<i>will you favour me with his address.</i>
dans quelle rue demeure-t-il?	<i>in what street does he live?</i>
il demeure dans la huitième rue.	<i>he lives in eighth street.</i>
est-ce loin d'ici?	<i>is it far from here?</i>
ce n'est qu'à deux pas d'ici.	<i>it is but two steps off.</i>
pouvez-vous m'enseigner sa maison?	<i>can you direct me to his house?</i>
je vais moi-même de ce côté-là.	<i>I am going that way myself.</i>
je vous montrerai sa maison.	<i>I will show you his house.</i>
il y a bien loin d'ici.	<i>it is very far from here.</i>
cela étant, je vais prendre un fiacre.	<i>in that case I will take a hackney-coach.</i>
appelez un fiacre.	<i>call for a coach.</i>
cocher, menez-moi dans la cinquième rue, numéro quatre.	<i>coachman, drive me in fifth street, number four</i>
arrêtez-vous à cette maison.	<i>stop at this house.</i>
à main droite en montant.	<i>on the right side going up</i>
à main gauche en descendant.	<i>on the left side going down.</i>
à cette maison de brique.	<i>at that brick house.</i>
à cette maison de marbre.	<i>at that marble house.</i>

Rencontre d'un Ami.

qu'oi! est-ce vous?
est-ce bien vous?
c'est moi-même.
c'est moi en personne.
vous me surprenez tout-à-fait.

je ne m'attendais pas à vous rencontrer ici.

je suis bien aise de vous rencontrer.

je suis ravi de vous voir.
depuis quand êtes-vous de retour?

je vous croyais à Boston.

je suis venu hier au soir.
comment êtes-vous venu.

je suis venu par la voiture publique.

je suis venu par la malle.
vous venez un peu subitement.

je comptais rester tout l'été à Philadelphie.

qu'est-ce qui vous a fait revenir sitôt?

quelques affaires demandent ma présence ici.

comment avez-vous trouvé votre voyage?

je l'ai trouvé fort agréable.

j'ai eu un voyage fort agréable.

quand aurai-je le plaisir de vous voir chez moi?

Meeting of a Friend.

*what! is it you?
is it really you?
no other.
it is I in person.
you quite surprise me.*

I did not expect to meet you here.

I am very glad to meet you.

*I am very happy to see you.
when did you return?*

I thought you were in Boston.

*I came home last night.
how did you come?*

I came by the stage.

*I came in the mail coach.
you come rather unexpectedly.*

I thought I would stay all the summer at Philadelphia.

what made you return so soon?

some business called me here.

how did you like your journey?

I liked it very well.

I have had a very pleasant journey.

when shall I have the pleasure to see you at my house?

quand voulez-vous venir diner avec nous?	<i>when will you come and dine with us?</i>
je ne saurais vous dire.	<i>I cannot tell you.</i>
j'irai un de ces jours.	<i>I will go one day or other.</i>
venez aujourd'hui.	<i>come to-day.</i>
je ne le puis pas.	<i>I cannot.</i>
j'ai quelques affaires à finir.	<i>I have some business to do.</i>
j'aurai l'honneur de vous voir demain dans la journée.	<i>I shall wait upon you some time to-morrow.</i>
nous serons bien enchantés de vous voir.	<i>we shall be very happy to see you.</i>

Pour aller et Venir.

Going and Coming.

où allez-vous?	<i>where are you going to?</i>
je vais chez moi.	<i>I am going home.</i>
j'allais chez vous.	<i>I was going to your house</i>
j'irai chez nous.	<i>I shall go to our house.</i>
je viens de chez lui.	<i>I come from his house.</i>
je venais de chez elle.	<i>I was coming from her house.</i>
je dois aller chez eux.	<i>I am to go to their house.</i>
je serai chez moi.	<i>I shall be at home.</i>
vous le trouverez chez lui.	<i>you will find him at his house.</i>
je viens de chez Monsieur votre père.	<i>I come from your father's.</i>
j'irai demain chez mon ami.	<i>I shall go to-morrow to my friend's.</i>
d'où venez-vous?	<i>where do you come from?</i>
je viens de chez Monsieur B....	<i>I come from Mr. B....'s</i>
je devais aller à Paris.	<i>I was to go to Paris.</i>
j'irai peut-être en France.	<i>I shall perhaps go to France.</i>
je m'en vais, il est tems	<i>I am going away, it is</i>
H	<i>'ime.</i>

je vais à la promenade.

j'allais à l'église.

voulez-vous venir avec moi?

où voulez-vous aller?

où irons-nous?

nous irons nous promener.

allons chez Monsieur G....

passons chez Madame F....

allons plutôt au musée.

allons par ici.

donnez-moi le bras.

traversons ici la rue.

de tout mon cœur.

par où irons-nous?

par où vous voudrez.

je sors de l'école.

allons faire un tour.

je le veux bien.

prenons votre frère en passant.

Monsieur B.... est-il à la maison?

Madame C.... est-elle chez elle?

elle vient de sortir.

il est sorti.

il n'est pas à la maison.

pouvez-vous nous dire où il est allé.

je ne saurais vous dire exactement.

je crois qu'il est allé voir sa sœur.

savez-vous quand il reviendra?

I am going to take a walk.

I was going to church.

Will you come with me?

Where do you wish to go to?

Where shall we go to?

We shall go and take a walk.

Let us go to Mr. G....'s.

Let us call on Mrs. F.

Let us rather go to the museum.

Let us go this way.

Give me your arm.

Let us cross the street here.

With all my heart.

Which way shall we go?

Which way you please.

I just left the school.

Let us go and take a walk.

I have no objections.

Let us take your brother on our way.

Is Mr. B.... at home?

Is Mrs. C.... at home?

She is just gone out.

He is gone out.

He is not at home.

Can you tell us where he is gone to?

I cannot tell you exactly.

I think he is gone to see his sister.

Do you know when he will return?

non, Monsieur; il n'a rien dit	<i>no, sir; he said nothing</i>
en sortant,	<i>when he went out.</i>
dites-lui que je suis venu	<i>tell him I came to see</i>
pour le voir.	<i>him.</i>
je reviendrai demain.	<i>I will come again to-morrow.</i>
quand faut-il que je revienne	<i>when must I call again to</i>
pour le trouver?	<i>find him in?</i>
revenez à quatre heures.	<i>call again at four o'clock.</i>
revîntes-vous tard?	<i>did you return late?</i>
ils sont revenus de....	<i>they have returned from...</i>
dans combien de tems serez-	<i>how long will it be before</i>
vous de retour?	<i>you come back?</i>
je reviendrai à dix heures	<i>I shall come back at ten</i>
au plus tard?	<i>o'clock, at latest.</i>
reviendrez-vous?	<i>will you come back again?</i>
que vous en reviendra-t-il?	<i>what will you gain by it?</i>
mais, pour revenir à cela.	<i>but to return to that.</i>
il ne vous en reviendra rien.	<i>you will get nothing by it.</i>
quand êtes-vous revenu de la	<i>when did you return from</i>
campagne?	<i>the country? [can.</i>
revenez au plus vite.	<i>come back as fast as you</i>
revenez promptement.	<i>come back quickly. [to?</i>
à combien cela revient-il?	<i>how much does that come</i>
je vous verrai à mon retour.	<i>I shall see you on my return.</i>
quand je fus revenu à la	<i>when I had returned home</i>
maison.	
il faut que je m'en retourne	<i>I must return home.</i>
au logis.	
j'irai demain à New-York.	<i>I shall go to New-York</i>
	<i>to-morrow.</i>
je ne manquerai pas d'y aller.	<i>I will not fail to go there</i>
j'irai avec vous.	<i>I will go along with you</i>
vous allez trop vite.	<i>you go too fast.</i>
j'irai au premier jour.	<i>I will go the first opportunity.</i>
cela ne va pas mal.	<i>so far so good.</i>

jusqu'où irons-nous?	<i>how far shall we go?</i>
allez devant.	<i>go before.</i>
j'irai de tems en tems.	<i>I will go there from time to time.</i>
croyez-vous qu'il y aille?	<i>do you believe that he will go there?</i>
je me propose d'y aller.	<i>I intend going there.</i>
j'y vais deux fois par semaine.	<i>I go there twice a week.</i>
ira-t-il avec vous?	<i>will he go with you?</i>
je crois qu'il est allé chez lui.	<i>I believe he has gone home.</i>
tout va bien.	<i>all goes well.</i>
je m'en vais.	<i>I am going away.</i>
j'y ai été deux fois.	<i>I went there twice. [try.</i>
elle est allée à la campagne.	<i>she is gone into the coun-</i>
allez-vous à Baltimore?	<i>do you go to Baltimore?</i>
il est bientôt tems de partir.	<i>it will soon be time to set out.</i>
il y a une heure qu'il est parti.	<i>he has been gone this hour.</i>
montez un peu plus haut.	<i>go a little higher up.</i>
descendez un peu plus bas.	<i>go a little lower down.</i>
montez vite ici.	<i>come up here quickly.</i>
venez aussi matin que vous voudrez.	<i>come as early as you please.</i>
ne manquez pas d'y aller.	<i>do not fail to go there.</i>
j'irai vous voir demain pour sûr.	<i>I shall go and see you to-morrow for certain.</i>

Promenade.

Walk.

voulez-vous aller faire un tour de promenade?	<i>will you go and take a little walk?</i>
de tout mon cœur.	<i>with all my heart.</i>
je vous prierai de me permettre d'aller prendre mon chapeau.	<i>I will ask your leave to go and fetch my hat.</i>

je serai à vous dans une minute.	<i>I will be with you in a minute.</i>
maintenant je suis prêt à vous suivre.	<i>now, I am ready to follow you.</i>
je suis à vos ordres.	<i>I am at your command.</i>
nous partirons quand vous voudrez.	<i>we will go when you please.</i>
de quel côté irons-nous?	<i>which way shall we go?</i>
allons dans les champs.	<i>let us go across the fields.</i>
je n'aime pas à me promener sur la grand'route.	<i>I do not like walking on the highway.</i>
il y a toujours beaucoup de poussière.	<i>there is always much dust.</i>
la pluie a un peu abattu la poussière.	<i>the rain has laid the dust a little.</i>
traversons cette prairie.	<i>let us cross this meadow.</i>
c'est une promenade agréable.	<i>it is a very pleasant walk.</i>
sous ce gros chêne nous serons à l'abri du soleil.	<i>under this large oak we shall be sheltered from the sun.</i>
voulez-vous que nous traversions ce champ?	<i>shall we cross this field?</i>
peut-on passer à travers ce champ?	<i>is there a thorough-fare across this field?</i>
allons par ce sentier.	<i>let us take this path.</i>
c'est le plus court pour retourner à la maison.	<i>it is the nearest way to go home.</i>
il n'est pas tard.	<i>it is not late.</i>
promenons-nous un peu plus.	<i>let us walk a little longer.</i>
j'ai envie de rentrer de bonne heure.	<i>I want to be home in good time.</i>
nous ne sommes pas loin de la maison.	<i>we are not far from the house.</i>
nous y serons dans moins d'une demi heure.	<i>we shall be there in less than half an hour.</i>

Promenade dans un Jardin.

Walk in a garden

voulez-vous faire un tour de
jardin?

très-volontiers.

j'aime beaucoup les jardins.

les arbres ont fini de fleurir.

les pruniers promettent beau-
coup cette année.

quelle quantité de pommes il
y aura!

oui, si l'on en peut juger par
les fleurs.

il y aura très-peu d'abricots
cette année.

ces pêches ont bonne mine.

vous aurez beaucoup de
brugnons.

les cerises et les fraises sont
maintenant en pleine sai-
son.

elles seront bientôt passées.

ce raisin est tout-à-fait mûr.

ces poires sont bien belles.

tous les fruits sont bien
précoces cette saison.

les espaliers surtout.

comment sont les arbres dans
votre verger?

ils sont chargés de fruits.

passons maintenant dans le
parterre.

vous n'avez pas encore vu
mes fleurs.

venez voir mes fleurs, elles
sont superbes.

would you like to take
walk in the garden?

with great pleasure.

I am very fond of gar-
dens. [ing.

the trees have done blow.

there is a fine appearance
of plums this year.

what a quantity of apples
there will be!

yes, if one judges from
the flowers.

there will be very few
apricots this year.

these peaches look well.

you will have plenty of
nectarines.

cherries and strawberries
are now in their prime.

they will soon be over.

these grapes are qu-
ripe.

these pears are very fi-

all the fruits are ve-
early this season.

the espaliers especially.

how are the trees in your
orchard?

they are loaded with fruits.

let us go now into the
flower garden.

you have not yet seen my
flowers.

come and see my flowers,
they are beautiful.

le jardin commence à présenter un joli coup d'œil.	<i>the garden begins to look pleasant</i>
les fleurs viennent en abondance.	<i>the flowers come in abundance.</i>
il y a quelque tems que les tulipes sont en fleur.	<i>the tulips have been in blossom some time.</i>
les narcisses fleuriront bientôt.	<i>the narcisses will soon come out.</i>
quelle superbe planche vous en avez!	<i>what a fine bed you have of them!</i>
les jacinthes sont presque passées.	<i>the hyacinths are nearly over.</i>
comment nommez-vous cette fleur?	<i>how do you call this flower!</i>
quelle belle ravenelle double!	<i>what a beautiful double wall-flower.</i>
voici une superbe giroflée double.	<i>here is a fine double stock of gillyflower.</i>
aimez-vous les œillets?	<i>are you fond of carnations?</i>
oui, mais je n'en aime pas l'odeur.	<i>yes, but I do not like the smell.</i>
en voici d'assez beaux.	<i>here are some pretty fine ones.</i> [let.
j'aime l'odeur de la violette.	<i>I like the odour of the vio-</i>
celle de la rose me plaît assez.	<i>that of the rose pleases me pretty well.</i>
vous n'avez pas vu mes renoncules.	<i>you have not seen my ranunculusses.</i>
elles sont d'une beauté étonnante.	<i>they are astonishingly beautiful.</i>
vous avez une superbe collection de fleurs.	<i>you have a very fine collection of flowers.</i>
vous tenez votre jardin bien propre.	<i>you keep your garden very neat.</i>
votre jardin est parfaitement bien tenu.	<i>your garden is perfectly well kept.</i>
voyons un peu votre jardin potager.	<i>let us see your kitchen garden.</i>

comme tout pousse!	<i>how every thing grows!</i>
la dernière pluie a fait beau-	<i>the last rain has done a</i>
coup de bien.	<i>great deal of good.</i>
nous en avions bien besoin.	<i>there was great need of it.</i>
quelle quantité de choux?	<i>what a quantity of cab-</i>
	<i>bages!</i>
quels beaux choux fleurs!	<i>what fine cauliflowers.</i>
voici un beau plant d'as-	<i>here is a fine bed of aspa-</i>
perges.	<i>ragus.</i>
je les aime extrêmement.	<i>I am very fond of them.</i>
j'aime presque autant les ar-	<i>I like artichokes nearly as</i>
tichaux.	<i>well.</i>
ces petits pois sont déjà en	<i>these peas are in blossom</i>
fleur.	<i>already.</i>
j'en ai en cosse dans un	<i>I have some in pods in</i>
autre endroit.	<i>another place.</i>
avez-vous planté des hari-	<i>have you planted any</i>
cots?	<i>kidney beans.</i>
vous en aurez de bonne	<i>you will have some very</i>
heure.	<i>early.</i>
qu'est-ce que cela?	<i>what is that?</i>
ce sont des panais.	<i>they are parsnips.</i>
qu'avez-vous là?	<i>what have you there?</i>
ce sont des carottes et des	<i>they are carrots and</i>
raves.	<i>turnips.</i>
qu'est-ce que vous avez là.	<i>what have you there?</i>
ce sont des topinambours.	<i>they are Jerusalem arti-</i>
	<i>chokes.</i>
je n'en avais jamais vu au-	<i>I had never seen any be-</i>
paravant.	<i>fore.</i>
sont-ce là des oignons?	<i>are these onions?</i>
non, ce sont des poireaux.	<i>no, they are leeks.</i>
ils ressemblent beaucoup	<i>they are very much like</i>
aux oignons.	<i>onions.</i>
je vois que vous avez toutes	<i>I see you have all sorts</i>
sortes de salades.	<i>of salad.</i>
voici de la laitue et des	<i>here is cabbage-lettuce,</i>
chicons.	<i>and cross lettuce.</i>

ceci est de la chicorée.	<i>this is endive.</i>
je ne vois point de céleri.	<i>I do not see any celery</i>
il est dans un autre endroit du jardin.	<i>it is in another part of the garden</i>
votre jardin me paraît assez bien rempli.	<i>I think your garden is pretty well stocked.</i>
vous avez de tout en abondance.	<i>you have plenty of every thing.</i>
il vaut mieux avoir trop, que trop peu quand on le peut.	<i>it is better to have too much than too little, when one can afford it.</i>

Le Soir.

Evening.

il commence à se faire tard.	<i>it begins to grow late.</i>
il est bientôt tems d'aller se coucher.	<i>it is almost time to go to bed.</i>
Monsieur A.... n'est pas encore rentré.	<i>Mr. A.... is not come home yet.</i>
il rentre ordinairement de bonne heure.	<i>he generally keeps good hours.</i>
j'entends frapper.	<i>I hear a knock.</i>
c'est probablement lui qui frappe.	<i>very likely it is he that knocks.</i>
allez voir.	<i>go and see.</i>
justement, c'est lui.	<i>just so, it is he.</i>
j'espère que je ne vous ai pas fait attendre.	<i>I hope I have not made you wait.</i>
pas du tout.	<i>not in the least.</i>
il n'est que dix heures.	<i>it is but ten o'clock.</i>
nous ne nous couchons jamais avant dix heures et demie.	<i>we never go to bed before half past ten.</i>
comment avez-vous trouvé votre promenade ce soir?	<i>how did you find your walk this evening?</i>
très-agréable.	<i>very pleasant.</i>
il fait une soirée charmante.	<i>it is a charming evening.</i>

n'êtes-vous point fatigué?	<i>are you not tired?</i>
pas beaucoup.	<i>not much.</i>
ne voulez-vous pas vous re-	<i>won't you rest yourself a</i>
poser un instant.	<i>little.</i>
je vous suis obligé.	<i>no, I thank you.</i>
je m'en vais me coucher.	<i>I am going to bed.</i>
il n'est pas tard.	<i>it is not late.</i>
il est encore de bonne heure.	<i>it is yet early.</i>
il est l'heure de se coucher.	<i>it is time to go to bed.</i>
je n'aime pas à me coucher	<i>I do not like to go to bed</i>
tard.	<i>late.</i>
j'aime à me coucher de bonne	<i>I like to go to bed in</i>
heure.	<i>good time.</i>
je vous souhaite une bonne	<i>I wish you a good night.</i>
nuit.	
je vous souhaite un bon	<i>I wish you a good night's</i>
repos.	<i>rest.</i>

Pour écrire une Lettre.

To write a Letter.

ayez la bonté de me prêter	<i>have the goodness to lend</i>
votre canif.	<i>me your penknife.</i>
pourquoi faire?	<i>what do you want to do</i>
	<i>with it?</i>
je veux tailler une plume	<i>I want to make a pen to</i>
pour écrire une lettre.	<i>write a letter.</i>
pourquoi ne vous servez-vous	<i>why don't you use your</i>
pas de votre canif?	<i>own penknife?</i>
il ne coupe pas.	<i>it does not cut.</i>
il est émoussé.	<i>it is blunt.</i>
il a besoin d'être repassé.	<i>it wants to be sharpened.</i>
avez-vous du papier à lettre?	<i>have you got letter paper?</i>
j'en ai une main toute	<i>I have a whole quire.</i>
entière.	
en avez-vous besoin?	<i>do you want any?</i>
prêtez-m'en une feuille, s'il	<i>lend me a sheet, if you</i>
vous plaît.	<i>please.</i>

j'ai une lettre à écrire ce soir.	<i>I have a letter to write this evening.</i>
est-elle pour la poste?	<i>is it for the mail?</i>
oui. Il faut qu'elle parte aujourd'hui.	<i>yes. It must go to day</i>
vous n'avez pas de tems à perdre, car il est déjà bien tard.	<i>you have no time to spare, for it is very late already.</i>
je ne serai pas longtems à l'écrire.	<i>I shall not be long.</i>
à quel jour du mois sommes-nous?	<i>what day of the month is this?</i>
quel jour du mois avons-nous?	<i>what day of the month have we?</i>
quel est le quantième du mois?	<i>what is the day of the month?</i>
c'est aujourd'hui le premier, or le second, or le trois, or le quatre, or le cinq, &c.	<i>to day is the first of the month, or the second, or the third, or the fourth, or the fifth, &c.</i>
maintenant je n'ai plus que l'adresse à mettre.	<i>now, I have only the direction to write.</i>
la lettre n'est pas cachetée.	<i>the letter is not sealed.</i>
je n'ai point de cire.	<i>I have no sealing wax.</i>
voilà un pain à cacheter.	<i>here is a wafer.</i>
Jean, portez cette lettre à la poste.	<i>John, take this letter to the post office.</i>
affranchissez-la.	<i>pay the postage of it.</i>
la malle était sur le point de partir.	<i>the mail was ready to start.</i>
ma lettre partira-t-elle?	<i>will my letter go?</i>
oui, je suis arrivé assez à tems.	<i>yes, I arrived in good time.</i>
votre lettre sera demain matin à Baltimore.	<i>your letter will be to-morrow morning at Baltimore.</i>

Ouvrage à l'aiguille.

Needle-work.

j'ai besoin d'une aiguille.
qu'avez-vous à coudre?
je vais raccommoder ma robe.

*I want a needle?
what have you to sew?
I am going to mend my
gown.*

cette aiguille est trop grosse.
en voici une autre.

*this needle is too large.
here is another.*

celle-ci est trop fine.

this is too small.

donnez-moi du fil.

give me some thread.

je n'ai que de la soie.

I have nothing but silk.

il me reste un peu de coton.

I have a little cotton left.

je croyais avoir de la laine.

*I thought I had some
worsted.*

quelle couleur vous la faut-il?

what colour do you want it?

il me la faut rouge.

I want it red.

pourquoi est-ce faire?

what is it for?

pour coudre mon collet.

to stitch my collar.

est-ce là la couleur qu'il vous
faut?

*is this the colour you
want?*

cette couleur est trop foncée.

this colour is too deep.

elle n'ira pas.

it will not match.

elle est trop claire.

it is too light.

elle ira très-bien.

it will match well.

avez-vous fini votre tablier?

*have you finished your
apron?*

pas tout à fait.

not quite. [to do.

j'ai eu autre chose à faire.

I have had something else

qu'avez-vous eu à faire?

what have you had to do?

j'ai ourlé mon mouchoir.

*I have hemmed my hand-
kerchief.*

ensuite j'ai eu mes gants à
coudre.

*then I had my gloves to
sew.*

après cela j'ai fait une reprise
à mon tablier de mous-
seline.

*after that I darned my
muslin apron.*

en vérité vous avez été
bien occupée.

*indeed you have been very
busy.*

Une Visite.

on frappe.
 allez voir qui c'est.
 allez ouvrir la porte.
 c'est Monsieur B....
 je vous souhaite le bonjour.
 je suis bien aise de vous voir.
 je suis charmé de vous voir.
 il y a un siècle que je ne
 vous ai vu.
 vous devenez rare comme les
 beaux jours.
 asseyez-vous, je vous prie.
 faites-moi le plaisir de vous
 asseoir.
 donnez une chaise à Mon-
 sieur.
 voulez-vous rester à dîner
 avec nous?
 je ne puis pas rester.
 je ne suis entré que pour
 savoir comment vous vous
 portiez.
 il faut que je m'en aille.
 vous êtes bien pressé.
 pourquoi êtes vous si pressé.
 j'ai bien à faire.
 vous pouvez bien encore res-
 ter un moment.
 j'ai à aller en différens en-
 droits.
 je resterai plus longtems une
 autre fois.
 je vous remercie de votre
 visite.

A Visit.

some body knocks.
go and see who it is.
go and open the door
it is Mr. B....
good morning to you.
I am very glad to see you.
I am very happy to see
you.
I have not seen you for a
long time.
you are quite a stranger.
pray, be seated.
do, pray, sit down.
give a chair to this gen-
tleman.
will you stay and take
some dinner with us?
I cannot stay.
I only came to know how
you did.
I must go.
you are in a great hurry.
why are you in such a
hurry? [to do.
I have great many things
sure, you can stay a little
longer.
I have many places to cali
at.
I will stay longer another
time.
I thank you for your
visit.

Dessin.

Drawing.

le dessin est mon occupation favorite

je l'aime avec passion.

j'y passerais des journées entières sans m'en lasser.

il est certain que c'est un talent bien agréable.

il est aussi extrêmement utile.

surtout pour le voyageur.

il y a des professions où il est indispensable.

combien de tems avez-vous appris.

vous sœur dessine très-bien. dans quel genre réussissez-vous le mieux?

quel est votre genre favori?

le paysage est ce que j'aime le plus.

et moi je préfère la figure.

en effet, j'ai vu de vous des figures au pastel qui m'ont fait grand plaisir.

avez-vous jamais essayé les fleurs?

je vais vous faire voir quelques-uns de mes essais en ce genre.

je n'entends pas assez la manière de les colorier.

drawing is my favourite occupation.

I am passionately fond of it.

I could spend whole days at it without being tired.

it is certainly a very pleasing accomplishment.

it is likewise very useful

particularly to the traveller.

it is even indispensably necessary in several professions.

how long have you been learning? [well?

your sister draws very in what style do you best succeed?

what is your favourite style?

landscape is what I most admire.

as for me I prefer figures

in fact, I have seen figures of yours in crayons, which pleased me very much.

have you ever attempted flowers?

I will show you some of my attempts in that style.

I do not know sufficiently how to colour them.

des fleurs simplement dessinées au crayon ne produisent pas un grand effet.	<i>flowers, simply drawn in crayons, produce no considerable effect</i>
ceci est très-beau.	<i>this is beautiful.</i>
j'espère que vous ne négligerez pas un talent si extraordinaire.	<i>I hope you will not neglect so extraordinary a talent.</i>
vous excellerez.	<i>you will excel.</i>
voulez-vous bien me faire voir votre porte-feuille?	<i>will you show me your portfolio?</i>
voici des morceaux d'une grande beauté.	<i>here are very beautiful pieces.</i>
avez-vous fait ce dessin sans le secours de votre maître?	<i>did you do this drawing without the assistance of your master?</i>
il l'a un peu retouché.	<i>he touched it up a little.</i>
avez-vous la belle collection des dessins de Raphaël?	<i>have you the fine collection of Raphael's drawings?</i>
non, mais j'en ai de Rubens, du Titien, du Poussin, du Guide, de Jules Romain et de plusieurs autres grands maîtres.	<i>no, but I have some of Rubens, Titian, Poussin, Guido, Giulio Romano, and several other great masters. [tion.</i>
cette collection est précieuse.	<i>this is a precious collec-</i>

A une exposition publique
de Tableaux.

At an Exhibition of
Paintings.

y a-t-il dans cette ville des cabinets de tableaux?	<i>is there any collection of paintings in this town?</i>
fait-on ici tous les ans une exposition publique de tableaux?	<i>is there an annual public exhibition of paintings in this place?</i>
oui, Monsieur; et j'espère que vous en serez content.	<i>yes, sir; I hope you will be pleased with it.</i>
dans quel tems fait-on cette exposition?	<i>when will the exhibition take place?</i>

elle a lieu à présent.	<i>it is open now.</i>
allons-y.	<i>let us go there.</i>
j'ai la passion des tableaux.	<i>I have a passion for pictures.</i>
ce tableau est d'après Raphaël.	<i>that painting is a copy from Raphael.</i>
celui-ci est d'après Poussin.	<i>this is from Poussin.</i>
voici une copie du Titien.	<i>this is a copy from Titian.</i>
le Titien a excellé dans le coloris.	<i>Titian excelled in colouring.</i>
et aussi dans le dessin.	<i>and in drawing likewise.</i>
ce tableau est d'une belle ordonnance.	<i>there is a fine distribution in that picture.</i>
la composition en est belle.	<i>its composition is fine.</i>
voici un tableau d'histoire.	<i>this is an historical picture.</i>
ce tableau est d'un beau faire.	<i>this is a well-executed painting.</i>
les passions sont bien touchées.	<i>the passions are well marked.</i>
comment trouvez-vous le devant de ce tableau?	<i>how do you like the foreground?</i>
ce tableau veut être vu dans son jour.	<i>that picture requires to be seen in its proper light.</i>
il est dans un mauvais jour.	<i>it is in a bad light.</i>
il n'est pas dans son point de vue.	<i>it is not in its proper situation.</i>
ce tableau pèche par le coloris.	<i>that picture is deficient in colouring.</i>
ce peintre dessine mieux qu'il ne colorie.	<i>that painter draws better than he colours.</i>
ces couleurs sont trop vives.	<i>those colours are too lively.</i>
il aurait fallu les amortir.	<i>they should have been subdued.</i>
ce tableau est d'un beau ton de couleur.	<i>there is a fine tone of colour in that picture</i>
ce tableau de prix est d'une belle conservation.	<i>this valuable picture is in fine preservation.</i>

que les jours et les ombres sont bien distribués!	<i>how well the lights and shades are distributed!</i>
ce peintre entend bien les lumières.	<i>that painter understands well the disposition of the lights.</i>
c'est dans le style de Rim- brand.	<i>it is in the style of Rem- brandt.</i>
ce grand maître s'est fait une manière propre à produire de grands effets.	<i>that great master formed a style adapted to great effects.</i>
un paysage fait fond aux fi- gures de ce tableau.	<i>a landscape forms the back ground to the fi- gures of that picture.</i>
ceci est peint à la gouache.	<i>this is in water colours.</i>
ce dessin est d'après nature.	<i>that drawing is from na- ture.</i>
cet artiste entend parfaite- ment l'effet du clair-ob- scur.	<i>that artist understands very well the effect of light and shade.</i>
ces figures sont dans la demi- teinte.	<i>those figures are in the middle-tint.</i>
ce peintre réussit mieux dans le portrait que dans l'his- toire.	<i>that painter succeeds bet- ter in portrait than in historical painting.</i>
avez-vous vu cette esquisse au crayon?	<i>have you seen that pencil sketch?</i>
non, j'examinais ce dessin à l'encre de la Chine.	<i>no, I was considering this drawing in Indian ink.</i>
j'aime mieux la peinture à l'huile.	<i>I like oil painting better</i>
il y a deux très-belles ma- rines près de cette fenêtre.	<i>there are two very beauti- ful sea pieces near the window.</i>
les reflets de l'eau sont ad- mirables.	<i>the reflections in the water are admirable.</i>
voyez ces ciels, quelle intel- ligence dans la distribu- tion des jours.	<i>see those skies, how skil- fully the lights are man- aged.</i>

je suis charmé de tout ce que j'ai vu.	<i>I am delighted with all I have seen.</i>
je crois que nous avons tout vu.	<i>I think we have seen every thing.</i>
allons-nous-en.	<i>let us go away.</i>
nous reviendrons demain.	<i>we will come again to- morrow.</i>

Expressions de Surprise.

Expressions of Surprise

quoil	<i>what!</i>
vraiment!	<i>truly!</i>
en vérité!	<i>indeed!</i>
se peut-il!	<i>is it possible!</i>
est-il possible.	<i>is it possible.</i>
se pourrait-il.	<i>could it be possible.</i>
est-il bien possible.	<i>is it really possible</i>
comment cela se peut-il.	<i>how can that be.</i>
comment cela se peut-il faire.	<i>how is that possible.</i>
cela est impossible.	<i>that is impossible.</i>
il n'est pas possible.	<i>it is not possible.</i>
cela ne se peut pas.	<i>that cannot be.</i>
je ne comprends pas com- ment....	<i>I cannot think how....</i>
j'en suis surpris.	<i>I am surprised at it.</i>
j'en suis bien étonné.	<i>I am quite astonished at it.</i>
cela me surprend.	<i>that surprises me.</i>
vous me surprenez.	<i>you surprise me.</i>
vous m'étonnez.	<i>you astonish me.</i>
voilà qui me surprend.	<i>this is what surprises me</i>
cela m'étonne beaucoup.	<i>that quite astonishes me.</i>
je m'en étonne.	<i>I wonder at it.</i>
ceci est bien étonnant.	<i>this is quite astonishing.</i>
cela est inconcevable.	<i>it is inconceivable.</i>
c'est une chose inconceva- ble.	<i>it is a thing not to be conceived.</i>
cela est inouï.	<i>that is unheard of.</i>

c'est une chose inouïe.	<i>it is a thing unheard of.</i>
cela est bien étrange.	<i>that is very strange.</i>
voici une chose étrange.	<i>this is something strange.</i>
voilà une affaire bien étrange, en vérité.	<i>that is a strange sort of a business, indeed.</i>

Expressions de Probabilité.

Expressions of Probability.

cela est probable.	<i>that is probable.</i>
cela est probable.	<i>that is likely.</i>
cela est vraisemblable.	<i>that is likely.</i>
cela est assez vraisemblable.	<i>it is likely enough.</i>
cela n'est pas improbable.	<i>that is not unlikely.</i>
cela n'est point du tout im- probable.	<i>it is not at all unlikely.</i>
cela est très-probable.	<i>that is very probable.</i>
cela est plus que probable.	<i>that is more than probable.</i>
il n'y a rien d'impossible.	<i>there is nothing impossi- ble in it.</i>
cela n'est pas impossible.	<i>that is not impossible.</i>
je n'y vois rien d'impossible.	<i>I see nothing impossible in it.</i>
cela se peut.	<i>that may be.</i>
cela pourrait bien être.	<i>that might be so.</i>
je n'en suis pas étonné	<i>I do not wonder at it.</i>
je n'en suis pas surpris.	<i>I am not surprised at it.</i>
cela ne m'étonne pas.	<i>that does not astonish me</i>
cela ne me surprend pas.	<i>that does not surprise me.</i>
cela n'est pas étonnant.	<i>it is not astonishing.</i>
cela n'est pas surprenant.	<i>it is not surprising.</i>
il n'y a rien d'étonnant.	<i>there is nothing surpris- ing in it.</i>
vous ne m'étonnez pas	<i>you do not astonish me.</i>
vous ne me surprenez pas.	<i>you do not surprise me</i>
je ne m'en étonne pas.	<i>I do not wonder at it.</i>
je n'en serais pas étonné.	<i>I should not wonder at it.</i>

cela ne me surprendrait pas.	<i>that would not surpriseme</i>
cela est naturel.	<i>of course it is natural</i>
cela est tout simple.	<i>no wonder.</i>
cela va sans dire.	<i>it is a matter of course</i>
cela s'entend.	<i>that is understood.</i>

Expressions de Joie.

Expressions of Joy

je suis bien_aise.	<i>I am much pleased.</i>
je suis bien content.	<i>I am very glad.</i>
je suis charmé.	<i>I am very happy.</i>
je suis_enchanté.	<i>I am delighted.</i>
nous_étions ravis.	<i>we were in raptures.</i>
j'en suis bien_enchanté.	<i>I am extremely happy to hear it.</i>
ils_en sont fort_aises.	<i>they are very glad of it.</i>
j'en_ai bien de la joie.	<i>it gives me great joy.</i>
nous_en ressentons la plus grande satisfaction.	<i>it makes us very happy to hear it.</i>
elle en_a une joie infinie.	<i>it gives her a great deal of joy.</i>
cela me fait le plus grand plaisir.	<i>it gives me the greatest pleasure.</i>
nous vous_en félicitons.	<i>we congratulate you upon it.</i>
je vous félicite de tout mon cœur.	<i>I wish you joy with all my heart.</i>
je vous_en félicite bien sincèrement.	<i>I sincerely wish you joy.</i>
je vous_en fais mon compliment.	<i>I congratulate you upon it.</i>

Expressions de Chagrin.

Expressions of Sorrow

j'en suis fâché.	<i>I am sorry for it.</i>
j'en suis bien fâché.	<i>I am very sorry for it.</i>
j'en suis bien mortifié	<i>I am quite vexed at it.</i>

j'en suis_on ne peut plus fâché.	<i>I am extremely sorry for it.</i>
j'en suis_on ne peut plus mortifié.	<i>I feel extremely mortified at it.</i>
j'en suis_inconsolable. cela me désespère.	<i>I am quite inconsolable. it makes me quite unhappy.</i>
j'en suis_au désespoir.	<i>it vexes me beyond ex- pression.</i>
quel dommage!	<i>what a pity!</i>
c'est bien dommage.	<i>it is a great pity.</i>
c'est grand dommage.	<i>it is a very great pity.</i>
cela est bien fâcheux.	<i>it is a sad thing.</i>
cela est bien triste.	<i>it is a melancholy case.</i>
cela est bien désobligeant.	<i>that is quite vexing.</i>
cela est bien désagréable.	<i>that is very disagreeable.</i>
cela est bien piquant.	<i>it is very provoking.</i>
cela est bien cruel.	<i>it is a cruel case.</i>
cela est bien terrible.	<i>that is very hard.</i>
cela fait trembler.	<i>this is shocking.</i>
cela est bien malheureux.	<i>that is very unlucky.</i>
c'est_un grand malheur.	<i>it is a great misfortune.</i>
cela est_épouvantable.	<i>it is dreadful.</i>
cela fait dresser les cheveux à la tête.	<i>it makes one's hair stand on end.</i>

Expressions de Blâme.

fi! fi donc!
n'avez-vous pas honte?
n'êtes-vous pas honteux?

vous devriez_être honteux.
vous me faites honte.
quelle honte!
c'est honteux.
c'est_une chose honteuse.
cela est bien mal.

Expressions of Blame.

fi! for shame!
are you not ashamed?
*are you not ashamed of
yourself?*
you ought to be ashamed
I am ashamed of you.
what a shame!
it is shameful.
it is a shameful thing
it is very bad

que cela est vilain!	<i>how naughty that is.</i>
cela est bien méchant.	<i>that is very wicked.</i>
c'est abominable.	<i>it is abominable.</i>
comment pouvez-vous être si méchant?	<i>how can you be so wicked?</i>
comment avez-vous pu faire cela?	<i>how could you do so?</i>
comment avez-vous fait cela?	<i>how came you to do so?</i>
vous êtes bien méchant.	<i>you are very bad.</i>
pourquoi avez-vous fait cela?	<i>why did you do that?</i>
c'est être bien méchant.	<i>one must be very bad.</i>
il faut être bien méchant.	<i>one must be very naughty.</i>

Expressions de Colère.

Expressions of Anger.

je suis bien en colère.	<i>I am very angry.</i>
je ne suis pas de bonne humeur.	<i>I am not in a good humour.</i>
je suis de mauvaise humeur.	<i>I am out of humour.</i>
il est d'une humeur affreuse.	<i>he is very cross.</i>
je suis piqué contre lui.	<i>I am affronted with him.</i>
je suis piqué au dernier point.	<i>I am quite stung.</i>
je suis outré.	<i>I am quite exasperated.</i>
je suis hors de moi-même.	<i>I am beside myself.</i>
vous me voyez dans une colère épouvantable.	<i>you see me in a terrible passion.</i>
j'en suis furieux.	<i>it makes me quite mad.</i>
je ne me possède pas de colère.	<i>I cannot contain myself for anger.</i>
cela est bien mal à vous.	<i>that is very bad of you.</i>
vous êtes bien à blâmer.	<i>you are very much to be blamed.</i>
vous avez bien tort.	<i>you are quite wrong.</i>
comment avez-vous osé faire cela?	<i>how did you dare to do so?</i>
je ne suis pas content de vous.	<i>I am not satisfied with you.</i>

je suis bien mécontent de vous.	<i>I am quite dissatisfied with you.</i>
je ne serai pas content.	<i>I shall be dissatisfied</i>
je serai bien mécontent.	<i>I shall be very angry.</i>
tenez-vous tranquille.	<i>be quiet.</i>
finissez, vous dis-je.	<i>have done, I say.</i>
ne pouvez-vous pas vous tenir tranquille?	<i>can you not be quiet.</i>
soyez tranquille.	<i>be easy.</i>
restez-en repos.	<i>be at rest. [that....</i>
je vous prévien <i>s</i> que....	<i>I tell you before hand</i>
je vous avertis que....	<i>I tell you that....</i>
je vous en avertis.	<i>I warn you about it.</i>
faites attention à ce que je vous dis.	<i>pay attention to what I say.</i>
souvenez-vous de ce que je vous ai dit.	<i>mind what I told you.</i>
je ne veux pas cela.	<i>I will not have that.</i>
je ne souffrirai pas cela.	<i>I will not suffer that.</i>
je le veux ainsi.	<i>I will have it so.</i>
je le veux absolument.	<i>I insist upon it.</i>
prenez garde pour une autre fois.	<i>mind for another time.</i>
ne le faites pas davantage.	<i>do not do so any more.</i>
point d'impertinence.	<i>be not saucy.</i>
silence, taisez-vous.	<i>silence, hold your tongue.</i>
voulez-vous vous taire?	<i>will you hold your tongue?</i>
pas tant de raisons.	<i>no reasonings.</i>
ne répliquez pas.	<i>do not reply.</i>
retirez-vous de devant mes yeux.	<i>get out of my sight.</i>
je ne veux plus vous voir.	<i>I will see you no more.</i>
je n'aime pas les enfans désobéissans.	<i>I do not like disobedient children.</i>
votre conduite est sans excuse.	<i>your conduct does not admit of any apology.</i>
c'est la dixième fois que vous me désobéissez.	<i>this is the tenth time you disobeyed me.</i>

Expressions d'antipathie et
d'aversion.

Expressions of Antipathy
and Aversion.

je n'aime pas cet homme-là.	<i>I do not like that man.</i>
je déteste cet homme.	<i>I detest that man.</i>
je ne puis le souffrir.	<i>I cannot bear him.</i>
ses manières sont rebutantes.	<i>his manners are repelling</i>
il n'a pas la mine avantageuse.	<i>he has not a pleasing</i> <i>countenance. [ing.</i>
sa figure n'est pas prévenante.	<i>his look is not prepossess-</i>
son abord a je ne sais quoi	<i>there is something dis-</i>
de rebutant.	<i>pleasing in his address.</i>
je ne suis pas le maître de	<i>I cannot restrain the aver-</i>
l'aversion que je ressens	<i>sion I feel for him.</i>
pour lui.	
il n'a pas d'idée des bien-	<i>he has no notion of pro-</i>
séances.	<i>priety.</i>
il ne connaît pas du tout les	<i>he has not the least notion</i>
procédés.	<i>of propriety.</i>
il n'a d'égards pour personne.	<i>he has no regard for any</i> <i>body.</i>
cela le rend odieux.	<i>that makes him to be hated.</i>
cela lui attire la haine de tout	<i>he is hated by every body</i>
le monde.	<i>for it. [can.</i>
je l'évite autant que je puis.	<i>I avoid him as much as I</i>
il ennuie à la mort.	<i>he tires one to death.</i>
son langage est révoltant.	<i>his language is offensive.</i>
il ne fait que déraisonner.	<i>he talks most extrava-</i> <i>gantly.</i>
il veut régenter partout.	<i>he likes to dictate every</i> <i>where. [being!</i>
quel être insupportable!	<i>what an insupportable</i>
l'ennuyeux personnage!	<i>what a tiresome character!</i>
ne pourrons-nous jamais nous	<i>shall we never be able to</i>
en débarrasser?	<i>get rid of him.</i>
je voudrais bien qu'il s'en	<i>I wish he would go.</i>
allât.	
enfin le voilà parti.	<i>at last he is gone.</i>

Expressions de Sympathie et d'amitié. *Expressions of Sympathy and Friendship.*

c'est mon ami.	<i>he is my friend.</i>
c'est le meilleur de mes amis.	<i>he is my best friend</i>
c'est mon intime ami.	<i>he is my intimate friend.</i>
nous sommes intimes.	<i>we are intimate friends.</i>
je lui suis sincèrement attaché.	<i>I am sincerely attached to him.</i>
notre amitié est réciproque.	<i>our friendship is reciprocal.</i>
nos caractères sont les mêmes.	<i>our tempers are alike.</i>
nous sommes étroitement unis.	<i>we are closely united.</i>
nous nous accordons parfaitement bien.	<i>we agree perfectly well.</i>
il m'a donné mille preuves de son amitié.	<i>he has given me many proofs of his friendship.</i>
j'espère que nous ne nous séparerons jamais.	<i>I hope we shall never part.</i>
je me suis senti de l'inclination pour lui dès le premier abord.	<i>I felt an attachment for him the first time I met him.</i>
nous nous aimons comme deux frères.	<i>we love each other like brothers.</i>
il n'y a point de secrets entre nous.	<i>there is no secret between us.</i>
nous n'avons rien de secret l'un pour l'autre.	<i>we have no secret for each other. [him.]</i>
je ferais tout pour lui	<i>I would do any thing for</i>

Avec le Tailleur.

With the Tailor.

quelqu'un demande à vous parler.	<i>some body wants to speak to you.</i>
qui est-ce?	<i>who is it?</i>
qui demande à me parler?	<i>who wants to speak to me?</i>

c'est le tailleur.	<i>it is the tailor.</i>
faites-le monter.	<i>bid him come up.</i>
je vous ai envoyé chercher	<i>I have sent for you to</i>
pour me prendre mesure	<i>measure me for a coat.</i>
d'un habit.	
il me faut un habit.	<i>I want a coat.</i>
j'ai besoin d'un habit.	<i>I want a coat.</i>
il me faut un habit complet.	<i>I want a suit of clothes.</i>
prenez ma mesure.	<i>take my measure.</i>
voulez-vous bien prendre ma	<i>will you take my measure?</i>
mesure?	
prenez-moi la mesure d'un	<i>take my measure for a</i>
habit.	<i>coat.</i>
comment voulez-vous qu'il	<i>how will you have it</i>
soit fait.	<i>made?</i>
comme on les porte à présent.	<i>as they are worn now.</i>
à la nouvelle mode.	<i>in the newest fashion.</i>
à la mode actuelle.	<i>in the newest fashion.</i>
j'aurai besoin d'un gilet et	<i>I shall want a waistcoat</i>
d'un pantalon.	<i>and a pair of trowsers.</i>
mais je voudrais voir quel-	<i>but I should like to see</i>
ques échantillons.	<i>a few patterns.</i>
montrez-moi des échantil-	<i>show me some patterns.</i>
lons.	
en avez-vous ici?	<i>have you brought some</i>
	<i>with you?</i>
j'en ai de toute espèce.	<i>I have a great variety.</i>
faites-les-moi voir.	<i>let me see them.</i>
vous pouvez choisir ce qui	<i>you may choose which</i>
vous plaira davantage.	<i>you like best.</i>
j'aime assez ce beau bleu.	<i>I like this fine blue well</i>
	<i>enough.</i>
c'est une couleur qui est	<i>it is a colour which is</i>
très à la mode.	<i>much in fashion.</i>
le vert vous ira fort bien.	<i>green will become you</i>
	<i>very well.</i>
que pensez-vous de ce vert?	<i>what do you think of this</i>
	<i>green?</i>

j'aimerais mieux un vert bouteille.	<i>I should prefer a bottle green.</i>
cette couleur se passera bien- tôt.	<i>that colour will soon fade.</i>
il me faut aussi deux gilets.	<i>I want also two waistcoats.</i>
voulez-vous de la soie ou du casimir?	<i>will you have silk or cassimer?</i>
vous m'en ferez un de casi- mir et l'autre de soie.	<i>you will make one of cas- simer the other of silk.</i>
quelle sorte de casimir voulez- vous, du double ou du simple?	<i>what cassimer will you have, double or single milled?</i>
j'aime mieux le simple.	<i>I prefer the single milled.</i>
il habille mieux.	<i>it fits better.</i>
quelle sorte de boutons vou- lez-vous à votre habit?	<i>what sort of buttons will you have to your coat?</i>
voulez-vous des boutons de drap?	<i>will you have covered but- tons?</i>
y mettrai-je des boutons de soie?	<i>shall I put silk buttons to it?</i>
non, je préfère les boutons dorés, s'ils sont à la mode.	<i>no, I prefer gilt buttons, if they are fashionable.</i>
voulez-vous que votre pan- talon monte bien haut?	<i>do you wear your trousers very high? [low</i>
ni trop haut ni trop bas.	<i>neither too high nor too</i>
faites-le monter jusqu'ici.	<i>let them come up about so high.</i>
je veux qu'il descende très- bas.	<i>I like them very low.</i>
on les porte actuellement très-bas.	<i>it is the fashion to wear them very low.</i>
je ne les veux pas si bas.	<i>I do not like them so low.</i>
souvenez-vous qu'il me faut le tout après-demain.	<i>remember, I must have every thing the day after to-morrow.</i>
Monsieur, je serai exact.	<i>sir, I shall be punctual.</i>
Monsieur, je vous apporte votre habit.	<i>sir, I bring your coat</i>

je suis bien aise que vous m'ayez tenu parole.	<i>I am glad you have kept your word.</i>
j'en ai besoin ce matin.	<i>I want it this morning.</i>
je commençais à m'impac- tenter.	<i>I began to be impatient.</i>
je viens de le finir.	<i>I have just finished it.</i>
j'espère que vous en serez content.	<i>I hope it will please you</i>
voyons que je l'essaie.	<i>let me try it on.</i>
essayez-le-moi.	<i>try it on me.</i>
que je voie s'il est bien fait.	<i>let me see whether it fits me.</i>
voyons comme il me va.	<i>let me see whether it fits me.</i>
il vous va à merveille.	<i>it fits you very well.</i>
il vous prend bien la taille.	<i>it makes you a very good shape.</i>
les manches ne sont-elles pas trop longues et trop larges?	<i>are not the sleeves too long and too wide?</i>
on les porte ainsi à présent.	<i>they are worn so now.</i>
il est trop étroit.	<i>it is too tight.</i>
il me serre trop.	<i>it is too tight.</i>
il m'est trop juste.	<i>it is too close.</i>
il s'élargira assez.	<i>it will become wide enough</i>
il me coupe sous les bras.	<i>it cuts me under the arms.</i>
je crois qu'il est trop long.	<i>I think it is too long.</i>
le gilet n'est pas bien fait.	<i>the waistcoat is not well made.</i>
il est trop court.	<i>it is too short.</i>
il faut retoucher au gilet et à l'habit.	<i>the waistcoat and the coat must be altered.</i>
je ne vois point de change- ment à faire.	<i>I do not see any altera- tion to make.</i>
vous ne pouvez pas vous plaindre de cet habit-là.	<i>you cannot complain of this coat.</i>
regardez au miroir.	<i>look in the glass.</i>
il vous va à ravir.	<i>it fits you as well as can be.</i>
j'ai envie de me faire faire un autre habit.	<i>I have a mind to have another coat. [ing.</i>
rassez ici demain matin.	<i>call here to-morrow morn-</i>

nous irons ensemble acheter du drap.	<i>we will go together to buy some cloth.</i>
à quelle heure Monsieur veut-il que je passe ici?	<i>at what time am I to call, sir?</i>
vers les dix heures.	<i>at about ten.</i>
sur les dix heures	<i>at about ten.</i>
entre midi et une heure.	<i>between twelve and one</i>

Chez un Marchand Drapier.	<i>At a Woollen-draper's.</i>
je voudrais acheter du drap.	<i>I want to buy some cloth.</i>
quelle sorte de drap voulez-vous?	<i>what sort of cloth do you want?</i>
montrez-moi ce que vous avez de meilleur.	<i>show me the best you have.</i>
quelle couleur préférez-vous?	<i>what colour do you prefer?</i>
j'aime assez cette couleur.	<i>I like this colour pretty well.</i>
est-elle à la mode?	<i>is it fashionable?</i>
le bleu et le noir sont toujours à la mode.	<i>blue and black are always fashionable.</i>
montrez m'en d'autres.	<i>show me some others.</i>
voici des échantillons de tous les draps fins que j'ai dans ma boutique.	<i>here are patterns of all the superfine cloths I have in my shop.</i>
cette couleur passera bientôt.	<i>this colour will soon fade.</i>
je vous demande pardon, Monsieur, elle tiendra bien.	<i>excuse me, sir, it will wear very well.</i>
ce drap est très-mince.	<i>this cloth is very thin.</i>
en voici une autre pièce.	<i>here is another piece.</i>
il est très-moelleux.	<i>it feels very soft.</i>
il a du corps.	<i>it is substantial.</i>
celui-ci fera mon affaire.	<i>this will do.</i>
combien en demandez-vous?	<i>how much do you ask for it?</i>
combien le vendez-vous la verge?	<i>how much do you sell it a yard?</i>
cinq gourdes.	<i>five dollars.</i>

est-ce là le plus juste prix?
je ne surrais jamais.
coupez m'en trois-verges.
voici votre argent.

*is that the lowest price?
I never exact.
cut me three yards.
here is your money.*

Chez un Marchand de Toile.

At a Linen-draper's.

voudriez-vous me montrer de
la toile d'Irlande de la
meilleure qualité?

en voici plusieurs pièces.
combien coûte la verge de
celle-ci?

elle me paraît grosse pour le
prix.

aimez-vous mieux la toile
d'Hollande?

je vais vous en montrer.

elle vous coûtera davantage.

oui; mais elle est plus large.

en voici une pièce à une
gourde, une à une gourde
et demie, et l'autre à deux
gourdes.

celle-ci est un peu claire.

permettez-moi de déplier
cette pièce-ci.

je crois que vous la trouverez
belle.

elle est d'un beau blanc.

quel en est le prix?

cette toile me paraît bien
chère.

elle durera longtems.

donnez-moi ces deux pièces.

avez-vous besoin de batiste?

*will you show me some
Irish linen of the best
quality?*

*here are several pieces.
what is this a yard?*

*it looks coarse to me for
the price.*

*do you prefer fine Hol-
land?*

I will show you some.

it will cost you more.

yes, but it is wider.

*here is a piece at one dol-
lar, one at one and a
half, and the other at
two dollars.*

this is rather thin.

*give me leave to unfold
this piece.*

*I think you will allow it
to be fine.*

this is a fine white.

what is the price of it?

*that cloth seems to me
very dear.*

it will wear well.

give me these two pieces.

*do you want any French
cambric?*

j'ai de belle batiste qui n'est pas chère.	<i>I have some fine French cambric, which is not dear.</i>
combien vous en faut-il d'aunes?	<i>how many ells do you want?</i>
permettez-moi de vous faire voir de très-beau linge de table et des serviettes.	<i>permit me to show you some fine table-cloths and napkins.</i>
ce dessin est tout nouveau.	<i>they are of a new pattern.</i>
effectivement ceci est fort beau.	<i>they are indeed very handsome.</i>
mais je n'en ai pas besoin.	<i>but I do not want any.</i>
avez-vous de bons mouchoirs de batiste?	<i>have you any good French cambric pocket-handkerchiefs?</i>
oui. Monsieur, et je suis sûr qu'ils vous plairont.	<i>yes, sir, and I am sure they will please you.</i>
j'en prendrai quatre douzaines.	<i>I will take four dozen.</i>
faites les marquer des lettres initiales de mon nom, et envoyez-moi le tout demain.	<i>have them marked with my initials, and send me the whole to-morrow.</i>

Chez un Parfumeur.

At a Perfumer's.

Madame B. m'a enseigné votre boutique.	<i>Mrs. B. has directed me to your shop.</i>
votre boutique est-elle bien assortie en parfumerie?	<i>is your shop well stocked with perfumery?</i>
quels articles tenez-vous?	<i>what articles do you keep?</i>
j'ai tout ce que vous pouvez désirer.	<i>I have every thing you can desire.</i>
mon assortiment est aussi complet qu'il puisse l'être.	<i>my stock is as complete as it can be.</i>
il me faudrait quelques livres de poudre.	<i>I want a few pounds of powder.</i>

«a voulez-vous avec de l'odeur?	<i>will you have it scented?</i>
oui, montrez-m'en au jasmin.	<i>yes, show me some jessamine.</i>
l'odeur n'est pas trop forte.	<i>the scent is not too strong.</i>
elle me conviendra.	<i>it will suit me.</i>
j'en ai aussi à la violette, à la rose, et à la fleur d'orange.	<i>I have also violet, rose, and orange-flower.</i>
il me faut aussi de l'eau de lavande et de cologne.	<i>I want also some lavender and Cologne water.</i>
avez-vous des huiles essentielles?	<i>have you any essential oils?</i>
oui, Madame, de plusieurs sortes.	<i>yes, madam, several sorts.</i>
celle-ci est d'une qualité supérieure.	<i>this is of a superior quality.</i>
combien vendez-vous cette huile de rose?	<i>how much do you sell this oil of roses for?</i>
cela est bien cher.	<i>that is very dear.</i>
c'est trop cher.	<i>it is too dear.</i>
c'est hors de prix.	<i>it is extravagantly dear.</i>
je puis en acheter ailleurs à moins.	<i>I can buy some elsewhere for less.</i>
c'est le prix ordinaire.	<i>it is the usual price.</i>
c'est un prix fait.	<i>it is a set price.</i>
il me faut aussi une bouteille de fleur d'orange.	<i>I must have also a bottle of orange-flower.</i>
j'ai actuellement tout ce qu'il me faut.	<i>I now have all I want.</i>
faites-moi mon compte.	<i>give me my account.</i>
il se monte à....	<i>it amounts to....</i>
voici votre argent et mon adresse.	<i>here is your money and my address.</i>
envoyez-moi tous ces articles.	<i>send me all these articles.</i>

Chez un Libraire.

At a Bookseller's.

avez-vous des livres nouveaux?

je voudrais bien voir les livres que vous avez reçus depuis peu.

très-volontiers, Monsieur.
on vient de les déballer.

ce sont des livres d'histoire, de mathématiques, de philosophie, de théologie, de médecine et de droit.

tous ces livres-là sont-ils nouveaux?

non, Monsieur, il y en a de nouveaux et d'anciens.

ceux-ci viennent d'être publiés.

j'espère que vous trouverez de quoi vous satisfaire.

voici la note des livres dont j'ai besoin.

avez-vous actuellement le Buffon que je vous ai demandé?

je n'ai que l'édition in-dix-huit.

elle est enrichie de figures enluminées.

montrez-moi quelques volumes de Rollin.

on va vous en apporter sur-le-champ.

en voici quelques-uns.

le format me plaît assez.

have you any new books?

I should like to see the books you have just received.

with great pleasure, sir. they were unpacked just now.

they are books of history, mathematics, philosophy, divinity, physic, and law.

are all these new books?

no, sir, some are new, some are old publications.

these are just published.

I hope you will find some to suit your taste.

here is a note of the books I wish to have.

have you now the Buffon that I asked you for?

I have only the 18mo edition.

it is embellished with coloured plates.

show me some volumes of Rollin.

they will bring you some immediately.

here are some.

the size pleases me well enough.

je voudrais que l'ouvrage fût relié.	<i>I would like to have it bound.</i>
je veux qu'ils soient reliés en veau avec un titre.	<i>I will have them bound in calf, and lettered.</i>
je voudrais que les tranches fussent marbrées.	<i>I wish to have the edges marbled.</i>
montrez-moi quelques jolies reliures en cuir de Russie.	<i>show me some of your handsomest bound in Russia leather.</i>
voici ce que nous avons de mieux pour le moment.	<i>here are the best we have at present.</i>
ce modèle-ci me plaît beaucoup.	<i>this pattern pleases me exceedingly.</i>
je voudrais que ce Virgile fût relié en maroquin.	<i>I wish this Virgil to be bound in morocco.</i>
le prix est-il le même pour toutes les couleurs?	<i>is the price the same for all colours?</i>
exactement le même.	<i>exactly the same.</i>
en ce cas là je le veux en maroquin vert.	<i>then I will have it done in green.</i>
combien coûtent-ils?	<i>what do they cost?</i>
avez-vous les œuvres complètes de Fénelon.	<i>have you Fenelon's work complete.</i>
nous avons la plus belle édition.	<i>we have the finest edition.</i>
je voudrais avoir le voyage du jeune Anacharsis.	<i>I wish to have the travels of young Anacharsis.</i>
j'en ai un in-octavo, mais il est seulement cartonné.	<i>I have one in octavo, but it is only in boards.</i>
avez-vous l'atlas de l'édition?	<i>have you the atlas belonging to it?</i>
nous avons l'atlas in-quarto de Tardieu.	<i>we have the quarto atlas of Tardieu.</i>
je le prends; mais vous me le ferez relier en cuir de Russie.	<i>I will take it; but you will get it bound in Russia leather.</i>
voici une belle édition de Bossuet.	<i>here is a fine edition of Bossuet.</i>

je vois dans votre catalogue beaucoup d'ouvrages de luxe dont le prix est fort élevé.	<i>I see in your catalogue a great many splendid editions at a very high price.</i>
avez-vous Molière en petit format?	<i>have you Moliere in a small size?</i>
j'ai l'édition stéréotype, sur quatre différens papiers.	<i>I have the stereotype edition, on four different kinds of paper.</i>
cette édition de grand papier vélin est superbement reliée.	<i>this edition of large vellum paper is beautifully bound.</i>
je crois que je ferai bien de prendre le grand papier vélin.	<i>I think I had better take the large vellum paper.</i>
en voici un très-joli exemplaire.	<i>here is a very pretty copy.</i>
il est relié en maroquin vert doré sur tranche.	<i>it is bound in green morocco, with gilt edges</i>
j'ai des romans, des pièces de théâtre, des revues, &c.	<i>I have romances and novels, theatrical productions, reviews, &c.</i>
oh! je n'en veux point.	<i>oh! I will not have any.</i>
Monsieur a-t-il encore besoin de quelque chose?	<i>sir, do you want anything else?</i>
j'aurais voulu un exemplaire de Racine, mais je n'en vois point.	<i>I want a copy of Racine, but I do not see any.</i>
j'en ai plusieurs, mais en feuilles.	<i>I have several, but they are in sheets.</i>
quelle sorte de reliure voulez-vous?	<i>what sort of binding do you choose?</i>
les voulez-vous en veau ou en basanne?	<i>will you have them in calf or in sheep?</i>
une demi-reliure suffira mais que le titre soit comme celui de ce Molière.	<i>half-binding will do, but they must be lettered like that Moliere.</i>
je préfère une reliure en	<i>I prefer a binding in calf</i>

veau avec des filets d'or et à dos brisé.	<i>with gold fillets and an elastic back.</i>
Monsieur, j'aurai soin qu'ils soient exactement comme vous le désirez.	<i>sir, I will take care they shall be done exactly as you direct.</i>
avez-vous un plan de Paris? je voudrais le meilleur et le plus exact qu'on ait publié.	<i>have you a plan of Paris? I wish to have the best and the most correct that is published.</i>
envoyez le tout chez moi aujourd'hui.	<i>send me every thing in the course of the day.</i>
j'ai dessein de quitter Paris demain matin.	<i>I intend to leave Paris to-morrow morning.</i>

Chez un Bijoutier.

At a Jeweller's.

voudriez-vous me montrer des bagues?	<i>will you show me some rings?</i>
celles-ci sont-elles montées en pierres fines?	<i>are these set with fine stones?</i>
quel est le prix de cette bague?	<i>what is the price of this ring?</i>
c'est beaucoup trop cher.	<i>it is much too dear.</i>
voilà un diamant qui a beaucoup d'éclat.	<i>that diamond has a beautiful lustre.</i>
cette bague me plaît beaucoup.	<i>that ring pleases me much.</i>
je crois qu'elle est trop large pour moi.	<i>I think it is too large for me.</i>
montrez-m'en d'autres.	<i>show me some others.</i>
celle-ci me va bien.	<i>this fits me well.</i>
la monture est-elle solide?	<i>is it firmly mounted?</i>
combien en demandez-vous?	<i>what do you ask for it?</i>
je préfère la première.	<i>I prefer the first.</i>
pouvez-vous la diminuer?	<i>can you lessen it?</i>
très-facilement, et sans nuire à la monture.	<i>very easily, and without injuring the mounting.</i>

il me faut une chaîne d'or.	<i>I want a gold chain</i>
la mienne n'est plus à la mode.	<i>mine is no longer in fashion.</i>
je puis la prendre en échange.	<i>I can take it in exchange.</i>
combien me donnerez-vous de la mienne?	<i>what will you allow me for mine.</i>
je vais la peser.	<i>I will weigh it.</i>
si j'échange ma chaîne, il me faudra aussi échanger mon cachet.	<i>if I exchange my chain, I must exchange my seal too.</i>
voici des cachets du dernier goût.	<i>here are several seals of the newest fashion.</i>
je prendrai ces deux-ci.	<i>I will take these two.</i>
je voudrais qu'on gravât mon chiffre sur ce cachet.	<i>I should wish to have my cypher engraved upon this seal.</i>
voulez-vous vous charger de le faire graver?	<i>will you undertake to get it engraved?</i>
je le donnerai au plus habile graveur que nous ayons.	<i>I will give it to the most skilful engraver we have.</i>
montrez-moi des boucles d'oreilles.	<i>show me some ear-rings.</i>
en voici dont le travail est d'une délicatesse achevée.	<i>here are some of exquisite workmanship.</i>
voilà un superbe collier.	<i>here is a superb necklace.</i>
il n'est pas à vendre.	<i>it is not to be sold.</i>
c'est un ouvrage de commande.	<i>it is a bespoke article.</i>
ces bracelets sont pour la même dame.	<i>these bracelets are for the same lady.</i>
de quel prix est cette épingle?	<i>what is the price of this pin?</i>
ces épingles sont-elles d'un goût nouveau?	<i>are these pins of a new fashion?</i>
cette topaze entourée de perles me plaît davantage.	<i>this topaz surrounded with pearls pleases me more.</i>
je la crois plus solide.	<i>I think it is stronger.</i>

j'ai autre chose à vous mon-	<i>I have something else to</i>
trer.	<i>show you.</i>
je vous remercie; je revien-	<i>no, I thank you; I wil-</i>
drai une autre fois.	<i>come another day.</i>

Chez un Horloger.

At a Watchmaker's.

je suis mécontent de la montre	<i>I am not pleased with the</i>
que vous m'avez vendue.	<i>watch you sold me.</i>
cependant je l'ai prise sur	<i>yet I took it on your word.</i>
votre parole.	
elle ne va pas bien.	<i>it does not go right.</i>
elle avance.	<i>it goes too fast.</i>
elle retarde.	<i>it goes too slow.</i>
je ne saurais la régler.	<i>I cannot regulate it.</i>
c'est une montre neuve.	<i>it is a new watch.</i>
il faudra du tems pour par-	<i>it will require some time</i>
venir à la régler.	<i>to regulate it.</i>
je veux bien le croire.	<i>I am willing to believe it.</i>
si vous n'êtes pas satisfait je	<i>if you are not satisfied I</i>
la changerai.	<i>will change it.</i>
voici une fort bonne montre	<i>here is a very good stop</i>
à secondes.	<i>watch.</i>
elle marque en outre le quan-	<i>it shows, besides, the days</i>
tième du mois.	<i>of the month.</i>
je n'aime pas les montres si	<i>I do not like such compli-</i>
compliquées.	<i>cated watches.</i>
elles sont souvent dérangées.	<i>they are often out of order.</i>
il me faut une bonne montre	<i>I want a good repeater.</i>
à répétition.	
j'en ai une excellente.	<i>I have an excellent one.</i>
voulez-vous me la garantir?	<i>will you warrant it?</i>
me la laisserez-vous à	<i>will you let me have it</i>
l'épreuve?	<i>upon trial?</i>
je ne l'achèterai qu'à cette	<i>I will only take it upon</i>
condition.	<i>those terms.</i>
'y consens volontiers.	<i>I agree to it with pleasure</i>

je vous la donne à l'essai.	<i>I give it you upon trial.</i>
depuis que je l'ai, elle n'a pas varié d'une minute.	<i>since I have had it, it has not varied one minute.</i>
vous en serez content.	<i>you will be pleased with it.</i>
je puis la garantir.	<i>I can warrant it.</i>
combien voulez-vous de retour?	<i>how much do you want to boot?</i>
j'ai une montre chez moi qui a besoin d'être nettoyée.	<i>I have a watch at home which wants cleaning.</i>
c'est une vieille montre.	<i>it is an old watch.</i>
elle ne va pas depuis quinze jours.	<i>it has not gone this fortnight.</i>
je l'ai laissée tomber.	<i>I let it fall.</i>
je crois que le grand ressort est cassé.	<i>I think the mainspring is broken.</i>
je vous l'enverrai aujourd'hui.	<i>I will send it you to-day</i>
je serai obligé de la garder quelques jours.	<i>I must keep it a few days.</i>
quand me la renverrez-vous?	<i>when will you return it?</i>
je ne puis pas vous la promettre avant quinze jours.	<i>I cannot promise it you before a fortnight.</i>
c'est bien longtems.	<i>it is a long time.</i>
s'il n'y a rien de cassé, vous l'aurez demain.	<i>if there is nothing broken, you will have it to-morrow.</i>
ne me manquez pas de parole.	<i>don't forfeit your word.</i>
vous pouvez compter qu'elle sera prête pour ce tems-là.	<i>you may rely on its being ready at that time.</i>
voici de superbes pendules.	<i>here are very beautiful clocks.</i>
il m'en faudra une.	<i>I shall want one.</i>
vous pouvez choisir.	<i>you may choose.</i>
pas aujourd'hui.	<i>not to-day.</i>
nous en parlerons une autre fois.	<i>we will speak of it another time.</i>
vendez-vous des lunettes?	<i>do you sell spectacles?</i>
je voudrais une lorgnette de spectacle.	<i>I want an opera glass</i>

avez-vous des loupes?	<i>do you keep microscopes?</i>
ce verre grossit trop les objets.	<i>this glass magnifies too much.</i>
celui-là ne grossit pas assez.	<i>that does not magnify enough.</i>
cette lorgnette ne vaut rien.	<i>that opera glass is good for nothing.</i>

Pour Louer un Domestique.	<i>To Engage a Servant</i>
----------------------------------	-----------------------------------

j'ai ouï dire que Monsieur a besoin d'un domestique.	<i>sir; I have heard you want a servant.</i>
oui; qui vous a adressé à moi?	<i>yes; who has sent you to me?</i>
par qui êtes-vous recommandé?	<i>by whom are you recommended?</i>
par Monsieur B. avec lequel j'ai voyagé.	<i>by Mr. B. with whom I have travelled.</i>
je le connais beaucoup.	<i>I know him very well.</i>
sur sa recommandation, je n'hésiterai point à vous prendre à mon service.	<i>on his recommendation, I shall not hesitate to take you into my service.</i>
j'imagine que vous réunissez les qualités que je désire.	<i>I suppose you possess the qualifications I want.</i>
je séjournerai encore quinze jours dans cette ville.	<i>I shall stay in this town a fortnight longer.</i>
où avez-vous voyagé?	<i>where have you travelled?</i>
j'ai voyagé en Allemagne et en Italie.	<i>I have travelled in Germany and Italy.</i>
voulez-vous me suivre en Suisse?	<i>will you accompany me to Switzerland?</i>
je serai un mois en route.	<i>I shall be a month on the road.</i>
avez-vous déjà fait ce voyage?	<i>have you performed that journey before?</i>
Monsieur, je suis Suisse	<i>sir, I am a Swiss.</i>
quel âge avez-vous?	<i>how old are you?</i>

êtes-vous marié?	<i>are you a married man?</i>
y a-t-il long-tems que vous êtes en France?	<i>have you been long in France?</i>
montez-vous à cheval?	<i>can you ride on horseback?</i>
savez-vous écrire?	<i>can you write?</i>
oui, Monsieur.	<i>yes, sir.</i>
j'entends aussi l'Allemand et l'Italien.	<i>I understand also German and Italian.</i>
je connais aussi les monnaies, les poids et les mesures des pays que j'ai parcourus.	<i>I likewise know the coins, weights, and measure of the countries in which I have travelled.</i>
vous pourrez m'être très- utile.	<i>you may be very useful to me.</i>
quels gages demandez-vous?	<i>what wages do you ask?</i>
combien demandez-vous de gages?	<i>what wages do you ask?</i>
j'ai toujours gagné cent gour- des par an et ma nourriture.	<i>I have always had one hundred dollars a year, and my board.</i>
je vous donnerai la même somme.	<i>I will give you the same.</i>
je vous donnerai quinze gour- des par mois, mais vous vous nourrirez.	<i>I will give you fifteen dollars a month, but you will board yourself.</i>
en voyage, je paierai vos dépenses.	<i>when we travel, I will pay your expenses.</i>
je vous prévien que je ne veux point de longs mé- moires.	<i>I must inform you that I will have no long bills.</i>
vous me donnerez tous les soirs la note détaillée de ce que vous aurez déboursé pour moi.	<i>you must give me every evening an exact ac- count of every thing you have laid out for me.</i>
je vous paierai sur-le-champ.	<i>I shall pay you immedi- ately.</i>
je vais passer chez votre ancien maître.	<i>I will call on your former master.</i>

Pour Louer une Servante.

To Engage a Maid-servant.

y a-t-il long-tems que vous
êtes en condition?

quelle est la dernière place
où vous avez servi?

savez-vous faire la cuisine?

entendez-vous les détails du
ménage?

quel âge avez-vous?

vous paraissez bien jeune.

j'ai vingt-deux ans.

savez-vous faire différens
ouvrages à l'aiguille?

savez-vous bien coudre?

pouvez-vous blanchir?

pourriez-vous remplacer ma
femme de chambre en cas
de besoin?

avez-vous servi dans plu-
sieurs maisons?

de chez qui sortez-vous?

pourquoi avez-vous quitté
cette place?

quelle peut être la raison de
votre sortie?

combien de tems êtes-vous
restée chez elle?

Madame L. voudra-t-elle
vous recommander?

j'ai un certificat de Madame
L.

montrez-le-moi; je connais
son écriture.

aimez-vous les enfans?

*have you been long in
service?*

*what is the last place you
were at?* [ry?

do you understand cooke-

*are you acquainted with
the management of a
house?*

how old are you?

you seem very young.

I am twenty-two.

*do you understand needle-
work?*

*are you a good seam-
stress?*

can you wash fine linen?

*could you occasionally
replace my waiting-
woman?*

*have you been in many
families?*

whose house have you left?

*why did you leave your
place?*

*what can be the cause of
your leaving?*

*how long did you remain
with her?*

*will Mrs. L. give you a
character?*

*I have a written character
from Mrs. L.*

*let me see it; I know her
hand-writing.*

do you like children?

quels gages demandez-vous?	<i>what wages do you expect</i>
Madame L. me donnait cin-	<i>Mrs. L. gave me fifty</i>
quante gourdes.	<i>dollars.</i>
c'est beaucoup.	<i>that is a great deal.</i>
mais je crois que vous me	<i>but I think you will suit</i>
conviendrez.	<i>me.</i>
dès ce moment vous êtes à	<i>I engage you from this</i>
mon service.	<i>moment.</i>
vous pouvez venir demain.	<i>you may come to-morrow.</i>

Chez un Cordonnier.

At a Shoe Maker's.

avez-vous des souliers tout	<i>have you shoes ready</i>
faits?	<i>made?</i>
montrez-m'en de diverses	<i>show me some of different</i>
grandeurs.	<i>sizes.</i>
je vais essayer ceux-ci.	<i>I will try these.</i>
donnez-moi le chausse-pied.	<i>give me the shoe horn.</i>
ils me font mal.	<i>they hurt me.</i>
je ne saurais marcher.	<i>I cannot walk.</i>
ils sont trop découverts.	<i>they are too low.</i>
ils sont trop couverts.	<i>they are too high.</i>
ils sont trop grands.	<i>they are too large.</i>
ils sont trop petits.	<i>they are too small.</i>
les talons sont trop larges.	<i>the heels are too wide.</i>
vous ferez mieux de prendre	<i>you had better take my</i>
ma mesure.	<i>measure.</i>
montrez-moi des bottes.	<i>let me see some boots.</i>
celles-ci sont trop étroites.	<i>these are too narrow.</i>
je crois que celles-là vous	<i>I think these will fit you</i>
iront bien.	<i>well.</i>
le pied est étroit, mais il ne	<i>the foot is narrow, but it</i>
vous blessera pas.	<i>will not hurt you.</i>
effectivement, elles me vont	<i>in fact, they fit me very</i>
très-bien.	<i>well.</i>
donnez-moi le tire-botte, pour	<i>give me the boot jack to</i>
me débouter.	<i>pull them off.</i>

vous me ferez aussi des pantouffles.	make me also a pair of slippers.
de quelle couleur?	of what colour?
faites-les bien larges.	make them very wide.
ne faites point les semelles trop minces.	do not make the soles too thin.
ayez soin que le ruban de la bordure soit bien cousu.	take care that the binding be well sewed.

Pour parler à une Couturière. *With a Dress-maker.*

Madame, je vous apporte vos robes.	Madam, I bring you your gowns.
ah! c'est vous, Mademoiselle A....	ah! Miss A.... is it you?
j'étais impatiente de vous voir.	I was impatient to see you.
vous m'avez fait beaucoup attendre.	you have made me wait a long while.
combien de robes m'apportez-vous?	how many dresses do you bring me?
sont-elles différentes pour la coupe et la façon?	are they of different shapes?
cette robe me va bien.	this dress fits me well.
celle-ci paraît bien courte.	this one appears very short.
c'est la mode pour les robes de matin.	morning gowns are now made so.
les robes de matin se portent ainsi à présent	morning gowns are now made so.
je ne les aime pas si courtes.	I do not like them so short.
essayez-moi celle-ci.	let me try this.
voici une robe de batiste à essayer.	here is a French cambric dress to try on.
en voici une de mousseline et une de percale.	here is a muslin one, and a cambric muslin one.
détachez cette épingle.	take that pin out.
tout cela est-il cousu avec soin?	is all that sewed with care?

quelle garniture avez-vous mise à cette robe habillée?	<i>what trimmings have you put on this evening dress?</i>
cette garniture est-elle à la mode?	<i>is this trimming fashionable?</i>
on les porte beaucoup à présent.	<i>they are much worn now</i>
cette robe n'a-t-elle pas trop d'ampleur par le bas?	<i>is not this gown too full at the bottom?</i>
je crois que oui; j'y remédierai facilement.	<i>I think it is; I shall easily remedy it.</i>
les manches sont trop étroites.	<i>the sleeves are too tight.</i>
les manches sont trop larges.	<i>the sleeves are too wide.</i>
la taille est trop longue.	<i>the waist is too long.</i>
la taille est trop courte.	<i>the waist is too short.</i>
la robe n'a pas assez d'ampleur.	<i>the gown is not wide enough.</i>
les plis ne tombent pas avec grâce.	<i>the plaits do not fall gracefully.</i>
la dernière va le mieux.	<i>the last fits the best.</i>
elle est juste à ma taille.	<i>it fits my waist exactly.</i>
prenez-la pour modèle, et toutes les autres iront bien.	<i>take it for a pattern, and all the others will fit well.</i>
souvenez-vous que j'attends le tout sous peu de jours.	<i>remember, I expect my things in a few days.</i>
je vous paierai quand vous me rapporterez tout ce que vous avez à moi.	<i>I will pay you when you bring every thing you have to make for me.</i>
soyez bien exacte, je vous prie.	<i>be very punctual, I beg.</i>
c'est le seul moyen de conserver ma pratique.	<i>it is the only means of preserving my custom.</i>
Madame aura le tout dans la matinée.	<i>Madam, you shall have every thing this morning.</i>
vous me ferez plaisir.	<i>you will oblige me.</i>

Jouer aux échecs.

To Play at Chess.

faisons une partie d'échecs.
c'est plus amusant que le
whist, ou même le piquet.
je ne sais pas bien le jeu.
ni moi non plus.
où est l'échiquier?
le voici. avec les pièces.

vos pièces sont-elles placées?
il me manque un fou.
votre reine n'est pas à sa
place.
qui commence?
tirons.
j'ai le trait.
c'est un grand avantage.
je vais avancer ce pion.
toutes vos pièces sont sou-
tenues.
je crains d'être obligé de faire
pièce pour pièce.
j'ai perdu un cavalier.
il me faut roquer.
vous ne pouvez plus roquer,
après avoir joué votre roi.

échec au roi.
je vais couvrir cet échec par
ma tour.
je la prends.
c'est une partie remise.
je vous demande pardon.
échec et mat.
j'ai perdu.
j'espérais que vous m'auriez
fait mat.

let us play a game at chess.
it is more amusing than
whist, or even piquet.
I do not know the game
nor I either. [well.
where is the chess-board?
here it is, with the chess
men.
are your men arranged?
I want a bishop.
your queen is not in its
proper place.
who begins?
let us draw.
I have the first move.
it is a great advantage.
I will forward this man.
your pieces are well sup-
ported.
I am afraid I must ex-
change pieces.
I have lost a knight.
I must castle.
you cannot castle after
having moved your
king.
check to the king.
I will cover this check
with my castle.
I take it.
it is a drawn game.
I beg your pardon.
check mate.
I have lost the game.
I was in hopes you would
have given me a stale-
mate

je ne suis pas de force.	<i>I cannot play with you.</i>
quel avantage me donnerez-vous?	<i>what odds will you give me?</i>
si vous voulez me donner une tour, j'essaierai une autre partie.	<i>If you will give me a castle, I will try another game.</i>
c'est plus que je ne devrais, mais j'y consens avec plaisir.	<i>it is more than I ought, but I will do it with pleasure.</i>

PART II.

COLLECTION

DE

Phrases Détachées.

COLLECTION

OF

Detached Sentences.

nous traduisons de l'anglais en français.	<i>we translate English into French.</i>
l'étude des langues est très-utile.	<i>the study of languages is very useful.</i>
nous nous proposons d'être très-studieux.	<i>we intend to be very studious.</i>
venez me voir ce soir.	<i>come and see me this evening.</i> [day
il étudie huit heures par jour.	<i>he studies eight hours a</i>
je vous félicite sincèrement.	<i>I sincerely congratulate you.</i>
je l'aime beaucoup, car il est très-attentif.	<i>I love him much, for he is very attentive.</i>
sa mémoire est extraordinaire.	<i>his memory is extraordinary.</i>
ma sœur est encore en pension.	<i>my sister is still at a boarding-school.</i>
nous avons bien des obligations à votre famille.	<i>we owe many obligations to your family.</i>
je ne recevrai point d'excuse	<i>I will receive no excuse.</i>

je viendrai un autre jour.
j'ai lu seize pages ce matin.

*I will come another day
I have read sixteen pages
this morning.*

cette édition ressemble à la
première.

*that edition is like the
first.* [ceeded.

la nouvelle tragédie a réussi.
sa voix est douce, touchante,
et mélodieuse.

*the new tragedy has suc-
her voice is sweet, moving,
and melodious.*

je suis plus grand et plus fort
que vous.

*I am taller and stronger
than you.*

voici le plus beau livre de ma
bibliothèque.

*this is the finest book in
my library.*

le remède est pire que le mal.

*the remedy is worse than
the disease.*

vos livres sont mieux reliés
que les miens.

*your books are better
bound than mine.*

je ne sais pas qui a pris ma
grammaire.

*I do not know who has
taken my grammar.*

la santé est plus précieuse
que l'or.

*health is more precious
than gold.*

je me lève à sept heures du
matin.

*I rise at seven in the
morning.*

ma sœur demeure en France.

my sister lives in France.

les jeunes gens ne sont jamais
satisfaits.

*young people are never
satisfied.*

je nomme cela une action
généreuse.

*I call that a generous
action.*

nous ne nous en souvenons
pas.

we do not remember it.

moi, vous oublier! non,
jamais.

I, forget you! no, never.

je sais ce qu'il vous faut.

I know what you want.

c'est un homme lettré.

he is a literary man.

il se donnera une grande
bataille.

*a great battle will be
fought.*

n a-t-elle pas un gros rhume?

has she not a bad cold?

vous oubliez une circon-
stance essentielle.

*you forget an essential
circumstance.*

nous partons demain après déjeûné.	<i>we set out to-morrow after breakfast.</i>
je vous offre mes services de tout mon cœur.	<i>I offer you my services with all my heart.</i>
je m'aperçois qu'ils m'ont trompé.	<i>I perceive that they have deceived me.</i>
il attend du monde aujour- d'hui.	<i>he expects company to- day.</i>
c'est en hiver que les pau- vres souffrent le plus.	<i>it is during winter that poor people suffer most.</i>
voulez vous aller ce soir au spectacle.	<i>will you go this evening to the play.</i>
je ne pense pas qu'il pleuve aujourd'hui.	<i>I do not think it will rain to-day. [friend.</i>
je sais qu'il est votre ami.	<i>I know that he is your</i>
faites-nous donner quelque chose à manger de suite.	<i>let us have something to eat immediately.</i>
cette couleur ne vous sied pas.	<i>that colour does not be- come you.</i>
quand vous serez plus atten- tif à mes préceptes, je vous récompenserai.	<i>when you are more atten- tive to my instructions, I will reward you.</i>
je lui rendrai sa visite aujour- d'hui ou demain.	<i>I shall return his visit to- day or to-morrow.</i>
si elle a fait cela, je puis en faire autant.	<i>if she has done that, I can do as much.</i>
comment vous trouvez-vous ce matin?	<i>how do you find yourself this morning.</i>
voici le plus beau village du comté.	<i>this is the finest village of the county.</i>
je ne puis croire une parole de ce qu'il dit.	<i>I cannot believe a word of what he says.</i>
agissez avec vigueur, et vous réussirez.	<i>act with vigour, and you will succeed.</i>
je vous dirai ce que j'en pense.	<i>I will tell you what I think of it?</i>
à qui écrivez-vous mainte- nant?	<i>to whom are you now writing?</i>

je lui écris toutes les semaines.	<i>I write to him every week.</i>
la politesse provient souvent de l'usage et de l'expérience.	<i>politeness often proceeds from custom and experience.</i>
personne ne vous estime plus que moi.	<i>nobody esteems you more than I do.</i>
le père et le fils sont morts la même année.	<i>the father and son died in the same year.</i>
je vous en donnerai dix guinées.	<i>I will give you ten guineas for it.</i>
je lui donne une demi-guinée par semaine.	<i>I give him half a guinea a week.</i>
j'ai passé une semaine à la campagne.	<i>I have spent a week in the country.</i>
que puis-je encore faire pour vous?	<i>what else can I do for you?</i>
prenez cette plume et donnez-moi l'autre.	<i>take this pen and give me the other.</i>
je vous souhaite un bon voyage.	<i>I wish you a good journey.</i>
ce tapis est d'un très-beau dessin.	<i>that carpet is a very fine pattern.</i>
à qui sont ces maisons que j'aperçois sur cette colline?	<i>whose houses are those I perceive upon that hill?</i>
cette porte ne ferme pas bien.	<i>that door does not shut well.</i>
nous sortirons tous deux cette après-dinée.	<i>we shall both go out after dinner.</i>
ces demoiselles sont bien élevées.	<i>these young ladies are well brought up.</i>
il n'est pas aussi indolent que son frère.	<i>he is not so idle as his brother.</i>
c'est mon meilleur ami.	<i>he is the best of my friends.</i>
s'ils ne sont pas prêts; je partirai sans eux.	<i>if they are not ready, I will set out without them.</i>
je comprends ce que vous voulez dire.	<i>I understand what you mean.</i>

je n'oublierai jamais le service que vous m'avez rendu.	<i>I will never forget the favour you have done me.</i>
mon frère joue dans le jardin.	<i>my brother is playing in the garden.</i>
nous nous promenons tous les jours.	<i>we take a walk every day</i>
je vous prie de me prêter votre dictionnaire.	<i>pray, lend me your dictionary.</i>
c'est un homme sans connaissances.	<i>he is a man of no learning.</i>
certes vous vous trompez.	<i>certainly you are mistaken.</i>
je ne vous connaissais pas alors.	<i>I did not know you then.</i>
j'ai presque fini.	<i>I have almost done.</i>
vous jouez beaucoup trop.	<i>you play a great deal too much.</i>
avec votre permission.	<i>with your leave.</i>
elle est incapable de dire un mensonge.	<i>she is incapable of falsehood.</i>
vous parlerai-je franchement?	<i>shall I speak ingenuously to you?</i>
en étudiant attentivement, vous ferez des progrès rapides.	<i>by studying attentively, you will make rapid progress.</i>
que vous êtes importun!	<i>how troublesome you are!</i>
je n'ai pas de réponse à vous faire.	<i>I have no answer to give you.</i>
allez me chercher l'atlas.	<i>go and fetch me the atlas.</i>
il étudie la physique.	<i>he studies natural philosophy.</i>
nos leçons paraissent très-difficiles.	<i>our lessons seem to be very difficult.</i>
nous sommes satisfaits de sa conduite.	<i>we are satisfied with his conduct.</i>
je suis moi-même de cette opinion.	<i>I am myself of that opinion.</i>

que dit votre ami?
Pope était Anglais.

approchez la table.
sa protection m'a été très-utile.

ce couteau est à vous.
je n'ai rien dit qui puisse vous offenser.

il est arrivé un grand malheur.

pensez à ce que vous avez à faire.

n'oubliez pas de porter cette lettre à la poste.

je n'ai pas de tems à perdre.
avez-vous fini votre thème?

oui, Monsieur.

nous avons bu à votre santé.

elle est pâle comme la mort.

nous étions très-malheureux.

quelle est votre intention?

l'ouvrage est en vingt-cinq volumes.

ces événemens seront funestes à votre patrie.

j'ai lu ce livre depuis le commencement jusqu'à la fin.

l'autorité paternelle est la première et la plus respectable de toutes les lois.

à quoi pensez-vous?

ne parlèrent-ils pas trop?

nous ne nous promenons jamais le soir.

what does your friend say?
Pope was an Englishman.

bring the table nearer.
his protection has been very useful to me.

that knife is yours.
I have said nothing that could offend you.

a great misfortune has happened.

think of what you have to do.

do not forget to carry that letter to the post office.

I have no time to lose.
have you finished your exercise?

yes, I have.

we drank your health.

she is as pale as death.

we were very unhappy.

what is your intention?

the work is in twenty-five volumes.

those events will be fatal to your country.

I have read this book from the beginning to the end.

paternal authority is the first and most respectable of all laws.

what are you thinking of?
did they not speak too much?

we never walk in the evening.

sa conduite est bien différente de ce qu'elle était.	<i>she is very much altered in her conduct.</i>
elle est bien changée depuis sa maladie.	<i>she is very much altered since her illness.</i>
votre chien ne mordait-il pas tout le monde?	<i>did not your dog bite every body?</i>
j'allais chez vous quand je vous rencontraï.	<i>I was going to your house when I met you.</i>
vous aviez prédit cet événement.	<i>you had foretold that event.</i>
cette rue est trop bruyante pour ceux qui aiment la retraite et l'étude.	<i>this street is too noisy for those who love retirement and study.</i>
souffrirai-je patiemment une telle insulte?	<i>shall I suffer patiently such an insult?</i>
si votre livre n'est pas sur la table, il est peut-être dessous.	<i>if your book is not upon the table, perhaps it is under it.</i>
combien de pages avez-vous lues?	<i>how many pages have you read?</i>
nous l'attendons à tout moment.	<i>we expect him every minute.</i>
je suis déterminé à rester à la maison.	<i>I am determined to stay at home.</i>
je vous défends absolument d'aller avec lui.	<i>I forbid you expressly to go with him.</i>
jusqu'où vous proposez-vous de nous mener?	<i>how far do you intend to take us?</i>
je le ferai puisque vous le désirez.	<i>I will do it, since you wish it.</i>
vous savez mieux que personne, que le mérite n'est pas toujours récompensé.	<i>you know, better than any body, that merit is not always rewarded.</i>
le Danube est le fleuve le plus grand de l'Europe.	<i>the Danube is the largest river in Europe.</i>
ils sortent rarement.	<i>they seldom go out.</i>
nous craignons de ne pas réussir.	<i>we fear we shall not succeed.</i>

je l'aime comme mon fils.	<i>I love him as my son.</i>
personne ne peut lui plaire.	<i>no man can please him.</i>
quels reproches pouvez-vous me faire?	<i>what reproaches can you make me?</i>
où allez-vous si matin?	<i>where are you going so early?</i>
je ne vous cacherai pas ma façon de penser.	<i>I shall not conceal from you my mind.</i>
reconnait-elle son erreur?	<i>does she acknowledge her error?</i>
je me suis servi de son livre, mais je ne l'ai pas déchiré.	<i>I did make use of his book, but I did not tear it.</i>
ceci est pour vous, et cela est pour lui.	<i>this is for you, and that is for him.</i>
il commence à faire très- chaud.	<i>it begins to be very warm.</i>
il fut élu par une grande majorité.	<i>he was elected by a great majority.</i>
il court plus vite que moi.	<i>he runs faster than I.</i>
je ne sais pas comment vous récompenser.	<i>I do not know how to re- munerate you.</i>
envoyez chercher le médecin.	<i>send for the physician.</i>
il ne répond jamais que oui ou non.	<i>he never answers but yes or no.</i>
vous faites peu d'attention à ce que je vous dis.	<i>you pay little attention to what I tell you.</i>
chacun raconte cette histoire différemment.	<i>every one relates that story differently.</i>
aussitôt qu'il eut reçu la nou- velle, il partit.	<i>as soon as he received the news, he set off.</i>
j'ai mal à la tête.	<i>I have the head-ache.</i>
je ne sais pas quels livres vous voulez lire.	<i>I do not know what books you wish to read.</i>
voici mon opinion; quelle est la vôtre?	<i>this is my opinion; what is yours?</i>
la révolution Française a duré vingt-six ans.	<i>the French revolution last- ed six and twenty years.</i>

sa chambre est au dessus de la mienne.	<i>his room is above mine</i>
il est propre à tout.	<i>he is fit for any thing.</i>
il n'a jamais d'argent.	<i>he never has money.</i>
j'étais à Paris il y a deux ans.	<i>I was in Paris two years ago.</i>
faites votre thème avant qu'il soit trop tard.	<i>do your exercise before it is too late.</i>
ils solliciteront une accusation contre vous.	<i>they will bring a charge against you.</i>
nous nous sommes rencontrés chez votre oncle.	<i>we met at your uncle's.</i>
je vous pardonne, parceque j'espère que vous vous conduirez mieux à l'avenir.	<i>I forgive you, because I hope you will behave better for the future.</i>
je ne suis plus fâché contre lui.	<i>I am no longer angry with him.</i>
dites-moi ce que je puis faire pour vous.	<i>tell me what I can do for you.</i>
le tems passe vite; il est déjà cinq heures.	<i>time passes away rapidly; it is five already.</i>
votre père arrivera certainement demain.	<i>your father will certainly arrive to-morrow.</i>
sans application il est impossible de réussir.	<i>without application it is impossible to succeed.</i>
ceci déplaira certainement à votre père.	<i>this will certainly displease your father.</i>
je vous assure que j'écirai demain s'il est possible.	<i>I assure you I will write to-morrow, if possible.</i>
nous nous proposons d'aller à Londres la semaine prochaine.	<i>we intend to go to London, next week.</i>
n'avez-vous pas pu trouver ce mot dans votre dictionnaire?	<i>could you not find that word in your dictionary?</i>
elle est respectée de tous ceux qui la connaissent.	<i>she is respected by all those who know her.</i>
voici un ouvrage bien écrit.	<i>this is a well written composition.</i>

l'occasion est entièrement perdue.	<i>the opportunity is entirely lost</i>
je suis souvent interrompu par des importuns.	<i>I am often interrupted by troublesome people.</i>
j'entrai au moment que vous sortiez.	<i>I came in at the moment you were going out.</i>
il a fait un présent à sa sœur.	<i>he has made a present to his sister.</i>
je le ferai volontiers, si vous voulez.	<i>I will do it willingly, if you wish.</i>
nous partîmes ensemble; mais nous nous séparâmes le lendemain.	<i>we set out together, but we parted the next day.</i>
maintenant, comme il fait beau, faisons une promenade.	<i>now, as it is fine weather let us take a walk.</i>
combien vous coûte cette voiture?	<i>how much does that carriage cost you?</i>
je ne puis pas faire ce thème sans votre assistance.	<i>I cannot do that exercise without your assistance.</i>
elle l'a fait exprès.	<i>she has done it on purpose.</i>
de quoi se plaint-il?	<i>what does he complain of?</i>
restez avec moi jusqu'à ce que la pluie soit passée.	<i>stay with me till the rain be over.</i>
si vous voulez du papier, en voici.	<i>if you want paper, here is some.</i> [ly.
qu'il parte de suite.	<i>let him set out immediately.</i>
elle est incapable d'attention.	<i>she is incapable of attention.</i>
cette raison est la meilleure que vous puissiez donner.	<i>that reason is the best you can give.</i>
ne me suivez pas ainsi partout	<i>do not follow me so every where.</i>
l'événement est douteux; au moins je le crains.	<i>the event is doubtful; at least I fear so.</i>
votre sœur ne viendra-t-elle pas avant six heures?	<i>will not your sister come before six o'clock?</i>
il est plus petit d'un pouce.	<i>he is shorter by an inch</i>

nous sommes au cœur de l'hiver.	<i>we are in the depth of winter.</i>
nous vous accompagnerons chez vous, si vous voulez nous le permettre.	<i>we shall see you home, if you allow us.</i>
je suis surpris de son impudence.	<i>I am surprised at his impudence.</i>
pourquoi n'ouvrez-vous pas les fenêtres?	<i>why do you not open the windows.</i>
ils sont mécontents de sa conduite.	<i>they are not pleased with his conduct.</i>
vous lui ferez plus de mal que vous ne pensez.	<i>you will hurt him more than you think.</i>
nous allons à sa rencontre.	<i>we are going to meet him.</i>
cela n'arrivera jamais.	<i>that will never happen.</i>
sa physionomie inspire la terreur.	<i>his countenance inspires terror.</i>
donnez-lui une récompense pour sa bonne conduite.	<i>give him a reward for his good conduct.</i>
la matinée est propre à l'étude.	<i>the morning is the proper time for study.</i>
c'est l'opinion de quelques auteurs.	<i>it is the opinion of some writers.</i>
n'avez-vous pas de réponse à me donner?	<i>have you no answer to give me?</i>
toute la flotte est en mer.	<i>the whole fleet is at sea.</i>
jetez les yeux de l'autre côté de la rivière.	<i>cast your eyes on the other side of the river.</i>
dites-moi laquelle de ces dames vous plaît le plus.	<i>tell me which of these ladies pleases you most.</i>
cette chaîne n'est pas d'or; elle est dorée.	<i>that chain is not gold, it is gilt.</i>
il n'est pas honteux de sa conduite.	<i>he is not ashamed of his conduct.</i>
je n'étais pas malade, cependant je ne me portais pas bien.	<i>I was not ill, yet I was not well.</i>
n'aviez-vous pas tort?	<i>were you not in the wrong?</i>

je vous expliquerai ce passage.	<i>I will explain that passage to you.</i>
vous aviez de l'argent hier; en avez-vous maintenant?	<i>you had money yesterday; have you any now?</i>
j'étais près de lui lorsque l'accident est arrivé.	<i>I was by him when the accident happened.</i>
je lui donnerai ma voix.	<i>I shall give him my vote.</i>
qu'ils emploient bien leurs temps.	<i>let them employ their time well.</i>
il doit y avoir une erreur quelque part.	<i>there must be an error some where.</i>
votre maître est-il content de vous?	<i>is your master pleased with you?</i>
comment! vos souliers sont déjà usés!	<i>what! your shoes are already worn out!</i>
je l'ai vu à New York il y a aujourd'hui une semaine.	<i>I saw him at New-York this day week.</i>
il ne lui pardonnera jamais.	<i>he will never pardon him.</i>
comment vous appelez-vous?	<i>what is your name?</i>
je m'appèle G...	<i>my name is G...</i>
j'ai tant d'ouvrage à faire, que je n'ai pas un moment à perdre.	<i>I have so much work to do, that I have not a moment to lose.</i>
sa conduite ne me plaît pas.	<i>his behaviour does not please me.</i>
pourquoi empêchez-vous cet enfant d'étudier sa leçon?	<i>why do you prevent that child from studying his lesson?</i>
avez-vous appris vos phrases?	<i>have you learned your phrases?</i>
je vous prie de le faire le plus tôt possible.	<i>pray, do it, as soon as possible.</i>
les esprits faibles se préoccupent aisément.	<i>weak minds are easily prepossessed.</i>
méfiez-vous de cet ami perfide.	<i>beware of this perfidious friend.</i>
si vous vous sentez indisposé, allez vous coucher.	<i>if you feel indisposed, go to bed.</i>

le lui donne la cinquième partie de mon revenu.	<i>I give him the fifth part of my income.</i>
il n'est pas si riche qu'on le dit.	<i>he is not so rich as he is said to be.</i>
j'écrirais mieux si je n'avais pas une si mauvaise plume.	<i>I would write better if I had not such a bad pen.</i>
pourquoi s'en vont-ils sitôt.	<i>why do they go away so soon?</i>
le jeu est sa principale occu- pation.	<i>playing is his principal occupation.</i>
ils commençaient à lire lors- qu'il entra.	<i>they were beginning to read when he came in.</i>
reposons-nous ici une demi- heure.	<i>let us rest here for half an hour.</i>
ils acceptèrent mes offres, et l'affaire fut arrêtée.	<i>they accepted my offers, and the affair was settled.</i>
nous ne pouvons pas toujours jouer, il faut aussi que nous étudions.	<i>we cannot always play; we must study likewise.</i>
il est gauche dans tout ce qu'il fait.	<i>he is awkward in every thing he does.</i>
je crains qu'on ne les renvoie.	<i>I am afraid they will be expelled.</i>
je ne pensais pas qu'elle pût marcher si loin.	<i>I did not think she could walk so far.</i>
quoiqu'il le dise, personne ne le croit.	<i>though he says so, no- body believes him.</i>
nous ne déjeunerons pas sans vous.	<i>we will not breakfast without you.</i>
elle ne veut pas se mêler de cette affaire.	<i>she will not interfere in that business.</i>
je crains qu'elle n'ait dit un mensonge pour s'excuser.	<i>I fear she told a story to excuse herself.</i>
nous sommes couverts de poussière.	<i>we are covered with dust.</i>
irez-vous en France cet été?	<i>will you go to France this summer?</i>

je ne pensais pas qu'il s'en allât sitôt.	<i>I did not think he would go away so soon.</i>
est-ce que le domestique n'at- tend pas une réponse?	<i>is not the servant waiting for an answer?</i>
j'ai ouï dire qu'elle était très-riche.	<i>I heard she was very rich.</i>
ne faites pas de vœux incon- sidérés.	<i>do not make rash vows.</i>
il a été l'artisan de sa propre fortune.	<i>he has been the maker of his own fortune.</i>
en vérité, dit-elle, c'est ce que je ne ferai jamais.	<i>indeed, said she, that is what I will never do.</i>
c'est un homme très-agréa- ble en société.	<i>he is a very agreeable man in society.</i>
je l'ai rencontré sur la brune.	<i>I met him about dusk.</i>
nous avons dîné de très- bonne heure aujourd'hui.	<i>we have dined very early to-day.</i>
demain je pars pour la Hol- lande.	<i>to-morrow I set out for Holland.</i>
e vous convaincras aisément de cette vérité.	<i>I shall easily convince you of this truth.</i>
lui et elle firent tout l'ou- vrage.	<i>he and she did the whole work.</i>
mangez une de ces pommes.	<i>eat one of these apples.</i>
le congrès s'assemblera le quatrième du mois prochain.	<i>congress will meet on the fourth of next month.</i>
il est difficile d'aborder sur cette côte.	<i>it is difficult to land on that coast.</i>
c'est un homme fort ordi- naire.	<i>he is a man of common abilities.</i>
la plupart des membres se levèrent.	<i>the greater part of the members rose.</i>
il y a longtemps que je n'ai reçu de vos nouvelles.	<i>I have not heard from you for a long while.</i>
elle avait peu d'entendement.	<i>she had a moderate un- derstanding.</i>
il le rencontra dans la rue, et l'emmena chez lui.	<i>he met him in the street and brought him to his house.</i>

je l'attendrai.	<i>I shall wait for him.</i>
j'ai parlé à mon frère de tout ce qui est arrivé.	<i>I have spoken to my brother of all that happened.</i>
à tout prendre, je l'aime assez.	<i>upon the whole, I like him well enough.</i>
ma sœur demeure en France.	<i>my sister lives in France.</i>
l'expérience confirme notre opinion.	<i>experience confirms our opinion.</i> [try.
l'Italie est un beau pays.	<i>Italy is a beautiful coun-</i>
son père est un officier de grand mérite.	<i>his father is an officer of great merit.</i>
il m'est survenu un accident fâcheux.	<i>a sad accident has befallen me.</i>
c'est un homme entre deux âges.	<i>he is a middle-aged man.</i>
je m'aperçois que j'ai trop exigé de vous.	<i>I perceive that I have required too much of you</i>
ce que vous me dites est incroyable.	<i>what you tell me is incredible.</i>
ils craignent qu'elle ne devienne aveugle.	<i>they fear she will become blind.</i>
pourquoi me donnez-vous la peine de le faire?	<i>why do you give me the trouble of doing it?</i>
avez-vous trouvé la lettre que vous aviez perdue.	<i>did you find the letter you had lost.</i>
il n'y a pas de danger à passer la rivière.	<i>there is no danger in crossing the river</i>
elle est prodigue à l'excès.	<i>she is prodigal to excess.</i>
non seulement je le payai, mais même je lui fis un présent.	<i>I not only paid him, but even made him a present.</i>
d'après ce que vous dites, nous devons le croire.	<i>from what you say, we must believe it.</i>
de manière que vous l'avez vu, et que vous lui avez parlé.	<i>so you saw him, and spoke to him.</i>
une telle faute mérite d'être punie.	<i>such a fault deserves punishment</i>

venez le plus souvent que vous pourrez.	<i>come as often as you can</i>
en hiver les routes sont toujours plus mauvaises qu'en été.	<i>in winter, the roads are always worse than in summer.</i>
quand vous proposez-vous de faire votre thème?	<i>when do you intend to do your exercise?</i>
cette maison est bien située.	<i>this house is well situated.</i>
j'ai envie de parler à votre sœur.	<i>I have a mind to speak to your sister.</i>
je suis plus d'à moitié convaincu.	<i>I am more than half convinced.</i>
je n'ai pas dormi deux heures de toute la nuit.	<i>I have not slept two hours the whole night.</i>
ne ferons-nous pas notre promenade ordinaire avant déjeuner?	<i>shall we not take our usual walk before breakfast?</i>
dans toute la force de l'âge.	<i>in the full vigour of life.</i>
la porte de la chambre est-elle fermée?	<i>is the chamber-door shut?</i>
me donnerez-vous cette preuve d'amitié?	<i>will you give me that proof of friendship?</i>
nous avons reçu des nouvelles de notre frère.	<i>we have heard from our brother.</i>
nous venions d'arriver lorsqu'il entra.	<i>we had just arrived when he came in.</i>
lui et moi nous apprenons le français.	<i>he and I learn French.</i>
nous avons une belle maison de campagne et un grand jardin.	<i>we have a fine country-house and a spacious garden.</i>
que les ouvrages de Fénelon sont élégans et instructifs!	<i>how elegant and instructive are the works of Fenelon!</i>
cette histoire est très-amusante.	<i>this story is very entertaining.</i>
combien d'enfans a-t-il?	<i>how many children has he?</i>
croyez-moi, c'est un hon-	<i>believe me he is an honest</i>

nête homme; je réponds de sa probité.	man, I answer for his probity.
son petit revenu lui procure toutes les aises de la vie.	his small income affords him all the comforts of life.
c'est l'homme le plus avare que je connaisse.	he is the most covetous man I know.
tout le monde le sait, excepté vous.	every body knows it, ex- cept you.
il viendra d'aujourd'hui en trois semaines.	he will come this day three weeks.
rien ne pourrait l'en détour- ner.	nothing would deter him from it.
il y a plus d'une heure que je suis ici.	I have been here above an hour.
il fut battu, tout fort qu'il est.	he was beaten, strong as he is.
donnez-moi mon livre, j'en ai besoin.	give me my book, I want it.
ils vont faire une promenade en voiture.	they are going to take an airing in the carriage
je lui fis une réponse polie.	I returned him a polite answer.
lorsque j'ai perdu quelque chose, je le cherche.	when I have lost some- thing, I look for it
la plupart des romans gâtent le jugement.	most romances spoil the judgment.
votre ami est dans la détresse, pensez à lui.	your friend is in distress; think of him.
il y a deux heures que je suis levé.	I have been up these two hours.
nous avons reçu une lettre ce matin.	we have received a letter this morning.
il écoute ses avis avec une attention extraordinaire.	he pays unusual atten- tion to her advices
cela me conviendrait beau- coup.	that would suit me very well.
être occupé à une chose.	to be about a thing.

il veut tout savoir.

he wants to know every thing.

je suis bien aise que vous soyez bien portant.

I am very glad you are well.

plus vous parlez à votre frère, moins il écoute vos avis.

the more you speak to your brother, the less he minds your advice.

il vous prêtera de l'argent, car il vous l'a promis.

he will lend you money since he promised it.

est-ce que votre mère est à la campagne?

is your mother in the country?

c'est une des plus belles filles que j'ai jamais vues.

she is as fine a girl as any I ever saw.

ses regards trahirent ses sentiments.

his looks betrayed his sentiments.

je ne connais pas personnellement ces dames.

I have no personal acquaintance with those ladies.

cette garniture convient à la robe.

that trimming suits the gown.

vous vous donnez beaucoup de peine.

you take a great deal of pains.

n'est-ce pas une demoiselle accomplie?

is she not an accomplished young lady?

votre père est-il dans son cabinet?

is your father in his study?

votre maman sera très-satisfaite.

your mamma will be very much pleased.

il y a trois années entières qu'il quitta sa famille.

it is full three years since he left his family.

il a dépensé beaucoup d'argent dans ses voyages.

he has spent a great deal of money in his travels.

un homme fort répandu.

a man of general acquaintance.

faites-moi le plaisir de lui en parler.

do me the pleasure to mention it to him.

vous montrez trop d'animosité contre lui

you show too much animosity against him.

je n'ai jamais vu un jeune homme plus modeste.	<i>I never saw a more modest young man.</i>
il est parvenu à une vieillesse vénérable.	<i>he has reached an honourable old age.</i>
je suis vraiment surpris que vous témoigniez un pareil sentiment.	<i>I am really surprised that you should express such a sentiment.</i>
il s'en alla sans parler.	<i>he went away without saying any thing.</i>
êtes-vous venu tout seul?	<i>did you come by yourself?</i>
ce mot est fort difficile à prononcer.	<i>this word is very difficult to be pronounced.</i>
elle est accablée de douleur.	<i>she is overwhelmed with grief.</i>
je préférerais toujours la parole d'un honnête homme à son serment.	<i>I would rather have the word of an honest man than his oath, at any time.</i>
il y va de votre honneur.	<i>your honour is concerned.</i>
nous abusons de votre bonté.	<i>we trespass on your goodness.</i>
pouvez-vous vous justifier de cette accusation?	<i>can you clear yourself of that charge?</i>
il y a des beautés d'un grand éclat dans ce nouveau poème.	<i>there are striking beauties in that new poem.</i>
il ne viendra pas si l'on ne l'envoie pas chercher.	<i>he will not come, unless they send for him.</i>
il le fit avec un courage étonnant.	<i>he did it with astonishing courage. [politeness.</i>
il est devenu très-poli.	<i>he has much improved in</i>
elle n'est pas muette, je vous assure	<i>she is not dumb, I assure you.</i>
sa vie a été un mélange d'adversité et de bonheur.	<i>his life has been a mixture of adversity and prosperity.</i>
on regarde sa mort comme inévitable.	<i>they look upon his death as unavoidable.</i>

je n'ai pas réussi dans mon entreprise.	<i>I have not succeeded in my undertaking.</i>
oh bien, Monsieur, aurons-nous l'honneur de vous voir dans quelques jours?	<i>well, sir, shall we have the honour of seeing you in a few days?</i>
je n'ai jamais vu un homme plus méprisable.	<i>I never saw a more despicable man.</i>
la lecture est très-utile aux jeunes gens.	<i>reading is very useful to young people.</i>
il y a trois ans qu'elle est morte.	<i>she has been dead these three years.</i>
je ne pus pas rester dans un climat si malsain.	<i>I could not remain in so unwholesome a climate.</i>
je fis peu d'attention à son discours.	<i>I paid little attention to his discourse.</i>
je vous prie de parler à mon cousin.	<i>I beg you to speak to my cousin.</i>
priez-le de venir, nous avons quelque chose à lui donner.	<i>bid him come, we have something to give him</i>
je suis très-fâché d'apprendre qu'elle soit si malade.	<i>I am very sorry to hear she is so ill.</i>
qui est ce Monsieur?	<i>who is that gentleman?</i>
il publiera bientôt une nouvelle édition de son ouvrage.	<i>he will soon publish a new edition of his work.</i>
ce chapeau est à Monsieur.	<i>this hat is the gentleman's</i>
elle me reçut avec amitié.	<i>she received me kindly.</i>
je serai bien aise de faire votre connaissance.	<i>I shall be glad of your acquaintance.</i>
il se conduit mieux qu'il ne faisait.	<i>he behaves better than he did before.</i>
j'irai lui présenter mes devoirs.	<i>I will go and pay my duty to her.</i>
quelle dame avez-vous vue chez Madame D....?	<i>what lady did you see at Mrs. D....'s?</i>
quel est le nom de cette fleur rouge?	<i>what is the name of this red flower?</i>
pensez-vous à moi?	<i>do you think of me?</i>

oui, Monsieur.	<i>yes, I do.</i>
ce jeune homme est trop grave pour son âge.	<i>this young gentleman is too grave for his age</i>
prenez garde de renverser les chaises.	<i>take care not to overset the chairs.</i>
il fait la cour à cette dame.	<i>he pays his addresses to that lady.</i>
l'histoire est la chose du monde qui nous éclaire le plus.	<i>history is the thing in the world which enlightens us the most.</i>
il court continuellement de rue en rue.	<i>he is continually running from street to street.</i>
ne viennent-ils pas vous voir de tems en tems?	<i>don't they come and see you now and then?</i>
est-ce ainsi que vous agissez?	<i>is this your way of proceeding?</i>
il n'y avait personne que je connusse.	<i>there was nobody that I knew.</i>
il a fait tout ce qu'il a pu pour me nuire.	<i>he did all that he could to hurt me.</i>
c'est un homme d'honneur.	<i>he is a man of decided character.</i>
sa manière de raconter les différentes aventures de son voyage me plut extrêmement.	<i>his manner of relating the different adventures of his travel pleased me extremely.</i>
combien de fois par semaine votre maître vous donne-t-il leçon?	<i>how many times a week does your master attend you?</i>
je vois que nous serons bons amis aujourd'hui.	<i>I see we shall be good friends to-day.</i>
je déplairais à toute ma famille.	<i>I should displease all my family.</i>
j'ai la vue très-faible.	<i>I have very weak eyes.</i>
elle a épousé un homme comme il faut.	<i>she has married a perfect gentleman.</i>
je n'ai jamais entendu tant de sottises.	<i>I never heard so much nonsense.</i>

il m'a donné mille preuves de son amitié.	<i>he has given me a thousand proofs of his friendship.</i>
je profiterai des informations que vous me donnez.	<i>I will profit by the information you give me.</i>
il a oublié de m'envoyer son adresse.	<i>he has neglected to send me his direction.</i>
dites-lui que je n'oublierai jamais sa bonté.	<i>tell her I never will forget her kindness.</i>
tout le monde l'estime pour sa franchise.	<i>every body esteems him for his ingenuousness.</i>
que font ces hommes?	<i>what are these men doing?</i>
nous sommes engagés pour demain soir?	<i>we are engaged for to-morrow night.</i>
avez-vous de l'argent à nous prêter?	<i>have you any money to lend us?</i>
nous avons besoin de trois cents gourdes.	<i>we want three hundred dollars.</i>
ne lisez jamais de livres frivoles ou dangereux.	<i>never read frivolous or dangerous books.</i>
il m'interrompt toujours lorsque je parle.	<i>he always interrupts me when I am speaking.</i>
vous proposez le meilleur avis.	<i>you propose the best advice.</i>
ma chère Caroline, je vois que vous faites journellement des progrès	<i>my dear Caroline, I see you improve every day.</i>
elle demeure près d'ici, vis à vis la maison de ville.	<i>she lives hard by, opposite the state house.</i>
l'étude des langues est très- amusante.	<i>the study of languages is very entertaining.</i>
je vous prie de m'excuser. dispensez-moi de venir.	<i>I beg to be excused. excuse me from coming.</i>
je vous demande pardon de n'être pas venu.	<i>excuse me for not having come.</i>
je le trouve maintenant moins beau que lorsque je l'ai acheté.	<i>I now find it less beautiful than when I bought it.</i>

je vais passer une quinzaine chez mon ami B...	<i>I am going to spend a fortnight with my friend B....</i>
vous offrirai-je du poulet?	<i>shall I offer you some chicken.</i>
j'arrivai à trois heures de l'après-midi.	<i>I arrived at three in the afternoon.</i>
elle tire parti de tout.	<i>she draws advantage from every thing.</i>
baissez les stores.	<i>put down the blinds.</i>
elle est encore plus avare que son époux.	<i>she is still more covetous than her husband.</i>
je ne croirai jamais une chose si incroyable.	<i>I will never believe so incredible a thing.</i>
c'est incroyable combien cet auteur a écrit d'ouvrages.	<i>it is incredible how many works that author has composed.</i>
il est sans amis parcequ'il parle avec insolence à tout le monde.	<i>he is without friends, be- cause he speaks with insolence to every body.</i>
ils font beaucoup de progrès.	<i>they improve very much.</i>
vous avez négligé votre toilette ce matin.	<i>you have neglected your dress this morning.</i>
nous nous attendions à une réponse plus polie.	<i>we expected a more civil answer.</i>
une personne d'un certain âge.	<i>a person rather advanced in age.</i>
elle porte un chapeau de paille avec un ruban blanc.	<i>she wears a straw hat with a white ribbon.</i>
ceci ne m'est d'aucun avan- tage.	<i>this is of no advantage to me.</i>
ils disent beaucoup de bien de vous.	<i>they praised you very highly.</i>
ayez la bonté de me donner votre adresse.	<i>favour me with your di- rection.</i>
nous l'avons invité à dîner et à souper avec nous.	<i>we invited him to dine and to sup with us.</i>
il plaît à tout le monde par	<i>he pleases every body by</i>

sa conduite franche et ouverte.	<i>his open and frank behaviour.</i>
elle a la voix plus mélodieuse que sa sœur.	<i>she has a more melodious voice than her sister.</i>
j'ai échangé ma voiture contre une plus convenable.	<i>I have exchanged my carriage for a more convenient one.</i>
je vous souhaite un prompt retour.	<i>I wish you a speedy return.</i>
tout cela n'est qu'une plaisanterie.	<i>all that is nothing but a joke.</i>
il y a trois ans qu'il est aveugle.	<i>he has been blind these three years.</i>
je l'ai trouvé seul dans son cabinet.	<i>I found him alone in his study.</i>
il aime mieux à se promener que de travailler.	<i>he likes better to walk than to work.</i>
vous ne savez pas combien elle est aimable.	<i>you don't know how amiable she is.</i>
cela est naturel à son âge.	<i>that is natural at his age.</i>
ne m'importunez pas davantage.	<i>do not trouble me any more.</i>
elle s'amuse à jouer du piano et à chanter.	<i>she diverts herself with playing on the piano, and singing.</i>
cela ne vous satisfait-il pas?	<i>does not that satisfy you?</i>
c'est une très-folle entreprise.	<i>it is a very foolish undertaking.</i>
comme il dort paisiblement! ne l'éveillez pas.	<i>how peacefully he sleeps! don't awake him.</i>
le style de cet auteur est plus grammatical qu'élégant.	<i>the style of that author is more grammatical than elegant.</i>
sans vous, je l'aurais puni.	<i>if it had not been for you, I would have punished him.</i>
au moins ne le congédiez pas.	<i>at least do not dismiss him.</i>

il y avait trop de monde dans la chambre.	<i>there were too many people in the room.</i>
après tout, que ferons-nous?	<i>after all, what shall we do?</i>
elle a autant d'esprit que d'expérience.	<i>she has as much good sense as experience.</i>
je vous en supplie, ne m'abandonnez pas.	<i>I beseech you do not abandon me.</i>
ce canal n'est pas encore navigable.	<i>this canal is not yet navigable. [ing.]</i>
leurs adieux furent tendres.	<i>their parting was affecting.</i>
il n'y avait personne que le maître.	<i>there was nobody but the master.</i>
je m'en suis fort bien trouvé.	<i>I found it agreed very well with me.</i>
mon cheval s'abattit sous moi.	<i>my horse fell under me.</i>
elle s'afflige de tout.	<i>she grieves at every thing.</i>
ne croyez pas qu'elle l'ait fait exprès.	<i>do not believe she has done it on purpose.</i>
quant à vous, vous pouvez faire ce qu'il vous plaira.	<i>as to you, you may do as you please.</i>
je n'ai pas écrit, faute d'occasion.	<i>I did not write for want of an opportunity</i>
ces arbres sont trop exposés au vent.	<i>these trees are too much exposed to the wind.</i>
je me promenai sur le bord de la mer.	<i>I took a walk along the sea-shore.</i>
elle n'est pas si âgée que je pensais.	<i>she is not so old as I thought.</i>
encore une fois, je ne comprends rien à tout cela.	<i>once more, I comprehend nothing of all this.</i>
il est aisé de voir que vous êtes étranger.	<i>it is easily seen that you are a foreigner.</i>
répétez votre dernière leçon.	<i>repeat your last lesson.</i>
il est allé à sa maison de campagne.	<i>he is gone to his country house. [tation]</i>
ils n'ont point d'affectation.	<i>they are free from affectation.</i>
il a autant d'amis que qui que ce soit.	<i>he has as many friends as any body.</i>

je sortirai dans une demi-heure.	<i>I shall go out in half an hour.</i>
faites mes amitiés à votre sœur.	<i>give my love to your sister.</i>
où est la poste aux lettres.	<i>where is the post office?</i>
cette lettre doit être affranchie.	<i>this letter is to be sent post paid.</i>
je l'affranchirai, si vous voulez.	<i>I will frank it, if you please.</i>
il le fit sans lui en parler.	<i>he did it without telling it to him.</i>
parlez-lui, il est porté à vous servir.	<i>speak to him, he is inclined to serve you.</i>
dans ce tems, j'aimais à voyager.	<i>at that time I was fond of travelling.</i>
lorsque ma mère mourut elle avait quarante-quatre ans.	<i>when my mother died she was forty-four years of age.</i>
comme nous devons passer dans beaucoup d'endroits, il faut que nous partions de bonne heure.	<i>as we have several places to call at, we must set out early.</i>
il les fit tous asseoir à table.	<i>[at table. he made them all sit down</i>
puissiez-vous vivre heureux!	<i>may you live happy!</i>
si vous continuez à étudier quatre heures par jour, vous deviendrez savant.	<i>if you continue to study four hours a day, you will become learned.</i>
la promenade est une grande jouissance au printemps.	<i>walking is a great enjoyment in the spring.</i>
je ne rejette pas vos offres obligeantes.	<i>I do not reject your kind offers.</i>
ils me parlent aussi bien qu'à vous et à eux.	<i>they speak to me, as well as to you, and to them.</i>
que faisait-il lorsque vous le vîtes?	<i>what was he doing when you saw him?</i>
on l'insulta publiquement.	<i>they insulted him publicly.</i>
elle l'a prise en aversion.	<i>she has taken a great dislike to her.</i>

je vous prends au mot.	<i>I take it at your word.</i>
cette lettre vous est adressée.	<i>this letter is directed to you.</i>
leur haine et leur animosité s'adouciront avec le tems.	<i>their hatred and animosity will wear off in time.</i>
soyez tranquille, tout ira bien.	<i>do not be uneasy, all will be right.</i>
ce laquais n'a pas encore trouvé de place.	<i>this footman has not yet found a place.</i>
il est réduit à la dernière extrémité.	<i>he is reduced to the utmost extremity.</i>
je prononce bien, n'est-ce pas?	<i>I pronounce well, don't I?</i>
il serait de la politesse de passer chez lui.	<i>it would be polite in you to wait upon him.</i>
ses progrès sont lents, mais solides.	<i>his proficiency is slow, but solid.</i>
cette action ne mérite pas de meilleure récompense.	<i>that action does not deserve a better reward.</i>
ses malheurs ont aigri son caractère.	<i>his misfortunes have soured his temper.</i>
je parlerai de cet événement.	<i>I shall mention that event.</i>
je n'ai pas abandonné mon ami.	<i>I have not abandoned my friend.</i>
mon frère et ma sœur se sont enrhumés.	<i>my brother and sister have caught cold.</i>
je ne puis pas faire tant de dépense.	<i>I cannot afford to spend so much.</i>
rappelez-moi à son souvenir.	<i>remember me to him.</i>
ma sœur me charge de la rappeler à votre souvenir.	<i>my sister begs to be remembered to you.</i>
je parlais de lui lorsqu'il entra.	<i>I was speaking of him when he came in.</i>
je vous donne ces livres, mais ne les prêtez pas à votre frère.	<i>I give you these books, but do not lend them to your brother.</i>
la rose est plus belle que la violette.	<i>the rose is more beautiful than the violet.</i>

la lecture est à l'esprit ce	reading is to the mind
que la nourriture est au	what eating and drink-
corps.	ing are to the body.
ils seront très-fatigués après	they will be very much
une si longue promenade.	fatigued by so long a
	walk.
il soutint son opinion de	he supported his opinion
plusieurs autorités.	by several authorities.
son ami le reçut à bras	his friend received him
ouverts.	with open arms.
je sais que mon opinion ne	I know my opinion will
sera pas agréable.	not be agreeable.
je vous remercie de votre at-	I thank you for your kind
tention à demander de mes	inquiries.
nouvelles.	
Monsieur H.... souffrira-t-il	will Mr. H.... suffer an
une insulte; lui qui est si	insult; he who is so
fier?	proud?
cet homme a beaucoup d'es-	that man has much clever-
prit; mais il n'a point de	ness, but he has no
savoir.	learning.
nourri et élevé dans l'adver-	nursed and brought up in
sité.	adversity.
mon frère et ma sœur se sont	my brother and sister
enrhumés hier soir dans	caught cold last night
le jardin.	in the garden.
il a abandonné son dessein.	he has given up his design.
je le confesse à ma honte.	I confess it to my shame.
je suis en correspondance	I keep a regular corres-
régulière avec lui.	pondence with him.
plus vous vous appliquez	the more you apply your-
plus vous apprenez.	self, the more you learn.
envoyez-le-moi, s'il vous	send it, if you please, by
plaît, par la première oc-	the first opportunity.
casion.	
je n'ai pu m'en empêcher.	I could not help it.
parlez-moi sincèrement; le	tell me sincerely, would
feriez-vous?	you do it?

c'est un grand bonheur d'avoir de tels enfans.	<i>it is a great comfort to have such children.</i>
je passe mon tems à lire et à écrire.	<i>I spend my time in read- ing and writing.</i>
dépêchons-nous de nous habiller.	<i>let us make haste and dress.</i>
s'ils vous demandent une grâce, la leur refuserez- vous?	<i>if they ask you a favour will you refuse it to them?</i>
j'ai affaire à des gens polis.	<i>I have to do with civi- people.</i>
cet homme est extrêmement savant.	<i>that man is extremely learned.</i>
ce mot n'est pas de la langue.	<i>there is no such a word in the language.</i>
ils ont passé toute la journée dans les champs.	<i>they passed the whole day in the fields.</i>
je viendrai une fois par se- maine; est-ce trop?	<i>I will come once a week; is that too often?</i>
vous proposâtes un projet très-dangereux.	<i>you proposed a very dan- gerous project.</i>
je ne vous confierai plus mes secrets.	<i>I shall not trust you any longer with my secrets.</i>
elle a la physionomie très- spirituelle.	<i>she has a very sensible countenance.</i>
c'est un méchant garçon.	<i>he is a naughty boy.</i>
je les connais tous les deux, je les emploierai.	<i>I know them both, I will employ them.</i>
comment pouvez-vous être si crédule?	<i>how can you have so much credulity?</i>
nous sommes prêts à faire tout ce que vous jugerez à propos.	<i>we are ready to do what- ever you may think proper.</i>
je ferais une grande in- justice.	<i>I should do a great in- justice.</i>
nous n'avons jamais douté de sa probité.	<i>we have never suspected his probity.</i>
il a l'air provincial.	<i>he has a country-way about him.</i>

elle est indigne de votre amitié.	<i>she is unworthy of your friendship.</i>
j'ai toujours pensé qu'il n'était pas digne d'elle.	<i>I always thought he was unworthy of her.</i>
il y a quelque chose de gracieux dans ce tableau.	<i>there is something graceful in this picture.</i>
ce passage fait allusion à une vieille histoire.	<i>that passage alludes to an old story.</i>
je crains de ne pas pouvoir le faire.	<i>I fear I shall not be able to do it.</i>
il a perdu toute l'estime qu'il avait pour elle.	<i>he has lost all the esteem he had for her.</i>
son raisonnement n'est pas meilleur que le vôtre.	<i>his reasoning is not better than yours.</i>
mon domestique revint à pied.	<i>my servant came back on foot.</i>
vous répondrez de sa conduite.	<i>you shall answer for his conduct.</i>
il sait un peu de tout.	<i>he knows something of every thing.</i>
cela passe toute croyance.	<i>that exceeds all belief.</i>
elle devient tous les jours plus insupportable.	<i>she becomes less and less supportable.</i>
je ne l'ai plus vu depuis.	<i>I never met him since.</i>
venez au plus tard à onze heures.	<i>come, at the latest, at eleven o'clock.</i>
fautes-leur ce plaisir, si vous pouvez.	<i>do them that pleasure, if you can.</i>
il m'a donné plusieurs preuves de son amitié.	<i>he has given me several proofs of friendship.</i>
nous avons envoyé chercher le chirurgien.	<i>we have sent for the surgeon.</i>
il le fit, et même il s'en vante.	<i>he did it, and even boasts of it.</i>
il a toutes les aises de la vie.	<i>he has all the comforts of life.</i>
elle n'est pas contente de sa servante.	<i>she is not pleased with her maid.</i>

montez tout cela.	<i>carry all that upstairs.</i>
nous craignons la fatigue plus que le danger.	<i>we dread fatigue more than danger</i>
nous menons une vie bien tranquille.	<i>we lead a very quiet life.</i>
elle ne se lasse jamais de lire des romans.	<i>she is never tired of read- ing novels.</i>
sa mère avait alors trente ans.	<i>his mother was then thirty years old.</i>
je veux reprendre le français.	<i>I wish to resume French.</i>
il n'a pas perdu l'esprit.	<i>he has not lost his senses</i>
il paraît que vous avez pris à tâche de me contredire.	<i>you seem to have made it a point to contradict me.</i>
à combien estimez-vous ce cheval.	<i>at how much do you value that horse.</i>
ses meubles furent vendus à l'encan.	<i>his furniture was sold by auction.</i>
elle mérite d'être heureuse.	<i>she deserves to be happy.</i>
cette affaire l'a presque ruiné.	<i>that affair almost ruined him.</i>
vous devez leur faire une visite.	<i>you ought to pay them a visit.</i>
il le dit, mais il ne le pense pas.	<i>he says so, but he does not think it.</i>
je viens de le voir passer.	<i>I saw him go by, just now</i>
il vous parlait, et non à lui.	<i>he spoke to you, and not to him.</i>
il écrit très-sensément.	<i>he writes very sensibly.</i>
ne craignez pas de lui dé- plaître.	<i>do not fear to displease him?</i>
vous n'êtes pas encore d'âge à faire des observations.	<i>you are not yet of an age to make observations.</i>
j'espère que ses visites à son oncle ne sont pas inté- ressées.	<i>I hope his visits to his uncle are not selfish.</i>
faites-moi le plaisir de me don- ner une feuille de papier.	<i>I will thank you for a sheet of paper.</i>

ce spectacle fit les délices des spectateurs.	<i>that play delighted the audience.</i>
je vais vous le donner tout de suite.	<i>I will give it to you immediately.</i>
aurez-vous bientôt fini?	<i>will you have done soon?</i>
pourquoi ne vous levez-vous pas toujours de bonne heure?	<i>why do you not always get up early?</i>
je ne dirai que la vérité.	<i>I shall say nothing but what is true.</i>
je vous quitterai aujourd'hui même.	<i>I will leave you this very day.</i>
je ne puis plus vous cacher mon ressentiment.	<i>I can no longer conceal my resentment from you.</i>
il va rarement seul à la campagne.	<i>he seldom goes alone to the country.</i>
combien y a-t-il que vous êtes revenu de France?	<i>how long is it since you returned from France?</i>
moi! le revoir! non, jamais!	<i>I! see him again! no, never!</i>
il y a deux heures que nous chassons.	<i>we have been hunting these two hours.</i>
je ne m'arrêterai pas, je reviendrai sur le champ.	<i>I will not stay; I shall be back presently.</i>
comment peut-on sortir sans être vu?	<i>how can we go out without being seen?</i>
ils dissipent leur fortune.	<i>they spend their fortune.</i>
il récompensa ceux de ses domestiques qui l'avaient servi fidèlement.	<i>he rewarded those of his servants who had served him faithfully.</i>
nous l'avons rencontré ce soir dans les promenades publiques.	<i>we met him this evening in the public walks.</i>
il le lui avait promis, mais il me le donna.	<i>he had promised it to him, but he gave it to me.</i>
ce jeune homme néglige l'étude, aussi il ne sera jamais bon à rien.	<i>that young man neglects study, therefore he will never be fit for anything.</i>

je préfère une maison de campagne au plus beau palais.	<i>I prefer a country-house to the finest palace.</i>
je la conduirai à Paris la première fois que j'y irai.	<i>I will take her to Paris the first time I go there.</i>
cela ne peut s'exprimer en peu de mots.	<i>that cannot be expressed in a few words.</i>
la conduite de cette femme paraît extraordinaire.	<i>this woman's conduct appears extraordinary.</i>
elle est estropiée depuis sa naissance.	<i>she has been lame from her birth.</i>
comment s'est-il conduit pendant mon absence?	<i>how did he behave during my absence?</i>
elle vivait encore il n'y a pas longtems.	<i>she was still living, not long ago.</i>
cette histoire ridicule fit rire tout le monde.	<i>this ridiculous story made every body laugh.</i>
y a-t-il quelqu'un de mécontent dans cette maison?	<i>is there any body dissatisfied in this house?</i>
j'ai écrit au meilleur de mes amis.	<i>I have written to the best friend I have.</i>
j'ai toujours sacrifié mon avantage au vôtre.	<i>I have always sacrificed my advantage to yours.</i>
elle avait promis de me mener ce soir à la campagne.	<i>she had promised to take me into the country this evening.</i>
nous allons tous au spectacle ce soir.	<i>we all of us go to the theatre to-night.</i>
la comédie fut perfectionnée par Molière.	<i>comedy was brought to perfection by Moliere.</i>
le rossignol aime à chanter, quand tous les autres oiseaux se taisent.	<i>the nightingale loves to sing, when all other birds are silent.</i>
tout le monde admire les fleurs belles et rares de votre jardin.	<i>every body admires the uncommon and beautiful flowers of your garden.</i>
il y va de votre fortune.	<i>your fortune is at stake.</i>

il est accablé de dettes.	he is deep in debt.
ils ont un concert tous les soirs.	they have concerts every night.
je n'écrirai ni à vous ni à eux.	I will neither write to you nor to them.
ils ne se battront pas en ma présence.	they shall not fight in my presence.
je le lui rendis hier.	I did return it to him yesterday
combien de domestiques avez-vous?	how many servants have you?
nous en avons quatre.	we have four.
que vous êtes bon de vous être souvenu de nous!	how good you are to have remembered us!
je suis venu pour remplir ma promesse.	I have come to fulfil my promise.
il n'y a rien de solide dans ce livre.	there is nothing solid in that book.
ce piano n'est pas d'accord.	this piano is out of tune.
nous les attendons tous les jours.	we expect them every day
il est vrai qu'il y a de la froideur entre eux.	it is true there is some coolness between them
je ne crois pas qu'il ait été jusque-là.	I do not believe he has been as far as that.
vous vîntes trop tôt.	you came too soon.
répondez-moi par le retour du courrier.	answer me by return of post.
n'était-il pas alors en Europe?	was he not then in Europe?
pour moi je me lève de très-bonne heure pour écrire.	as for me, I get up very early to write.
il s'embarqua hier soir à dix heures.	he embarked yesterday evening at ten o'clock.
ces taches disparaîtront par degrés.	these spots will disappear by degrees.
je ne les aime pas tant que vous les aimez.	I do not like them so much as you do.

comment pourrais-je accorder une demande si déraisonnable?	<i>how could I grant so unreasonable a request?</i>
si votre père et votre mère le pensent, ils se trompent.	<i>if your father and mother think so, they are mistaken.</i>
pardonnez la peine que je vous donne.	<i>excuse the trouble I give you.</i>
on dit que la bière est une boisson saine.	<i>they say that beer is a wholesome drink.</i>
de si longues visites deviennent incommodes.	<i>such long visits become troublesome.</i>
elle est négligente en tout.	<i>she is careless in every thing.</i>
je hais les gens capricieux.	<i>I hate whimsical people.</i>
elle est trop obstinée pour l'avouer.	<i>she is too obstinate to confess it.</i>
il sortit très-mécontent.	<i>he went out very much displeased.</i>
vos mains sont froides comme la glace.	<i>your hands are as cold as ice.</i>
il fait tout avec le plus grand soin.	<i>he does every thing with the greatest care.</i>
elle ne se décourage jamais.	<i>she is never discouraged.</i>
c'est un honnête homme, fiez-vous-y.	<i>he is an honest man, trust to him.</i>
j'ai un mal de tête affreux depuis deux jours.	<i>I have had a dreadful head-ache, these two days.</i>
elle n'est propre à rien.	<i>she is unfit for any thing.</i>
voilà un beau tableau! encadrez-le.	<i>this is a fine picture! put a frame to it.</i>
ne savez-vous pas de quoi on vous accuse?	<i>do you not know what you are accused of?</i>
j'irai à la maison aussitôt que j'aurai fini.	<i>I shall go home as soon as I have done</i>
certainement elle ne vous a pas dit cela.	<i>she did not surely tell you so.</i>

regardez cet enfant, avec quel plaisir il joue!	<i>see that child, with what pleasure he plays!</i>
il se donne beaucoup de peine.	<i>he gives himself a great deal of trouble.</i>
il aime ses enfans et il en est aimé.	<i>he loves his children and he is loved by them.</i>
traduisez ce passage mot pour mot.	<i>translate this passage, word for word.</i>
c'est le moins que vous puissiez faire.	<i>it is the least you can do</i>
cette ville est grande et peuplée.	<i>this city is large and populous.</i>
ne soyez pas inconséquent.	<i>do not be inconsistent.</i>
je n'irai nulle part aujour- d'hui.	<i>I shall go no where to- day.</i>
il ne manque pas de le faire tous les jours.	<i>he never fails to do it every day.</i>
j'avoue tout cela, n'en par- lons plus.	<i>I acknowledge all that; let us speak no more of it.</i>
j'en jugerai lorsque je serai mieux informé.	<i>I will judge of it when I am better informed.</i>
peu de personnes vous imite- ront en cela.	<i>but few people will imi- tate you in that.</i>
la chaumière est bâtie sur la colline.	<i>the cottage is built on the hill.</i>
je lui envoyai toutes les fraises que j'avais cueillies.	<i>I sent her all the straw- berries I had gathered</i>
je fus surpris de trouver le tiroir tout ouvert.	<i>I was surprised to find the drawer wide open.</i>
cet argument ne conclut pas.	<i>that argument is not con- clusive.</i>
il a des connaissances fort étendues.	<i>he possesses very exten- sive knowledge.</i>
rien ne pouvait arriver plus à propos.	<i>nothing could have hap- pened more seasonably.</i>
Il est très évident que tel était son projet.	<i>it is very evident that such was his project.</i>

je le connais_à sa voir.	<i>I know him by his voice.</i>
revenez_aussi_tôt que vous pourrez.	<i>come back as soon as you can.</i>
vous n'avez pas cultivé son_ esprit.	<i>you have not improved his mind.</i> [ture.
ce dessin est d'après nature.	<i>that drawing is from na-</i>
pourquoi y a-t-il tant de per- sonnes employées à cet_ ouvrage.	<i>why are so many persons employed in that work</i>
j'éprouvai cette perte quand j'y pensais le moins.	<i>I experienced that loss when I least thought of it.</i>
cela me perce le cœur.	<i>it wounds me to the soul.</i>
comment pouvez-vous_être insensible à toutes mes remontrances?	<i>how can you be insensible to all my remonstrances?</i>
notre jardin a cent pieds de longueur.	<i>our garden is a hundred feet long.</i>
cela n'est pas répondre.	<i>that is no answer.</i>
nous ne croyons pas qu'ils viennent aujourd'hui.	<i>we don't believe they will come to-day.</i>
il n'avait certainement pas l'intention de la fâcher.	<i>he certainly did not mean to affront her.</i>
ces_aimables_enfans sont très-attentifs aux leçons de leur mère.	<i>those amiable children are very attentive to their mother's instructions.</i>
avez-vous l'intention de pas- ser l'hiver à Boston?	<i>do you intend to spend the winter at Boston?</i>
en français tous les vers sont rimés.	<i>in the French language, rhyme is used in all poetry.</i>
ils sont bien_aises de ne pas _avoir accepté vos_offres.	<i>they are glad not to have accepted your offers</i>
j'irai vous visiter demain.	<i>I will go and visit you to-morrow.</i>
ses mœurs sont_exemplaires.	<i>his morals are exemplary</i>
je ne vois rien_à reprendre dans votre conduite.	<i>I see nothing that can be censured in your con- duct.</i>

l'amitié autorise des avis utiles.	<i>friendship authorises useful advice.</i>
ne vous imaginez pas que vous m'ayez convaincu.	<i>do not imagine you have convinced me.</i>
asseyons-nous à l'ombre de cet arbre.	<i>let us sit down under the shade of this tree.</i>
je suis ravi que tout ait été réglé amicalement.	<i>I am delighted that every thing has been amicably settled.</i>
ce grand homme sera toujours la gloire de son pays.	<i>this great man will ever be the glory of his country.</i>
c'est un vaisseau de ligne, où je me trompe fort.	<i>this is a man of war, or I am much mistaken.</i>
voici ce que je pense, et personne ne me persuadera jamais du contraire.	<i>this is what I think, and nobody shall ever persuade me to the contrary.</i>
j'ai envie de lui demander quelque chose.	<i>I have a mind to ask him something.</i>
je les ai avertis plus d'une fois du danger où ils sont.	<i>I have told them more than once of the danger they are in.</i>
puisqu'ils vous ont trompé ne vous fiez plus à eux.	<i>since they have deceived you, do not trust them any more.</i>
j'étais trop occupé pour vous voir.	<i>I was too busy to see you.</i>
il ne put résister aux prières de son fils.	<i>he could not resist the intreaties of his son.</i>
elle met de la grâce dans tout ce qu'elle fait.	<i>there is a grace in every thing she does.</i>
il traduira cet ouvrage.	<i>he will translate that work.</i>
avez-vous vu du poisson au marché.	<i>did you see any fish in the market.</i>
ils sont fâchés de n'être pas venus.	<i>they are sorry not to have come.</i>

faites attention à vos affaires.	<i>attend to your business.</i>
ce médecin le traite.	<i>[him.</i>
cette demoiselle prend leçon de plusieurs maîtres.	<i>that physician attends that young lady is attended by several masters.</i>
nous avons perdu tout espoir, toute consolation.	<i>we have lost all hope, all comfort.</i>
faisons le tour du jardin.	<i>let us walk round the garden.</i>
ayez soin de m'informer si vous avez reçu ma lettre.	<i>take care to inform me whether you have received my letter.</i>
dites-lui bien des choses.	<i>say many kind things to her.</i>
je jouis d'avance du plaisir de cette visite.	<i>I anticipated the pleasure of this visit.</i>
ce qui l'afflige, c'est qu'on le croit coupable.	<i>what concerns him is that he is thought guilty.</i>
je ne l'ai jamais revue depuis que nous nous sommes querellés.	<i>I have not seen her, ever since we fell out.</i>
vous avez pensé qu'elle est jolie; mais elle ne l'est pas.	<i>you have thought her handsome, but she is not</i>
peut-être que je n'étais pas assez prudent.	<i>perhaps I was not sufficiently prudent.</i>
la haine de cet homme sera moins dangereuse que vous ne pensez.	<i>the hatred of that man will be less dangerous than you think.</i>
elle écouta sa proposition avec l'étonnement le plus marqué.	<i>she listened to his proposal with an air of unqualified astonishment</i>
on se défait rarement de ses vieux préjugés.	<i>we rarely get rid of our old prejudices.</i>
j'espère trouver plusieurs lettres à mon arrivée à B....	<i>I hope I shall find several letters at my arrival at B...</i>
vous vous servez trop souvent de cette expression.	<i>you make use too often of that term</i>

je ne sors jamais sans m'en- rhumer.	<i>I never go out, but I take cold.</i>
il fut tué par un boulet de canon.	<i>he was killed by a can- non ball.</i>
je prends grand soin de ne jamais être oisif.	<i>I take great care never to remain idle.</i>
attendons son retour.	<i>let us wait for his return</i>
apportez-vous de bonnes nouvelles?	<i>do you bring good news?</i>
une étincelle peut causer un grand incendie.	<i>a spark may cause a great conflagration.</i>
ce beau clair de lune m'in- vite à faire une promenade.	<i>this beautiful moonlight invites me to take a walk.</i>
nous avons eu une grande éclipse de soleil cette année.	<i>we have had a great eclipse of the sun this year.</i>
je le vois sous un point de vue tout différent.	<i>I see it in a very different light.</i>
elle commence à vieillir.	<i>she begins to grow old.</i>
l'âne est un animal patient et laborieux.	<i>the ass is a patient and laborious animal.</i>
nous assistâmes à son enter- rement.	<i>we attended at his fu- neral.</i>
je vous donnerai tout l'ar- gent que j'ai.	<i>I will give you all the money I have.</i>
nous devons sacrifier le plaisir au devoir.	<i>we ought to sacrifice pleasure to duty.</i>
la raison de son arrestation est connue.	<i>the reason why he is ar- rested is known.</i>
il désire ardemment de plaire.	<i>he is very anxious to please.</i>
ce que je ne puis souffrir, c'est l'insolence et la per- fidie.	<i>what I cannot bear, is in- solence and treachery.</i>
elle se met avec goût.	<i>she dresses with taste.</i>
il a vendu sa maison la semaine passée	<i>he sold his house last week.</i>

vous m'avez donné beaucoup de peines.	<i>you have given me a great deal of trouble.</i>
préférez-vous vos fleurs aux miennes?	<i>do you prefer your flowers to mine?</i>
faites attention à ce que je dis.	<i>pay attention to what I say.</i>
'e fais tout ce que je peux, n'est-ce pas?	<i>I do all I can, don't I?</i>
mon maître de dessin n'est pas encore venu.	<i>my drawing master is not yet come.</i>
ce sont des choses auxquelles vous ne pensez pas.	<i>these are things about which you do not think</i>
quel bruit ils font!	<i>what noise they make!</i>
il pense qu'il peut faire cela tout seul.	<i>he thinks he can do that alone.</i>
comment empêcherai-je cela?	<i>how shall I prevent that?</i>
êtes-vous les dames que ma mère attendait?	<i>are you the ladies whom my mother expected?</i>
puissiez-vous ne pas être trompé dans vos espérances!	<i>may you not be disappointed in your hopes!</i>
pour moi, je ne serai pas sa dupe.	<i>as for me I shall not be his dupe.</i>
ce lévrier surpasse le renard en vitesse.	<i>this greyhound exceeds the fox in swiftness.</i>
en France on jouit d'un air pur et sain.	<i>they enjoy a pure and wholesome air in France.</i>
quel âge lui donnez-vous?	<i>how old would you suppose him to be?</i>
les chèvres aiment à paître sur le penchant des collines.	<i>goats like to graze on sloping hills.</i>
cette action vous fait beaucoup d'honneur.	<i>this action does you great honour.</i>
il vous est facile de parler ainsi.	<i>it is easy for you to say so.</i>
ils nous disent librement nos vérités.	<i>they tell us freely of our faults.</i>

il y a long-tems que vous n'êtes venu nous voir.	<i>it is a long time since you came to see us.</i>
je ne vois pas quel grand honneur il y a à faire une telle chose.	<i>I do not see what great honour there is in doing such a thing.</i>
je le sais de bonne part.	<i>I have it from good authority.</i>
je connais parfaitement le danger de cette entreprise.	<i>I am well aware of the danger of that enterprise.</i>
il y avait-il beaucoup de jeunes gens?	<i>were there many young people?</i>
voici mon bâton, voilà le vôtre.	<i>this is my stick, that is yours.</i>
répéterai-je ses paroles?	<i>shall I repeat his words?</i>
la tempête dispersa tous les vaisseaux.	<i>the tempest dispersed all the vessels.</i>
le garçon n'est pas avancé dans ses études.	<i>the boy is backward in his learning.</i>
de quels livres parlez-vous?	<i>what books are you speaking of?</i>
est-ce là votre cheval?	<i>is this your horse?</i>
oui, ce l'est.	<i>yes, it is.</i>
est-ce là votre frère?	<i>is this your brother?</i>
oui, c'est lui.	<i>yes, it is.</i>
que faites-vous, ma fille?	<i>what are you doing, daughter?</i>
je lis, mon père.	<i>I am reading, father.</i>
quelque chose qui arrive, faites-le-moi savoir.	<i>whatever happens, let me know it. [them.]</i>
je suis très-fâché contre eux. qu'ont-ils fait?	<i>I am very angry with what have they done?</i>
demain je serai à la maison à cinq heures.	<i>to-morrow I shall be at home at five o'clock.</i>
j'ai eu l'honneur de passer chez vous.	<i>I did myself the honour to call on you.</i>
ce cheval est doux comme un agneau.	<i>this horse is as quiet as a lamb.</i>

ce sont de vains argumens qui ne persuaderont per- sonne.	<i>these are empty argu- ments that will per- suade no one.</i>
l'église est bâtie sur le pen- chant d'une colline.	<i>the church is built on the declivity of a hill.</i>
nous sommes six qui allons à la campagne; voulez-vous en être?	<i>six of us are going into the country; will you join us?</i>
une table de deux pieds de longueur et de deux pouces d'épaisseur.	<i>a table two feet long, and two inches thick.</i>
je vous prie de lui faire mes complimens, lorsque vous le verrez.	<i>I request you to make my compliments to him, when you see him.</i>
il savait exciter l'émulation de ses disciples.	<i>he knew how to excite the emulation of his pupils.</i>
on frappe, voyez qui c'est.	<i>some body knocks at the door, see who it is.</i>
Mai et Septembre sont, en France, les deux plus beaux mois de l'année.	<i>May and September are the two finest months of the year, in France.</i>
vous vous y prenez mal.	<i>you do not go the right way about it.</i>
nous ne pouvons pas aimer ceux qui sont méchans.	<i>we cannot love those who are wicked.</i>
pensez-vous qu'elle ait bien fait?	<i>do you think she did right?</i>
je défie qui que ce soit de me convaincre de l'avoir fait.	<i>I defy any one to convince me of having done it.</i>
comment ai-je mérité ce traitement de votre part?	<i>how have I deserved this treatment from you?</i>
votre père sera-t-il chez lui ce soir?	<i>will your father be at home this evening?</i>
il fait tout ce qu'il peut pour vous tourmenter.	<i>he tries to vex you.</i>
je lui ai rendu sa visite.	<i>I have returned his visit</i>
si vous vendez vos chevaux vous perdrez dessus.	<i>if you sell your horses you will lose by them.</i>

descendez ce tableau.	<i>take down that picture.</i>
où votre frère aurait-il couché?	<i>where would your brother have slept?</i>
que m'importe que vous le fassiez ou non?	<i>what is it to me whether you do it or no?</i>
je vous suis bien obligé de votre attention.	<i>I am much obliged to you for your attention.</i>
pourquoi vouloir me priver de ce plaisir innocent?	<i>why wish to deprive me of that innocent pleasure?</i>
c'est le même homme que je vis hier soir à l'église.	<i>he is the same man I saw yesterday at church.</i>
vous avez certainement beaucoup d'avantages sur lui.	<i>you certainly have many advantages over him.</i>
je croyais que votre frère devait être de la partie.	<i>I thought your brother was to be of the party.</i>
où vos sœurs seraient-elles restées?	<i>where would your sisters have remained?</i>
je ne puis pas dire quel tems il fera demain.	<i>I cannot tell what sort of weather it will be to-morrow.</i>
peut-être que nous aurons un sort plus heureux.	<i>perhaps we shall have a happier fate.</i>
ce passage est dangereux à cause des rochers.	<i>that passage is dangerous on account of the rocks.</i>
ne poussez pas les choses plus loin.	<i>do not carry matters further.</i>
aurez-vous la cruauté de m'abandonner?	<i>will you have the cruelty to abandon me?</i>
je l'ai vu dans le jardin.	<i>I have seen him in the garden.</i>
voici la cinquième ou sixième fois que je vous le dis.	<i>this is the fifth or sixth time I have told you of it.</i>
je vous suis bien obligé des peines que vous avez prises.	<i>I am much obliged to you for the pains you have taken.</i>
ne bougez pas de votre place.	<i>do not stir from your place.</i>

chambre pour chambre, je préfère celle-ci.	<i>since I must have one of these two rooms, I like this better than the other.</i>
est-ce que votre ami fait des progrès dans la langue française?	<i>does your friend improve in the French language?</i>
dites-lui de demander le livre de votre sœur.	<i>tell her to ask for your sister's book.</i>
c'est une de mes connaissances.	<i>he is an acquaintance of mine.</i>
cela sent l'affectation.	<i>this savours of affectation.</i>
ils ont essuyé de grands malheurs.	<i>they have undergone great misfortunes.</i>
le blâmeriez-vous s'il l'avouait?	<i>would you blame him, if he should own it?</i>
elle se fait beaucoup de tort.	<i>she does herself a great deal of harm.</i>
je vous prie de vouloir bien lui faire mes excuses.	<i>I beg you would make my apology to him.</i>
sa condition n'est pas digne d'envie.	<i>his condition is not worth envying.</i>
souvenez-vous de venir demain à la même heure.	<i>remember to come to-morrow at the same hour.</i>
les plus puissans empires ne tombent-ils pas?	<i>do not the most powerful empires fall?</i>
elle apprend le français et l'italien.	<i>she learns French and Italian.</i>
je vous remercie de l'honneur que vous me faites.	<i>I thank you for the honour you do me.</i>
c'est la chose la plus aisée du monde.	<i>it is the easiest thing in the world.</i>
aussitôt que le dîné fut fini, elle disparut.	<i>as soon as dinner was over she disappeared.</i>
si vous voulez voir de beaux tableaux, il en a.	<i>if you wish to see fine pictures, he has some.</i>
vous ne mangez rien: qu'avez-vous?	<i>you do not eat any thing. what ails you?</i>

elle a été élevée avec le plus grand soin.	<i>she has been brought up with the utmost care.</i>
je ne sais qu'en faire.	<i>I do not know what to do with them.</i>
nous devons nous accoutumer à travailler.	<i>we must use ourselves to work.</i>
ayez un peu plus de prudence.	<i>have a little more prudence.</i>
même alors il ne le fit que de mauvaise grâce.	<i>even then he did it only with a bad grace.</i>
ne vous impatientez pas, je serai de retour dans un moment.	<i>do not be impatient, I will be back presently.</i>
que ferai-je, moi qui n'ai pas un ami au monde.	<i>what shall I do! I, who have not a friend in the world.</i>
je passerai la soirée avec vous chez Madame D...	<i>I shall spend the evening with you at Mrs. D...s.</i>
je fus bien fâché d'apprendre qu'il lui fût arrivé un malheur.	<i>I was very sorry to hear a calamity had befallen him.</i>
ils reçoivent des leçons des meilleurs maîtres.	<i>they are assisted by the ablest masters.</i>
nous ne négligeons rien pour vous plaire.	<i>we do not neglect any thing to please you.</i>
ce que je vous ai dit ce soir, est vrai.	<i>what I said to you this evening, is true.</i>
il donne le ton à la conversation.	<i>he takes the lead in conversation.</i>
aussitôt que nous sûmes le danger où il était, nous courûmes à son aide.	<i>as soon as we were acquainted with the danger he was in, we ran to his assistance.</i>
allez boire à cette source: l'eau en est excellente.	<i>go to that spring to drink: the water is delightful.</i>
nous assujettirons-nous à son caprice?	<i>shall we subject ourselves to his caprice?</i>

n'avez-vous pas aperçu votre erreur?	have you not perceived your mistake?
si, par hasard, vous apprenez de ses nouvelles, mandez-le-moi.	if you chance to hear from him, let me know.
nous avons été étonnés d'apprendre son mariage.	we have been astonished to hear of her marriage.
j'avais fini avant qu'il arrivât.	I had done before he arrived. [it.
il m'empêche de le faire.	he hinders me from doing
elle a épousé un homme sans éducation.	she has married a man without education.
elle a l'air triste et pensif.	she has a melancholy and thoughtful look.
on l'appelle honnête homme; moi, je l'appelle fripon.	they call him an honest man; I call him a rogue.
vous parlez très-vite, beaucoup trop vite.	you speak very quick; a great deal too quick.
ce n'est pas une question à faire.	that is not a question to be asked.
il achète des livres pour orner sa chambre, car il ne lit jamais.	he buys books to adorn his room, for he never reads.
il est plus sincère qu'il ne devrait.	he is more sincere than he should be.
c'est un ami dans le quel je mets ma confiance.	he is a friend in whom I put my confidence.
j'aime beaucoup les cerises, mais je n'en vois pas ici.	I am fond of cherries; but I see none here.
combien y a-t-il que vous êtes brouillés?	how long have you been at variance?
combien de jeunes dames avez-vous vues au bal?	how many young ladies did you see at the ball?
j'espère que son industrie le mènera loin.	I hope his industry will carry him far.
vous et lui vous êtes portés à croire le contraire.	you and he are inclined to believe the contrary.

d'aujourd'hui en huit, je passerai chez vous.	<i>this day se'nnight I will call on you.</i>
qu'ils soient prêts à partir.	<i>let them be ready to set out</i>
cette maison a une belle vue.	<i>this house has a fine prospect.</i>
si nous les laissons faire, ils gâteront tout.	<i>if we let them alone, they will spoil every thing.</i>
il n'avait que treize ans.	<i>he was only thirteen years old.</i>
il n'y a pas de mal à cela.	<i>there is no harm in that.</i>
pourquoi ne travailleriez-vous pas? je travaille bien, moi.	<i>why should you not work? since I work myself.</i>
cela ne vaut pas la peine d'en parler.	<i>that is not worth mentioning.</i>
comment se fait-il que vous soyez ici, à cette heure indue?	<i>how do you happen to be here at this time of night?</i>
ne vous échauffez pas en courant.	<i>do not over-heat yourselves with running.</i>
nous le ferons sans fautes.	<i>we will do it without faults.</i>
tout est perdu: notre conversation a été entendue.	<i>all is lost: our conversation was overheard.</i>
avez-vous déjà étudié la géographie et l'histoire?	<i>have you already studied geography and history?</i>
le physique influe beaucoup sur le moral.	<i>the bodily constitution has a great effect on the mind.</i>
vous vous écarteriez trop, si vous preniez ce chemin.	<i>you would go too much out of your way, if you took that road.</i>
la publication de cette histoire n'ajouta rien à sa réputation.	<i>the publication of that history added nothing to his reputation.</i>
je me fais honneur de votre connaissance.	<i>I think myself honoured by your acquaintance.</i>
elle va se fâcher.	<i>she is on the point of being angry.</i>

si vous n'avez pas d'autre crainte, soyez tranquille.	<i>if you have no other fear, be easy.</i>
après que je l'eus attendu deux heures, il vint.	<i>after I had been waiting for him two hours, he came.</i>
apportez-moi la fourchette qui est sur cette table.	<i>bring me the fork which is on that table.</i>
je le verrai probablement demain.	<i>I shall probably see him to-morrow.</i>
le parterre se mit aussitôt à crier: à bas les chapeaux.	<i>the pit began immediately to cry, hats off!</i>
il n'y a pas à balancer, il faut s'y soumettre.	<i>there is no room for hesitation, one must submit to that.</i>
je fus privé du plaisir de le voir.	<i>I was deprived of the pleasure of seeing him.</i>
je le sais à n'en pouvoir douter.	<i>I know that to a certainty.</i>
appliquons-nous aux mathématiques.	<i>let us apply to mathematics.</i>
quand vous viendrez, vous me trouverez prêt.	<i>when you come, you will find me ready.</i>
je puis parler en écrivant.	<i>I can speak when I am writing.</i>
je le fais, vous devez le faire aussi.	<i>I do it, and so ought you</i>
il a été sur le point de mourir.	<i>he has been very near dying.</i>
j'eus bientôt épuisé mes ressources.	<i>I had soon exhausted my resources.</i>
pouvez-vous me donner à coucher?	<i>can you give me a night's lodging?</i>
vous n'y gagnerez pas beaucoup.	<i>you will not get much by it.</i>
il paraît l'avoir fait pour vous contredire.	<i>he seems to have done it to contradict you.</i>
je l'enverrai chercher, et il sera puni.	<i>I will send for him, and he shall be punished</i>

- je suis fâché que mon ou- *I am sorry that my work*
 vrage vous déplaît, mais *displeases you, but I*
 j'ai fait de mon mieux. *did my best.*
- ces promenades sont bien- *these walks are well kept,*
 entretenues, j'aime à voir *I like to see their regu-*
 leur régularité. *larity.*
- il n'a, dit-on, ni amis ni *he has, it is said, neither*
 ennemis. *friends nor foes.*
- je préfère le rouge au noir, *I prefer red to black, and*
 et elle aime mieux le vert *she likes green better*
 que le bleu. *than blue.*
- il paraît être prudent; il s'en *he seems prudent; he is*
 faut de beaucoup qu'il le soit. *however by no means so.*
- l'homme vulgaire est sus- *a vulgar man is captious*
 ceptible et jaloux, vif et *and jealous, eager and*
 impétueux lorsqu'il s'agit *impetuous about trifles.*
 de bagatelles.
- le caprice peut avoir des *caprice may have its*
 charmes pour quelques *charms for some, and*
 personnes, je le leur aban- *to them I leave it.*
 donne.
- le devoir du fabuliste est *the duty of a fabulist is*
 d'instruire en amusant. *to instruct while he*
amuses.
- nous n'aurions pas pu mar- *we could not have walked*
 cher plus vite. *faster.*
- toute la question aboutit à *the whole question amount-*
 ce point. *ed to this.*
- il attaqua les ennemis jusque *he attacked the enemy in*
 dans leur camp. *their very camp.*
- vous ne sauriez concevoir *you cannot think what*
 combien j'eus de peine à *trouble I had to make*
 le faire venir. *him come.*
- quand il aura été puni, il *when he has been punished*
 fera plus d'attention. *he will pay more at-*
tention.
- nous le ferons en dépit de *we shall do it in spite of*
 tout le monde. *every body.*

faites-moi souvenir de cela.	<i>put me in mind of that.</i>
si j'étais à votre place, je le ferais.	<i>were I in your place, I would do it.</i>
je perdis ma montre la semaine passée, mais un de vos amis la trouva.	<i>I lost my watch last week, but a friend of yours found it.</i>
je sens tout le désagrément de votre situation.	<i>I feel all the unpleasantness of your situation.</i>
vous faites promesses sur promesses; mais on ne peut pas compter sur vous.	<i>you make promises upon promises; but there is no dependence upon you.</i>
au fait.	<i>come to the point.</i>
il y a quatre ans qu'il est au collège.	<i>he has been at college these four years.</i>
si l'entreprise est considérable, je serai de moitié avec vous.	<i>if the undertaking is considerable, I will go halves with you.</i>
il y eut hier quinze jours que je sortis pour la première fois.	<i>yesterday fortnight, I went out for the first time.</i>
vous aurez bien de la peine à avoir la moitié de ce qu'il vous doit.	<i>it is the utmost, if you get half of what he owes you.</i>
on m'a dit qu'il vit content.	<i>I was told, he lives contentedly.</i> [king.]
il fut présenté au roi.	<i>he was presented to the</i>
j'ai invité quelques amis, de très-bons amis.	<i>I have invited some friends, some very good friends.</i> [cise.]
il n'y a rien à critiquer.	<i>there is nothing to criticize.</i>
il a conquis plusieurs provinces.	<i>he has conquered several provinces</i> [so soon.]
votre mère sort-elle si tôt.	<i>does your mother go out</i>
je l'ai trouvé, le voici.	<i>I have found it, here it is.</i>
passerai-je chez vous vendredi ou samedi?	<i>shall I call upon you on Friday or Saturday?</i>
il est le plus diligent de toute l'école.	<i>he is the most diligent of the whole school.</i>

c'est votre avis, mais ce n'est pas le nôtre.	it is your advice, but it is not ours.
quoique j'eusse prévu cet accident, je ne pus pas l'éviter.	though I had foreseen that accident, I could not avoid it.
j'adoucis mon père par ma soumission.	I softened my father by my submission.
voyons si tout est bien.	let us see if every thing is right.
Lucie a quinze ans.	Lucy is fifteen years old.
faites-moi savoir son arrivée, au moment même.	the moment he comes send me word.
asseyez-vous près de moi.	sit down by me.
esprit, beauté, jeunesse, richesse, elle possède tout.	wit, beauty, youth, riches, she possesses every thing.
j'ai mérité cet affront, dit Marie fondant en larmes.	I have deserved this affront, said Maria, bursting into tears.
une femme qui n'a pas su se respecter, ne doit pas attendre de respect des autres.	a woman who has not maintained a proper respect for herself, is not to expect it from others.
la chaleur est accablante.	the heat is very oppressive
je jouis de la plus parfaite santé.	I enjoy the most perfect health. [often
sa mère le grondait souvent.	his mother scolded him
faites-leur prévoir ce qui peut arriver.	let them foresee what may happen.
les maisons de bois sont dangereuses.	wooden houses are dangerous.
nous ne serions pas reçus si nous arrivions trop tard.	we should not be received if we came too late.
personne ne se conduit mieux que lui.	no one behaves better than he does.
nous avons vu ses sœurs, elles sont très-belles.	we have seen his sisters, they are very beautiful.

j'aime la campagne, je vais y passer trois mois.	<i>I like the country; I am going there for three months.</i>
il y a deux femmes, qui demandent à vous parler.	<i>there are two women, who asked to speak with you.</i>
il lut le roman, ensuite il me le prêta.	<i>he read the novel, then he lent it to me.</i>
j'ai été chez lui il y a huit jours.	<i>I was at his house this day se'nnight.</i>
vous me serrez vivement.	<i>you press the matter home upon me.</i>
il ne fut pas tué, il mourut de mort naturelle.	<i>he was not killed, he died a natural death.</i>
la vérité et la beauté sont les objets des arts.	<i>truth and beauty are the objects of the arts.</i>
rien ne l'effraie.	<i>nothing frightens him.</i>
encore une fois, Monsieur, cessez vos importunités.	<i>once more, sir, leave off your importunities</i>
elle se vante de la noblesse de son père, et moi, je crois qu'il est roturier.	<i>she boasts of her father being a nobleman, and I believe he is a plebeian.</i>
elle me fit savoir que son beau-père était à l'article de la mort.	<i>she wrote me word that her father-in-law was at the point of death.</i>
je vous prédirai ce qui arrivera.	<i>I will foretell you what will happen.</i>
vous détruisez votre santé; il prend soin de la sienne.	<i>you impair your health; he takes care of his.</i>
j'aimerais à lire les œuvres de Molière.	<i>I should like to read Moliere's works.</i>
le chien qui vous suivait est à moi.	<i>the dog which followed you, is mine.</i>
nous avons déplu à votre ami.	<i>we have displeased your friend.</i>
si vous êtes satisfaits, je ne le suis pas, moi.	<i>if you are satisfied, I am not.</i>
il faut que j'écrive une lettre avant d'îner.	<i>I must write a letter before dinner.</i>

ils vous en ont imposé.	<i>they did impose upon you</i>
je répondrai bientôt à votre lettre.	<i>I will soon answer your letter.</i>
plus il avait de succès, plus il était modeste.	<i>the greater was his success, the more modest he was.</i>
il lui dit des injures.	<i>he used injurious language to him.</i>
il supprima plusieurs circonstances intéressantes.	<i>he suppressed several interesting circumstances</i>
en ont-ils parlé?	<i>have they spoken of it?</i>
je vous demande une grâce, et vous me la refusez, quoique vous me deviez tout ce que vous possédez.	<i>I ask you a favour, and you refuse it me, although you owe to me every thing you have.</i>
moins je danserai moins je me fatiguerai.	<i>the less I dance, the less I shall fatigue myself.</i>
combien l'homme gagne-t-il par semaine?	<i>how much does the man earn a week?</i>
voici votre bouquet, Mademoiselle Lucie.	<i>here is your nosegay Miss Lucy.</i>
achetez cela pour moi, à quelque prix que ce soit.	<i>buy that for me at any price.</i>
prêtez-moi ce livre si vous pouvez vous en passer.	<i>lend me that book, if you can do without it.</i>
la nuit est avancée, nous ne pouvons pas rester plus longtems.	<i>it is late in the night, we cannot stay any longer</i>
il y a un grand plaisir à faire taire les grands parleurs.	<i>there is great pleasure in silencing great talkers.</i>
je le verrai probablement demain.	<i>I shall probably see him to-morrow.</i>
pourquoi vous abaissez-vous à des détails inutiles?	<i>why do you descend to useless particulars?</i>
avez-vous jamais entendu un tel discours?	<i>did you ever hear such a discourse?</i>
est-ce que cet officier a du mérite?	<i>has that officer any merit?</i>

demain sera jour de fête.	<i>to morrow will be a holy-day.</i>
vous ne nuisez qu'à vous-même.	<i>you hurt nobody but yourself.</i>
cette maison avance trop dans la rue.	<i>that house projects too much in the street.</i>
cette démarche imprudente suffit pour vous ruiner.	<i>that imprudent step is sufficient to ruin you.</i>
il peut beaucoup dans l'affaire dont il s'agit.	<i>he can do a great deal in the business in question.</i>
il n'est heureux que quand il est hors de la maison.	<i>he is never happy but when he is out of the house.</i>
vous parlez toujours de moi quand je suis absent.	<i>you always speak of me when I am out of the house.</i>
il y a presque trois semaines que je ne l'ai vue.	<i>it is almost three weeks since I saw her last.</i>
quoiqu'il arrive, j'irai chez vous.	<i>whatever happens, I will come to your house.</i>
faites-lui la charité; quant à moi, je n'en ai pas le moyen.	<i>bestow some charity upon him; as for me, I cannot afford it.</i>
ne prenez ni cette fleur-ci ni celle-là.	<i>take neither this flower, nor that.</i>
il aime la lecture autant que vous aimez le jeu.	<i>he loves reading as much as you love play.</i>
doit-il être insolent parce qu'il est riche?	<i>must he be insolent because he is rich?</i>
ce fut pour cette raison que je ne lui accordai pas sa demande.	<i>it was for that reason I did not grant his request.</i>
comme nous ne déjeûnons pas avant dix heures, nous avons une demi heure de bon.	<i>as we shall not breakfast till ten o'clock, we have half an hour to spare.</i>
qu'avez-vous fait depuis que vous êtes ici?	<i>what have you done since you have been here?</i>

je vous ai dit que je vous attendais depuis trois jours.	<i>I told you that I had been waiting for you these three days.</i>
une telle conduite est blâmable.	<i>such a conduct is blamable.</i>
cela est bien.—non cela est mal.	<i>that is right.—no that is wrong.</i>
tout le monde dit du bien de lui.	<i>every body speaks well of him.</i>
mes amis me plaignent, mais ils ne m'assistent pas.	<i>my friends pity me, but do not relieve me.</i>
je pourrais en citer mille exemples.	<i>I could produce a thousand examples of it.</i>
je passerai chez vous, sans faute.	<i>I will wait upon you without fail.</i>
pourquoi vous moquez-vous de nous?	<i>why do you laugh at us?</i>
cela m'appartient, rendez-le-moi.	<i>that is mine, give it me back again.</i>
il y avait tant de monde qu'on ne pouvait se remuer.	<i>there were so many people, that one could not stir.</i>
ce qui me réjouit, c'est d'apprendre que vous vous portez bien.	<i>what rejoices me is to hear you are in good health</i>
cela ne vous sied pas plus qu'à moi.	<i>that does not become you any more than me.</i>
remettez vos livres à leurs places.	<i>put your books into their places again.</i>
nous ne sommes pas de nouvelles connaissances.	<i>we are no new acquaintance.</i>
je sais ce qui est arrivé.	<i>I know what has happened!</i>
aurai-je l'honneur de dîner avec vous demain?	<i>shall I have the honour of dining with you to-morrow?</i>
le plus que vous pouvez espérer, c'est vingt gourdes.	<i>the most you can expect is twenty dollars.</i>
il s'intéresse à votre bonheur.	<i>he takes an interest in your welfare.</i>

appelez-moi quand il en sera tems.	<i>call me when it is time.</i>
sa maison est toute différente de ce qu'elle était.	<i>his house is quite different from what it was.</i>
il ne vous convient pas de fréquenter si mauvaise compagnie.	<i>it does not become you to keep such bad company.</i>
est-ce vous, Messieurs, à qui nous devons des remerciemens?	<i>is it you, gentlemen, we must thank?</i>
heureuse mère! vos enfans seront la consolation de votre vieillesse.	<i>happy mother! your children will be the comfort of your old age.</i>
je me propose de leur écrire d'aujourd'hui en huit.	<i>I intend to write to them this day week.</i>
cela montre un bon caractère.	<i>that bespeaks a good temper.</i>
je vous louerai ma maison à condition que vous vous chargerez des réparations.	<i>I will let you my house on condition that you do the repairs.</i>
tant que j'aurai de l'argent, vous n'en manquerez pas.	<i>as long as I have money, you shall not want any.</i>
je m'en charge, ne vous en inquiétez pas davantage.	<i>I take it upon myself; be no longer uneasy.</i>
aidez-le de vos conseils.	<i>assist him with your advice.</i>
elle donne à son maître de musique une gourde par leçon.	<i>she gives her music master a dollar a lesson.</i>
nous avons sept minutes de bon.	<i>we have seven minutes to spare.</i>
il y a presque une heure qu'il est sorti.	<i>he has been gone out almost an hour.</i>
savez-vous ce que je pense?	<i>do you know what I think?</i>
combien y a-t-il qu'il est mort?	<i>how long has he been dead?</i>
vous servirez-vous des moyens que je vous indique?	<i>will you employ the means I point out to you?</i>

je vous assure que cet argent n'est pas à moi.	<i>I assure you that this money is not mine.</i>
quel est le général qui commandait ce jour-là?	<i>what general commanded on that day?</i>
je ne reviendrai jamais de ma surprise.	<i>I shall never recover from my surprise.</i>
en avez-vous fait tant à la fois?	<i>have you done so many at once?</i>
que ne parlez vous? êtes-vous muet?	<i>why don't you speak? are you dumb?</i>
combien y a-t-il de tems que vous demeurez à Philadelphie?	<i>how long have you lived in Philadelphia?</i>
c'est une idée terrible, et je ne saurais y penser sans trembler.	<i>that is a dreadful idea, and I cannot think of it without shuddering.</i>
ne pensez-vous pas que nous nous soyons promenés assez long-tems?	<i>don't you think we have walked long enough?</i>
je vous servirai autant qu'il me sera possible.	<i>I shall exert myself for you, to the utmost of my power.</i>
il faut que je me lève demain à cinq heures, ou même à quatre heures et demie.	<i>I must rise at five to-morrow, or even at half past four.</i>
comment passe-t-il son tems, depuis qu'il est avec vous?	<i>how does he spend his time, since he is with you?</i>
quant à moi, je me trouve si bien ici, que je suis très-disposé à y rester.	<i>for my part, I find myself so well here, that I am greatly inclined to remain.</i>
il tomba de cheval et se cassa la jambe	<i>he fell from his horse and broke his leg.</i>
votre père ne vous refuse jamais ce que vous demandez.	<i>your father never refuses you what you ask.</i>
il fait cher vivre à New-York	<i>it is dear living at New York.</i>

quoiqu'il soit passé, je ne l'ai pas vu.	<i>although he is gone by, I did not see him.</i>
je ne sais pas ce que j'ai, je me trouve de l'humeur.	<i>I know not what is the matter with me; I find myself out of humour.</i>
il fit cela à ma prière.	<i>he did that at my request.</i>
il ne s'est pas mêlé de cette affaire.	<i>he did not interfere in that business.</i>
ils n'ont pas toutes leurs aises.	<i>they want many conveniences.</i>
je ne regarde cela que comme un acte de justice.	<i>this I regard as an act of simple justice.</i>
voulez-vous me dire ce que vous en savez?	<i>will you tell me what you know of it.</i>
n'allez-vous pas au spectacle ce soir?	<i>do you not go to the play this evening?</i>
vous laissez toujours tout en désordre.	<i>you always leave every thing in disorder.</i>
je crois qu'il est extraordinaire que votre frère n'écrive jamais.	<i>I think it rather strange that your brother never writes.</i>
vous n'avez pas fait attention à ce que je vous ai écrit.	<i>you did not mind what I wrote to you.</i>
qui l'a envoyé chercher?	<i>who sent for him?</i>
avez-vous jamais entendu quelqu'un dire du mal de ces dames?	<i>did you ever hear any body speak ill of those ladies?</i>
je vous dirai, en peu de mots ce dont il s'agit.	<i>I will tell you, in few words, the whole of the matter.</i>
il court la chance d'être fort riche un jour.	<i>he stands a chance of being very rich one day.</i>
vous paraissez très-affligé, dites-moi ce qui vous chagrine.	<i>you seem very much dejected, tell me what vexes you.</i>
je vous demande cela comme une faveur.	<i>I request that of you as a favour.</i>

j'aurai fini mon ouvrage	<i>I shall have done my work</i>
lorsque vous commencerez	<i>when you begin yours.</i>
le vôtre.	
il n'a jamais rien valu.	<i>he has always been good</i>
	<i>for nothing.</i>
j'espère que nous passerons	<i>I hope we shall spend the</i>
le tems agréablement.	<i>time pleasantly.</i>
je ne pouvais plus me contenir,	<i>I could not restrain myself</i>
je suis bien aise qu'elle soit partie.	<i>any longer; I am glad she is gone.</i>
nous devons aller en France	<i>we are to go to France</i>
l'année prochaine.	<i>next year.</i>
je n'hésite pas à cet égard.	<i>I don't hesitate about that.</i>
je crains de vous faire de la peine.	<i>I am afraid to distress you.</i>
il y a une question que je n'ose pas faire.	<i>there is a question I dare not ask.</i>
Mademoiselle B..., que vous connaissez,	<i>Miss B..., whom you know,</i>
est très-malade.	<i>is very ill.</i>
il fait bon ici pendant un pareil tems.	<i>it is a good thing to be here in such weather.</i>
qui a fait cela?—est-ce vous?	<i>who did that? is it you?</i>
c'est un de vos tours.	<i>it is one of your tricks.</i>
nous avons eu un hiver très-rigoureux.	<i>it has been a very severe winter.</i>
il fait encore très-froid.	<i>it is still excessively cold.</i>
dès sa jeunesse il fut formé aux affaires.	<i>from his youth, he was trained to business.</i>
il y a de la bassesse dans tout ce qu'il fait.	<i>there is a meanness in every thing he does.</i>
ma chère, vous augmentez notre bonheur en le partageant.	<i>my dear, you increase our happiness by sharing it.</i>
elle nous regarde sans nous connaître.	<i>she looks at us without knowing us.</i>
si vous voulez m'accompagner, je vous montrerai où il demeure.	<i>if you will accompany me, I will show you where he lives.</i>

il n'agit pas comme il le devrait.	<i>he behaves not as he should.</i>
il le reçut avec beaucoup de politesse.	<i>he gave him a civil reception.</i>
tout ce qui vient de sa part est gracieux et intéressant.	<i>all that comes from her is pleasing and interesting.</i>
je vous verrai d'aujourd'hui en huit, si je me porte bien.	<i>I shall see you this day se'nnight, if I am well.</i>
ce que vous nous avez dit est surprenant.	<i>what you have told us is surprising.</i>
comment vous proposez-vous de passer vos vacances?	<i>in what manner do you intend to spend your holidays.</i>
je n'ai pas le tems de vous donner leçon.	<i>I have no time to give you a lesson.</i>
faites lui entendre raison, si vous pouvez.	<i>make him listen to reason, if you can.</i>
avez-vous reçu le billet de Mademoiselle K...?	<i>did you receive Miss K.'s note?</i>
je sais quelque chose peu propre à vous rendre gai.	<i>I know something which is not calculated to make you merry.</i>
vous ne pouvez pas encore expliquer cet auteur.	<i>you are not yet able to construe that author.</i>
ce que je crains le plus, c'est la trahison.	<i>that which I fear most is treason.</i>
ce que j'aime le plus, c'est d'être seul.	<i>what I like best, is to be alone.</i>
je pense qu'il va neiger.	<i>I think it is going to snow.</i>
son imprudence le fit découvrir.	<i>his imprudence caused him to be discovered.</i>
la table sur la quelle vous écrivez, est cassée.	<i>the table upon which you write, is broken.</i>
parlez-vous sincèrement?	<i>do you speak sincerely?</i>
ne l'arrêtez pas, elle est très-pressée.	<i>do not stop her, she is in great haste.</i>

de quoi parlez-vous?	<i>what are you speaking of?</i>
je lui commanderai de le faire.	<i>I will command her to do it.</i>
combien y a-t-il que vous êtes en Amérique?	<i>how long have you been in America?</i>
de qui parliez-vous quand j'entrai?	<i>of whom were you speaking when I came in?</i>
il se promène dans la cour depuis le matin jusqu'au soir.	<i>he walks in the yard, from morning till night.</i>
il faut commencer cet ouvrage aujourd'hui, autrement vous n'aurez pas fini à tems.	<i>you must begin that work to-day, or else you cannot finish it in time.</i>
vous ne paraissez pas faire attention à ce que je vous dis.	<i>you do not seem to pay attention to what I say to you.</i>
je n'en ai parlé à qui que ce soit.	<i>I mentioned it to no man living.</i>
ne devrais-je pas leur faire une visite?	<i>ought I not to pay them a visit?</i>
il fit le tour de la maison, et parla à tous ceux qu'il rencontra.	<i>he walked round the house, and spoke to every body he met with.</i>
ce style est plus orné qu'il ne convient au sujet.	<i>this style is more ornamented than the subject demands.</i>
il faut écarter tous ces officieux.	<i>all those officious persons must be kept at a distance.</i>
voici sans contredit le meilleur ouvrage qu'ait produit cet auteur.	<i>this is unquestionably the best work that has come from the pen of that author.</i>
on m'a dit hier que vous étiez malade, et je suis vraiment bien aise de vous voir si bonne mine.	<i>I was told yesterday that you were ill, and I am truly glad to see you look so well.</i>

n'aimez-vous pas les fraises?	<i>do you not like strawberries?</i>
d'aujourd'hui en quinze, il y aura bal à la salle d'assemblée.	<i>this day fortnight, there will be a ball at the assembly room.</i>
n'allumez pas encore les chandelles.	<i>don't light the candles yet.</i>
ce que vous dites est vrai, mais peu de personnes le croient.	<i>that which you say is true, but few people believe it.</i>
il ne fit part à qui que ce fût de son projet.	<i>he acquainted nobody in the world with his project.</i>
ce que je hais dans un jeune homme, c'est la paresse.	<i>that which I hate in a young man is laziness.</i>
allez-vous à l'opéra ce soir.	<i>are you going to the opera to-night?</i>
il n'eut pas le tems de répondre aux lettres que vous lui avez écrites.	<i>he had no time to answer the letters you wrote to him.</i>
nous voulons sortir ce matin.	<i>we want to go out this morning.</i>
je devrais répondre à la lettre de Madame H..., mais je n'en ai pas le tems.	<i>I should answer Mrs. H... 's letter, but I have no time.</i>
vous vous gâterez la vue si vous lisez à la lueur du feu.	<i>you will spoil your sight, if you read by fire-light.</i>
aurons-nous beaucoup de cerises cette année?	<i>shall we have plenty of cherries this year?</i>
avez-vous acheté la dernière brochure?	<i>have you bought the new pamphlet?</i>
on s'oublie dans la prospérité.	<i>people forget themselves in prosperity.</i>
il me fit boire deux verres de vin.	<i>he made me drink two glasses of wine.</i>
elle sentira cruellement cette perte.	<i>that loss will bear hard upon her.</i>

qu'allez-vous faire de l'autre côte de la rivière?	<i>what are you going to do on the other side of the river?</i>
que pourrais-je faire sans vous?	<i>what could I do without you?</i>
remettez son livre à sa place.	<i>put her book in its place again.</i>
priez-les à dîner demain avec nous.	<i>ask them to dine with us to-morrow.</i>
le quel des deux voulez- vous?	<i>which of the two will you have?</i>
je pourrais le ruiner, mais j'aimerais mieux m'ex- poser à tout perdre moi- même.	<i>I could ruin him, but I had rather expose my- self to lose every thing.</i>
je vous demande seulement d'y aller.	<i>I only ask you to go there.</i>
j'ai perdu mon chapeau et mes gants.	<i>I have lost my hat and gloves.</i>
envoyez-moi mon canif quand vous aurez fini.	<i>send me my penknife, when you have done with it.</i>
cet homme ne connaît pas les bienséances.	<i>that man has no notion of propriety.</i>
en perdant mon père j'ai tout perdu.	<i>in losing my father I have lost every thing.</i>
nous nous rendrions mépri- ables.	<i>we should render our- selves despicable.</i>
je partagerai avec vous.	<i>I will share with you.</i>
vous avez assez de courage, mais vous manquez de prudence.	<i>you have courage enough, but you want prudence.</i>
il travaille plus qu'aucun de vous.	<i>he works more than any one of you.</i>
nous verrons sans doute le jardinier.	<i>we shall no doubt see the gardener.</i>
je sais que vous auriez pu apprendre votre leçon.	<i>I know that you might have learnt your lesson.</i>

je le vois là-bas à l'ouvrage.	<i>I see him yonder at work.</i>
cette rue est nouvellement bâtie, elle est grande et belle.	<i>this street is newly built; it is large and fine.</i>
votre sœur est-elle malade?	<i>is your sister sick?</i>
nous fûmes surpris par une tempête.	<i>we were caught by a storm.</i>
il l'a fait pour me déplaire.	<i>he did it to make me uneasy.</i>
il s'est amusé tout le tems à des bagatelles.	<i>he has been all this while amusing himself with trifles.</i>
sa condition n'est pas digne d'envie.	<i>his condition is not worth envying.</i>
un homme a été pendu pour avoir volé la malle.	<i>a man was hanged for having robbed the mail.</i>
il n'a pas même de quoi vivre.	<i>he has not even a competency.</i>
je le verrai dans la minute.	<i>I will see him this minute.</i>
on le loue quand il fait bien, et on le réprimande quand il fait mal.	<i>he is praised when he does right, and reprimanded when he does wrong.</i>
ne vous fiez pas à lui.	<i>do not confide in him.</i>
il est inutile de se mettre en colère.	<i>it is useless to fall into a passion.</i>
c'est un garçon d'un bon naturel, et qui ne manque pas de talens.	<i>he is a good natured boy, and does not want abilities.</i>
nous ne sommes pas contents de cette affaire.	<i>we are not pleased with this bargain.</i>
je vous dis de ne pas toucher à cela.	<i>I tell you not to meddle with that.</i>
ceux qui étaient autrefois ses amis, sont maintenant ses ennemis.	<i>those who were formerly his friends, are now his enemies.</i>
avez-vous jamais rien vu de si beau?	<i>have you ever seen any thing so beautiful?</i>

j'assistai à la cérémonie	<i>I was present at that ceremony.</i>
il tomba d'une tour de deux cent/s pieds de hauteur.	<i>he fell from a tower two hundred feet high.</i>
ils lui firent leurs très-humbles remerciemens.	<i>they returned him their most humble thanks.</i>
voulez-vous me prêter quelques-uns de vos livres?	<i>will you lend me some of your books?</i>
permettez-moi de vous présenter à l'oncle et à la tante de ma belle-sœur.	<i>give me leave to introduce you to my sister-in-law's uncle and aunt.</i>
il en est des peintres comme des poètes, ils ont la liberté de feindre.	<i>it is with painters as with poets, they are at liberty to employ fiction.</i>
je puis assurer qu'il y a dans ce plan quelque chose qui me plaît.	<i>I protest there is something in that scheme which pleases me.</i>
à parler franchement, c'est un point qui n'est pas du tout décidé.	<i>to speak ingenuously, that is a point entirely undetermined at present.</i>
vous pouvez partir, si vous voulez.	<i>you may set off if you please.</i>
sa main est froide et tremblante.	<i>his hand is cold and trembling.</i>
mon bonheur dépend du vôtre.	<i>my happiness depends on yours.</i>
voudriez-vous que j'empruntasse à celui à qui j'ai refusé de prêter?	<i>would you have me borrow of him to whom I refused to lend?</i>
je lis Horace et Virgile, parceque ce sont les meilleurs poètes latins.	<i>I read Horace and Virgil, because they are the best Latin Poets.</i>
je l'empêcherai de vous nuire.	<i>I will hinder him from hurting you.</i>
nous avons été nous promener à cheval	<i>we have been taking the air on horseback.</i>
voudriez-vous traverser une rivière de six pieds de profondeur?	<i>would you cross a river six feet deep.</i>

je ne puis que prendre un grand intérêt à tout ce qui vous regarde.	<i>I cannot but take a great interest in every thing that concerns you.</i>
mon frère ne partira pas sans prendre congé de tous ses amis.	<i>my brother will not set off without taking leave of all his friends</i>
remettez chacun de ces papiers à sa place.	<i>put each of these papers into its place again.</i>
son menton est extrêmement long, et la bouche de son frère est d'une grandeur extraordinaire.	<i>her chin is exceedingly long, and her brother's mouth is uncommonly wide.</i>
je vais passer chez vos parents et leur rendre compte de votre conduite.	<i>I am going to call on your relations and give them an account of your conduct.</i>
marchons plus vite, car il va pleuvoir.	<i>let us go faster, for it is going to rain.</i>
j'aurais dû écrire hier à ma sœur.	<i>I should have written yesterday to my sister.</i>
il y a long-tems que nous ne l'avons vu.	<i>it is a long time since we have seen him.</i>
il a écrit son thème, mais il n'a pas lu ses règles.	<i>he has written his exercise, but he did not read his rules.</i>
pourquoi n'est-elle pas venue me le dire elle-même.	<i>why did she not come and tell me so herself?</i>
s'il a perdu son argent, il ne doit pas m'en blâmer.	<i>if he has lost his money, he must not lay the blame upon me.</i>
vous ne l'aviez pas vu lorsque vous m'écrivîtes.	<i>you had not seen him when you wrote to me.</i>
qu'avez-vous à me dire?	<i>what have you to say to me?</i>
je l'en ai félicité.	<i>I complimented him on the occasion.</i>
personne ne connut mieux les hommes que La Bruyère.	<i>nobody understood mankind better than La Bruyere.</i>

il n'y a rien à voir.	<i>there is nothing to be seen,</i>
vous les trouverez chez mon oncle.	<i>you will find them at my uncle's.</i>
ayez soin de faire ce que je vous ai dit.	<i>take care to do what I told you.</i>
en moins de trois semaines, nous commencerons la moisson.	<i>in less than three weeks we shall begin harvest.</i>
il hait les cérémonies.	<i>he is an enemy to ceremony.</i>
ils agirent plus prudemment et plus poliment que je ne l'avais pensé.	<i>they acted more prudently and more politely than I thought.</i>
ne soutenez pas une opinion aussi absurde.	<i>do not maintain so absurd an opinion.</i>
je ne perds pas tout mon tems.	<i>I do not lose all my time.</i>
il n'aime rien, il ne se soucie de rien.	<i>he loves nothing, he cares for nothing.</i>
que je plains la pauvre fille! que de peines papa se donne pour nous!	<i>how I pity the poor girl! what a deal of trouble papa gives himself for us!</i>
il assiste les malheureux parcequ'il les plaint.	<i>he succours the unfortunate, because he pities them.</i>
il est bien cruel de n'avoir ni argent ni amis.	<i>it is very hard to have neither money nor friends.</i>
son frère n'est-il pas marchand?	<i>is not his brother a merchant?</i>
non, il est médecin.	<i>no, he is a physician.</i>
ces souliers sont trop étroits, ils me blessent.	<i>these shoes are too narrow, they hurt me.</i>
il faut toujours vous répéter la même chose.	<i>I must always repeat the same thing to you.</i>
c'est précisément ce que je me proposais d'en faire.	<i>this is precisely what I intended to do with it.</i>
m'avez-vous déjà oublié?	<i>have you forgotten me already?</i>

ne vous attendez-vous pas à savoir bientôt ce métier à fond?	do you not expect to be soon master of that business?
j'y vais dans l'instant, et vous pouvez compter que je l'amènerai.	I am going there this instant, and you may depend upon my bringing him.
c'est un homme dangereux, je ne veux pas avoir affaire à lui.	he is a dangerous man; I will have nothing to do with him.
je ne suis pas connaisseur en tableaux.	I am no judge of painting.
oublions le passé, soyons à présent bons amis.	let us bury the past in oblivion, and let us now live good friends.
qu'il est malheureux d'avoir épousé une femme de cette espèce!	how unfortunate he is, to have married a woman of that kind!
il y avait long-tems que nous attendions son retour.	we had been long in expectation of his return.
votre père est très-bien portant, cependant il a plus de soixante-dix ans.	your father is very healthy, yet he is above seventy.
avez-vous lu des romans?	have you read any novels?
j'en lis un à présent.	I am reading one now.
je suis sûr qu'il vous vendra sa terre.	I am certain he will sell you his estate.
aurons-nous des lettres aujourd'hui?	shall we have some letters to-day?
je ne comprends pas bien cela.	I do not well understand that.
s'il en était ainsi, quelqu'un en aurait parlé.	if it was so, somebody would have mentioned it.
je ne joue ni ne danse.	I neither play nor dance.
que lui avez-vous dit, pour le mettre dans une telle colère?	what have you been saying to him, to put him into such a passion?

avais pensé que vous y perdriez.	<i>I had suspected that you would be the loser by it.</i>
empêchez-le de faire des méchancetés.	<i>prevent him from doing mischief.</i>
je ne l'aime pas, et vous me ferez plaisir de n'en plus parler.	<i>I do not like it, and you will oblige me by speaking no more about it.</i>
je vois que vous ne vous plaignez pas sans cause.	<i>I see you do not complain without a cause.</i>
il y a dix à parier contre un qu'il ne pourra faire ce qu'il a promis.	<i>it is ten to one that he cannot perform what he has promised.</i>
on n'a jamais vu de saison plus pluvieuse ou plus froide.	<i>a more rainy or cold season was never known.</i>
ne le faites pas, à moins que je ne vous le permette.	<i>don't do it, unless I give you leave.</i>
c'est un marchand sur l'honneur et sur la probité duquel il ne peut y avoir aucun doute.	<i>he is a merchant, of whose honour and probity there can be no doubt.</i>
combien d'enfans a-t-il?	<i>how many children has he?</i>
je vous ai dit qu'il n'en avait qu'un.	<i>I told you he had but one.</i>
vous pouvez aller vous promener dans le jardin, mais ne touchez à quoique ce soit.	<i>you may go and take a walk in the garden, but do not touch any thing whatever.</i>
votre cousin veut se promener avec nous, mais nous ne voulons pas de sa compagnie.	<i>your cousin wishes to walk with us, but we do not want his company.</i>
quand avez-vous reçu des nouvelles de votre sœur?	<i>when did you hear from your sister?</i>
nous en avons reçu depuis son départ.	<i>we heard from her since her departure.</i>
quo! partirai-je sans lui parler?	<i>what! must I set out without speaking to him.</i>

- il le raconta à plusieurs personnes, aucune ne voulut le croire. *he related it to many persons, none would believe him.*
- elle a perdu sa voix, à chanter trop tard dans le jardin. *she lost her voice, by singing too late in the garden.*
- regardez ce petit arbre près de vous, il est couvert de fleurs. *look at that little tree near you; it is loaded with blossoms.*
- il a dépensé tout l'argent que son père lui a envoyé. *he has spent all the money his father sent him.*
- figurez-vous le docteur au milieu d'un salon de bal. *figure to yourself the doctor in the middle of a ball-room.*
- attendez un peu, s'il vous plaît, vous passerez derrière moi. *stop a little, if you please you are to go after me.*
- notre général perdit le bras gauche dans la bataille. *our general lost his left arm in the battle.*
- quoi! n'êtes-vous pas encore parti? *what! are you not gone yet?*
- je vois par votre discours, que vous êtes au fait de cette affaire. *I see by your discourse that you are acquainted with this business.*
- écoutez-moi jusqu'à la fin, sans m'interrompre. *hear me to the end, without interrupting me.*
- cet enfant a une jolie petite bouche. *this child has a pretty little mouth.*
- il y a un bon mille de notre maison à l'église. *it is full a mile from our house to the church.*
- la dame qui a dîné avec nous, est la même que vous vîtes il y a dix ans à Boston. *the lady who dined with us, is the same you saw ten years ago at Boston.*
- les enfans oublient rarement quand ils s'appliquent attentivement à l'étude. *children seldom forget when they exert themselves, and study attentively.*

iront-ils au concert ce soir	<i>will they go to the concert this evening?</i>
il n'ose pas me contredire.	<i>he dares not to contradict me.</i>
je connais le moyen par lequel il parvint à ses fins.	<i>I know the means by which he gained his point.</i>
il parle de je ne sais quoi.	<i>he speaks of I know not what.</i>
elle demeure près de la place du marché.	<i>she lives near market place.</i>
devons-nous juger d'un ouvrage seulement par l'impression qu'il fait sur nous?	<i>ought we to judge of a work only by the impression which it makes upon us?</i>
il nous rendit nos visites, mais il ne voit personne.	<i>he returned our visits, but declines all society.</i>
il paraît être fort solitaire.	<i>he appears to be a man of retired habits.</i>
racontez-nous les détails de votre voyage.	<i>relate to us the particulars of your journey.</i>
ils firent ensemble une entreprise de commerce.	<i>they entered together into a commercial speculation.</i>
pour quelques personnes, le dîné est une des affaires les plus importantes de la vie.	<i>to some people, dinner is one of the most momentous concerns of their lives.</i>
il a un genre d'écrire noble et élégant.	<i>he has a noble and elegant style of writing</i>
on venait d'avertir que le dîné était prêt quand mon cousin arriva; mais nous étions encore dans le salon.	<i>dinner had just been announced when my cousin arrived; but we were still in the drawing-room.</i>
je vous demande pardon, je n'aurais pas dû vous faire attendre si longtemps.	<i>I beg your pardon, I ought not to have made you wait so long.</i>

elle se couvrit le visage, pour cacher ses pleurs.	<i>she covered her face, to conceal her tears.</i>
entrons dans ces petites allées.	<i>let us go into those little walks.</i>
je vous assure qu'il y a un grand plaisir à instruire des écoliers attentifs.	<i>I assure you there is a great deal of pleasure in teaching attentive scholars.</i>
ce n'est qu'un objet de curio- sité.	<i>this is merely an object of curiosity.</i>
voici l'endroit où cet homme fut tué.	<i>this is the place where that man was killed.</i>
le brasseur et le boulanger sont partis, mais le boucher et l'épicier sont à la porte.	<i>the brewer and baker are gone, but the butcher and grocer are at the door.</i>
cet homme qui se promène le long de la prairie, avait autrefois cent mille gour- des; il est maintenant obligé de travailler pour gagner sa vie.	<i>that man who walks along the meadow, had for- merly a hundred thou- sand dollars, he is now obliged to work for his livelihood.</i>
la société qu'il fréquente détruira sa réputation.	<i>the company which he keeps will destroy his reputation.</i>
chaque fois que je le vois, je le prends pour un étran- ger.	<i>every time I see him, I take him for a fo- reigner.</i> [order.
allez mettre tout en ordre. cela fut fait, je ne sais com- ment.	<i>go and put every thing in that was done, I know not how.</i>
il ne fait pas aussi froid qu'il faisait au commencement de ce mois.	<i>it is not so cold as it was at the beginning of this month.</i>
il n'y a pas plus de six mois qu'il acheta une maison pour mille gourdes.	<i>it is no more than six months since he bough. a house for a thousand dollars.</i>

deux jours après il la vendit pour deux mille cinq cents.	<i>two days after he sold it for two thousand five hundred.</i>
c'est à une étude continuelle que votre frère doit sa pro- fonde érudition.	<i>it is to continual study, that your brother owes his great learning.</i>
elle passe tout son tems à lire des romans.	<i>she spends all her time in reading novels.</i>
comment passerons-nous le tems?	<i>how shall we spend our time?</i>
il y a huit ans que nous étudions le latin.	<i>we have been studying Latin these eight years.</i>
nous saisissons la première occasion pour le remercier de sa bonté.	<i>we shall seize the first opportunity to thank him for his kindness.</i>
quand m'enverrez-vous ce dont je viens de vous parler?	<i>how long will it be before you send me what I have just spoken of?</i>
il ne convient pas à une jeune demoiselle de courir de côté et d'autre.	<i>it does not become a young lady to ramble about in this manner.</i>
il faut lui pardonner cette faute à cause de sa jeu- nesse.	<i>this fault must be excused in consideration of his youth.</i>
c'est un homme aimable qui a fait cela.	<i>he is an amiable man who has done that.</i>
je voudrais bien me débar- rasser de cet homme-là.	<i>I want to get rid of that man.</i>
mon attachement pour vous me fit passer sur bien des choses	<i>my attachment for you made me overlook many things.</i>
venez, nous ferons une par- tie d'échecs, ensuite nous causerons.	<i>come, we shall play a game at chess, and then talk.</i>
elle me dit que vous étiez dans le secret.	<i>she told me you were in the secret.</i>
j'en vis cinq beaux chevaux dans son écurie.	<i>I saw five fine horses in his stable.</i>

elle était de moitié trop chère. *it was too dear by half.*
 les dames dont vous vous in- *the ladies after whom you*
 formez, sont allées en *inquire, are gone to*
 France. *France.*

pourquoi me suivez-vous *why do you follow me as*
 comme vous le faites? *you do?*

dès qu'il nous vit en danger, *the moment he saw us in*
 il courut à notre secours. *danger, he ran to our*
assistance.

je vais préparer tout ce qu'il *I am going to prepare*
 me faut pour mon voyage. *every thing I want for*
my journey.

elle n'est pas portée à faire à *she is not inclined to pay*
 ses études la même atten- *that attention to her*
 tion que sa sœur; par con- *studies, which her sis-*
 séquent ses progrès sont *ter does; consequently*
 moindres. *her improvement is less.*

je voudrais que nous eus- *I wish we had invited that*
 sions invité ce monsieur *gentleman to dinner;*
 à diner; il est bien aima- *I think him an amiable*
 ble, et il a, je crois, beau- *and sensible man; his*
 coup d'esprit; sa conversa- *conversation has pleas-*
 tion m'a fort amusée. *ed me extremely.*

que ne faites-vous cela? *why don't you do that?*
 si vous ne réussissez pas, ce *if you do not succeed, it*
 ne sera pas ma faute. *will not be my fault.*

je monte à cheval tous les *I ride on horseback, every*
 jours. *day.*

allez me chercher de l'encre. *go and fetch me some ink.*
 attendez, n'y en a-t-il pas *stay, is there none in that*
 dans cette bouteille? *bottle yonder?*

il se plaint de je ne sais *he complains of I know*
 quoi. *not what.*

il y aura beaucoup de monde *there will be a great deal*
 chez nous, ce soir. *of company at our*
house to-night.

nous les avons attendus un *we waited for them a*
 mois. *month.*

- il y a au moins un an que je n'ai été ici. *it is at least a twelve month since I was here*
- approchez-vous du feu, vous êtes mouillé. *go near the fire; you are wet.*
- quand aurons-nous des haricots verts? *when shall we have French-beans?*
- ils ne sont pas encore en fleur. *they are not in blossom yet.*
- il y a un avantage réel à être instruit, mais la science ne doit pas rendre orgueilleux. *there is a real advantage in being learned, but science must not create pride.*
- s'il n'arrivait pas, j'irais. *should he not arrive, I should go there.*
- je tâcherai de me rendre digne de l'amitié dont vous m'honorez. *I will try to render myself worthy of the friendship with which you honour me.*
- nous apprenons le Français, et nous comprenons fort bien tout ce qu'on nous dit dans cette langue. *we learn French, and understand very well all that is said to us in that language.*
- je n'irai plus à la chasse cette saison. *I shall not go shooting any more this season.*
- il remarqua qu'on ne le reçut pas aussi cordialement que de coutume. *he noticed that he was not so cordially received as usual.*
- il faut vous lever demain matin à quatre heures. *you must get up to-morrow at four o'clock.*
- comment passez-vous votre tems? *how do you spend your time?*
- si ce n'est pas une indiscretion de ma part, je vous prie de me dire ce qui s'est passé entre vous et eux. *if it is not an indiscretion on my part, pray tell me what passed between you and them.*
- combien y a-t-il qu'il est mort? *how long has he been dead?*
- il mourut il y a quatre ans. *he died four years ago*

- apportez la théière et la boîte à thé. *bring the tea-pot, and the tea chest.*
- les voici avec les tasses. *here they are with the cups.*
- ne m'avez-vous pas interrompu plusieurs fois? *have you not interrupted me several times?*
- j'aime ces phrases, parcequ'elles sont courtes et instructives. *I like those sentences, because they are short and instructive.*
- je le rencontrai courant à toutes jambes. *I met him running as fast as he could.*
- que m'importe? n'en parlons plus je vous prie. *what is that to me? no more of that, I beg of you.*
- comme il travaille fort dans la journée, il n'est pas étonnant qu'il soit assoupi le soir. *as he works hard in the day time, it is no wonder he should be sleepy at night.*
- comme je n'entends rien à la politique, je ne m'en mêle jamais; et ainsi, je n'ai pas de nouvelles à vous apprendre. *as I do not understand politics I never meddle with it; and so, I have no news to tell you.*
- j'espère que nous passerons bien d'heureux momens ensemble pendant les vacances. *I hope we shall spend many happy hours together in the holidays.*
- je n'ai pas lu le livre; je n'ai fait que le feuilleter. *I have not read the book; I only looked through it.*
- je ne pris que peu de part à la conversation à table; mais je fus charmé de la bonne humeur de la compagnie. *I took but little part in the conversation at table; but I was much pleased with the propriety and good humour of the party.*
- j'avoue que je préfère tout ce qui exige le moins de tems et de préparation. *I must own, I am best pleased with whatever requires the least time and preparation.*

- qu'avez-vous fait mardi passé? *what did you do on Tuesday last?*
- après que je l'eus attendue pendant longtems, elle me fit dire qu'elle n'était pas prête à sortir. *after having waited for her a long time, she sent me word that she was not ready to go out.*
- vous chantez mieux que vous ne chantiez. *you sing better than you did.*
- j'irai la voir après-dîné. *I shall go and see her after dinner.*
- j'ai passé d'heureux momens ici. *I have spent happy moments here.*
- ils se proposent de visiter Rome, et puis d'aller à Naples. *they intend to visit Rome, and then to go to Naples. [late?*
- quels livres traduisez-vous? *what books do you trans-*
- j'ai manqué de tomber de cheval. *I was near falling from my horse.*
- elle ne peut ouvrir la bouche sans dire quelque sottise. *she cannot open her mouth, but she says some foolish thing or other.*
- je ne connais aucun des marchands de cette ville. *I know none of the merchants of this place.*
- ma sœur, qui vous a donné cette lettre? *sister, who gave you this letter?*
- le domestique de Mademoiselle D.... *Miss D. ..'s servant.*
- je ne vous ai pas vu depuis six semaines. *I have not seen you these six weeks.*
- si nous partons cet après-midi nous vous le ferons savoir. *should we set out this afternoon, we shall let you know.*
- écrivez-moi par le premier courier, afin que je reçoive votre lettre avant mon départ pour Baltimore. *write to me by the first post, that I may receive your letter before my departure for Baltimore.*

